F. 6
6. 5

Desiderius ERASMUS.

COLLOQUIA.

1re partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

La table alphabétique comprend : le relevé de toutes les pièces accessoires dispersées dans les différentes éditions des *Colloquia*, telles que épîtres dédicatoires et autres, pièces de vers, etc.; les noms des auteurs et des destinataires de ces pièces accessoires; l'indication des *Auctaria* publiés pour compléter certaines éditions; enfin l'énumération des éditions successives de chaque colloque. Par colloque nous entendons tout véritable dialogue, avec ou sans titre. Celui sans titre est renseigné par l'*incipit* et par le nom des personnages mis en scène, quelquefois aussi par l'en-tête. Les différentes *formulæ* qui faisaient le fond des premières éditions, ont été laissées de côté comme n'étant pas de vrais dialogues. Toutes les indications de la table alphabétique renvoient, en dernière analyse, aux mots FORMULÆ et OPUS, abréviations de FAMILIARIUM COLLOQUIORUM FORMULÆ, et de FAMILIARIUM COLLOQIORUM OPUS, et à COLLOQUIA, abréviation parfois de COLLOQUIA FAMILIARIA. Ces termes désignent les différentes éditions d'un seul et même ouvrage.

Desiderius ERASMUS.

COLLOQUIA.

1re partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

Abbas et Erudita, appelé d'abord simplement Antronius, Magdalia, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. *y* v°, et éditions subséquentes[1], peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524, et certainement celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Absurda, voir Ἀπροσδιόνυσα.

Accusandi formulæ, dans Convivium prof.

Ἄγαμος γάμος, voir Γάμος.

Admonitiuncula de sycophantiis, voir De Sycophantiis.

Adolescens et scortum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. *r* 4 r°, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Ægidius (Petrus), voir

[1] Ces éditions subséquentes comprennent naturellement aussi celles qui portent le titre de *Opus*, de *Colloquia*, etc.

Epithalamium Petri Ægidii.

Ægidius, dans Quò noster Leonardus?

Ænigma de gallo, dans Convivium profan.

Æstimandi formulæ, dans Convivium profanum.

Ager (Ant.), voir Epître de Louis Carin à A.

Agricola (Rodolphus), oratio in laudem Matthiæ Richili : Præclari quidem, sed graviss. munus laboris..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 227 de la seconde pagination.

Alciatus (A.), voir Vers latins d'Alciatus.

Alcumista, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 361, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffr.

Alia in congressu, voir Visendo (De) loca sacra.

Amerbach (Brunon), voir Vers latins d'Érasme.

Amicitia, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopius, sept. 1531, p. 929, et éditions subséq.

Amicitia, dans Colloquia aliquot nova. (Paris, Sim. de Colines, c. 1531); Louvain, Germain Fiscus, III ides d'avril 1532; (Anvers), Jean Grapheus, 1533.

Andreas, dans ...Scitè tu quidem pingis.

Antronius, dans Abbas et Erudita.

Apotheosis Capnionis, voir Reuchlino (De incomparabili heroe Jo.)

Ἀπροσδιόνυσα sive absurda, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528,

f. *gg* 22 v°, et éditions subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

Ἀπροσιωσια, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jérôme Vietor, mai 1527.

IDEM, dans l'AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Chr. Egenolph, janv. 1530, f. 27 v°.

ARNOLDUS, dans VISENDO (De) loca sacra, débutant par Salve multum Corneli.

ARS notoria, dans OPUS, Bâle, Froben, Hervagius et Episcopius, sept. 1529, c. p. 839, et éditions subséq.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, 1530, f. 50 v°.

Ἀστραγαλισμός, sive talorum lusus, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. *gg* 27 v°, excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527.

IDEM, dans l'AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

IDEM, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 33 v°.

[AUCTARIUM colloquiorum], Cracovie, Jérôme Vietor, [c. 1528], sans titre spécial et différant par le contenu des recueils similaires. Publié comme complément à l'OPUS de Cra-

covie, Jér. Vietor, mai 1527.

Auctarium colloquiorum, Anvers, Michel Hillenius, juillet 1529. Décrit après l'OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529.

Idem, Strasb., Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à sa date avec les FORMULÆ ou plutôt avec les OPUS.

Aut parum prospiciunt oculi, voir De Sacerdotio.

Avis, voir Épître ou avis.

Balbus, dans Gratulor tibi reduci Balbe.

Bertulphus (Hilarius), voir Vers latins de Hil. Bertulphus.

Bèze (Théod. de), voir Vers latins de Th. de Bèze.

Bigotius (Gul.), voir Vers latins de B.

Binaldus, voir Épître dédicatoire de B.

Biographie d'Érasme, voir Vie.

Brixius (Germ.), voir Vers latins de Br.

Campester (Lamb.), voir Coronis apologetica.

Capnionis (Apotheosis), voir Reuchlino (De incomp. heroe Jo.).

Carin (Louis), voir Épître de Carin.

Cartusianus, voir Miles et Cartusianus.

Catarina, dans Virgo Μισόγαμος ou Eubulus et Catarina, et dans Virgo pœnitens.

Catherine d'Arragon, reine d'Angleterre. Voir Vers latins.

Certain (André), voir Vers latins de Certain.

Charon, dans OPUS, (Cologne), Eucharius, (Cervicornus), 1528, f. [*ggviij*] r°, et édit. subséq., excepté celle de Strasb., Wolphius Cephaleus, mars 1529.

Charon, dans l'[Auctarium] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527.

Idem, dans l'Auctarium, Anvers, Mich. Hillenius, juillet 1529.

Idem, dans Formulæ veteribus additæ, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530, f. 8 v°.

Cholerus (Jo.), voir Épître d'Érasme à Chol.

Ciceronianus (Dialogus cui titulus), dans OPUS, Bâle, Jér. Froben et J. Hervagius, mars 1529, seconde pagination.

Clarke (J.), voir Épître (préface) de Cl.

Claudius, dans Gratulor tibi reduci ...

Clemens (Atrius), voir Épîtres (2) de Pline le jeune.

Colloquia aliquot nova, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531), décrit dans OPUS, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531).

Colloquia aliquot nova, Louvain, Germain Fiscus, III id. d'avril 1532, décrit séparément après OPUS. (Paris, Sim. de Colines, c. 1531).

Idem, (Anvers), Jean Grapheus, 1533, in-8°.

Colloquia veteribus addita, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à leur date avec les FORMULÆ ou plutôt avec les OPUS.

Colloquiorum (De utilitate), dans OPUS, Bâle, Froben, juin 1526, ff. non cotés 24-33, et éditions subséq.

Colloquium (Senile), voir Ἱππολογία.

Commentariolus de instituendis pueris, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chif-

frés. C'est le Modus ou Quis sit modus repetendæ Lectionis.

Commentariolus de ratione studii, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., c.(1525), in-8°, de cxxvij ff. chiffrés. C'est le De ratione Studii.

Concio, sive Merdardus, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcop., sept. 1531, p. 843, et éditions subséq.

Idem, dans Colloquia aliquot nova, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III id. d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.

Confabulatio domestica, dans FORMULÆ, Bâle, Frob., mars 1522, ff. *b*4 v°, et éditions subséq. Colloque appelé dans les titres courants Deambulatio.

Confabulatio pia, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *c*2 r°, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 58. Le colloque porte aussi le titre de Pietas puerilis.

Confessio militis, voir Militaria.

Conficiendarum epistolarum formula, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8°, f. *cxviii*.

Conflictus Thaliæ et Barbariei authore Erasmo, dans : COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, pp. 509-514; Dublin, Rhamus, 1712, pp. 637-643; Ulm. Dan. Bartholomæi, 1712, pp. 835-844; Dublin, Dobson, 1731, pp. 458-463; (sans accessoires) Londres, Walthoe, 1733, pp. 507-

511; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, pp. 835-844; (sans accessoires), Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760, pp. 507-511; (sans acc.) Dublin, Exshaw et Bradley, 1769, pp. 480-485; Londres, Straham..., 1773, pp. 507-511; Nuremberg, Felsecker, 1774, pp. 835-844; Nuremberg, Felsecker, 1784, p. 835, etc.; Leipzig, Hinrichs, 1828, pp. 377-382; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893, t. 2, pp. 249-256; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-24°, pp. 555-562.

CONGRESSU (Alia in), voir VISENDO (De) loca sacra.

CONJUGIUM impar, voir Γάμος; (Ἄγαμος;).

CONJUGIUM sive Uxor Μεμψίγαμος; dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. *o4* r°, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de CXXVIJ ff. chiffrés.

CONSECRATIO cœnæ, voir CONVIVIUM profan.

CONSTANTIUS (Dav.), voir ÉPÎTRE (dédic.) de Constantius.

CONTESTATIO Erasmi adversus seditiosas calumnias, voir ÉPÎTRE d'Érasme : Rursus extitisse doleo...

CONVIVIO (De) opiparo et poetico, voir CONVIVIUM profanum.

CONVIVIUM dispar, voir Πολυδειπία.

CONVIVIUM fabulosum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, et éditions subs.

CONVIVIUM poeticum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. *r6* r°, et éditions subséq.

Convivium profanum, dans la première édition des FORMULÆ. Sans en-tête, elle est considérée d'ordinaire comme débutant dans le chapitre *Ne fallas me*, par les mots : *Puer Petrus. Eo. Salue poeta. Coena iamdudum parata est...*, et comprend les subdisivions : *Stoici et Epicurei qui*, — *Consecratio coena*, — *Parvi refert quo sit colore*, — *Judicium de vino rubro et albo*, — *Rem attigisti. For.*, — *Si cognoscerem quid te oblectet...*, — *Aenigma de gallo*, — *De convivio opiparo et poetico*, — *Indignum auditu. For.*, — *Variandi ratio hanc orationem. Multo mihi constat*, — *Emendi, aestimandique verba*, — *Vendendi et emendi, for.*, — *Aestimandi formulæ*, — *Exempli causa accusandi formulæ*. Le dialogue se maintient dans les éditions subs., non sans perdre parfois quelques-uns de ses en-têtes. A partir de l'édition de Bâle, Jean Froben, mars 1522, le texte est sensiblement augmenté. Il commence toujours par les mots Puer Petrus; le titre Convivium profan. n'est qu'un titre courant, employé pour la première fois, croyons-nous, dans les FORMULÆ de Bâle, Froben, août-septemb. 1524.

Convivium religiosum, (début), dans FORMULAE, Bâle, Jo. Froben, mars 1522, f. k 2 v°.

Idem, (complet), dans FORMULÆ, Bâle, Froben, 1522, f. [i 6] v°, et éditions subséq.

Convivium sobrium, voir Συμπόσιον (Νεφάλιον).

Copia (Brevis de) praeceptio, dans toutes les éditions, sauf celle de Cologne, Henri de Neuss ou Henricus Novesiensis, juin, (c. 1520), in-4°.

Copiæ compendium, titre courant de la Brevis de Copia præceptio.

Copiola verborum et rerum, dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés. C'est la Brevis de Copia præceptio.

Cornarivs (Janus), voir Vers grecs et Vers latins de Cornarius.

Cornelius, dans ... Scité tu quidem pingis.

Cornelius, dans De Visendo loca sacra, débutant par Salve multum Corneli.

Coronis apologetica pro colloquiis Erasmi ... collecta à P. S. (Petro Scriverio), dans Colloquia, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, pp. 1-44, à la fin; Amst., Josse Janssonius, 1644, pp. (699-743); Amst., L. Elzevier, 1650, pp. 559-589; Amst., Josse Janssonius, 1651, pp. 1-44, à la fin; Amst., Elzevier, 1655; Leiden, Fr. Hackius, 1655, pp. 654-677; Amst., J. Janssonius, 1658 et 1661, pp. 1-44 finales; Bâle, Emm. König et fils, 1661, pp. 774-814; Amst., Elzevier, 1662, pp. 631-672; Utrecht, G. van Zyll, 1662, pp. [653]-694; Leiden et Rotterdam, off. Hackienne, 1664, pp. 751-784; Amst., Elzevier, 1668, pp. 559-589; Leipzig, Cörner, 1670, pp. [1]-37, à la fin; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, pp. [655]-696; Amst., L. Elzevier,

1677, pp. 559-589; Zurich, H. Bodmer, 1677, pp. 559-589; Amst., Elzevier, 1679, pp. 631-672; Genève, de Tournes, 1680 et 1681, pp. 772-809; Bâle, König et fils, 1683, pp. 774-814; Leipzig, Cörner, 1684; Amst., Boom, 1686, p. 631; Amst., Blaeu, 1693, pp. 751-784; Rotterd., Leers, 1693, pp. 509-514; Amst., Boom, 1698, p. 570; Leipzig, Cörner, 1699, pp. 1-37; Bâle, König, 1704, pp. 774-814; Id., 1707, pp. 703-742; Berne, Tschiffeli, 1709, pp. 637-692; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, pp. 845-869; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, pp. 1112-1168; Zurich, Bodmer, 1714, pp. 747-787; Delft, Beman, et Leiden, Luchtmans, 1729, pp. 751-784; Leipzig, Weidmann, 1736, pp. 1112-1168; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, pp. 845-879; (partiel) Amst., Wetstein, 1754, pp. 523-524; (complet) Lausanne, Heubach, 1768, pp. 657-692; Nuremberg, Felsecker, 1774, pp. 845-870; Nuremberg, Felsecker, 1784, pp. 843, etc.; Leipzig, Hinrichs, 1828, pp. 382-392; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893; t. II, pp. 257-272; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-24°, pp. 562-576; Dublin, Crooke, s. d., pp. 513-541; Amst., Rud. et Gér. Wetstein, s. d., pp. 559-589.

CRANEVELDIUS (Franc.), voir VERS LATINS de Cr.

CYCLOPS sive Evangeliophorus, d. OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. [gg 19], et éditions

subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolph. Cephaleus, mars 1520.

Cyclops, dans l'[Auctarium] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527.

Idem, dans l'Auctarium d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

Idem, dans Formulæ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 23 v°.

Deambulatio, voir Confabulatio domestica.

Diluculum, dans OPUS, Bâle, Froben, Hervag. et Episcop., sept. 1529, p. 818, et édit. subséq.

Idem, dans Formulæ veteribus additæ, Strasb., Egenolph, janvier 1530, f. 44 r°.

Diversoria, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. [q8] v°, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Dolet (Étienne), voir Vers latins d'Ant. Goinus.

Dromo, dans Quid fit? quid agitur Dromo?

Echo, dans OPUS, Bâle, Frob., juin 1526, p. 727, et éditions subséq.

Egmont (Nic. van), voir Coronis apologet.

Éloge d'Érasme par divers auteurs, en prose, dans : COLLOQUIA, Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, ff. lim.

Emendi, æstimandique verba, dans Convivium profanum.

Engel (Léonard), voir Épître (dédic.) de Constantius.

Eobanus (Helius), voir Vers latins de H. E.

Epicureus, dans OPUS, Bâle, Froben et Epis-

copius, mars 1533, p. 745, et édit. subséq.

Epistola parænetica, voir De ratione Studii epistola.

Epistolarum conficiendarum formula, voir Conficiendarum...

Épitaphe en prose de Jacq. Wimphelingus, par Beatus Rhenanus: Iacobo Vuimphelingo Sleceſtadienſi uiro clariſs..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, à la fin, dans les ff. non cotés.

Épitaphe en vers, voir Vers grecs, et Vers latins.

Épitaphe d'Érasme à Bâle, dans COLLOQUIA, Leiden, Fr. Hackius, 1655, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leiden et Rotterdam, off. Hackienne, 1664; Utrecht, Rud. van Zyll, 1674, ff. lim.; Genève, de Tournes, 1680, et 1681, ff. lim.; La Haye, Borranskel, 1682, ff. lim.; Amst., Blaeu, 1693, ff. lim.; Rotterd., Leers, 1693, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Delft, Beman, et Leiden, Luchtmans, 1729, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi etf., 1747, ff. lim.; Amst., Wetstein, 1754, à la fin; Nuremberg, Felsecker, 1774, 1784, ff. lim.

Epithalamium Petri Aegidii, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 343, et éditions subséq.

Épître (dédicace) de Gul. Binaldus, s. d., dans

COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

Épître de Louis Carin à Ant. Ager : Nunquid hoc est debere Erasmo..., Paris, veille des ides de févr. (s. m.), dans FORMULÆ, Paris, H. Estienne, pour Conr. (Resch), févr. 1518 (n. style 1519).

Épître (préface) de J. Clarke : Ad Lectorem Phil.-Erasmum, Lincoln, 3 nones de sept. 1631 : Quod olim Lucanus.., dans OPUS, Londres, Flesher, 1631, 1662, 1676, 1688, ff. lim.; Londres, Freemann, 1697, ff. lim.; Londr., Walthoe, 1733, ff. lim.; Londres, Bonwicke..., 1750, 1760, ff. lim.; Londres, Straham..., 1773, ff. lim.

Épître (préface) de Cörner, Leipzig, 3 sept. 1670 (par erreur 84) dans COLLOQUIA, Leipzig, Cörner, 1670, 1684, 1699, ff. lim.

Épître (dédicace) de David Constantius à Léonard Engel, Abr. Tiller et Dan. Imhoff : Nunc apud priscos tum soli Attici..., dans COLLOQUIA, Genève, Sam. de Tournes, 1680, ff. lim.

Épître (dédicace) de Bonav. et Abr. Elzevier à Jér. De Backere : Dialogos Erasmi, qui recepto nomine Colloquia dicuntur..., Leiden, cal. d'août 1636, dans COLLOQUIA, Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.

Épître d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522, extrait, dans Coronis apologetica.

Épître d'Érasme à J.-Ér.

Froben : Gratularer tibi raram istam felicitatem..., Bâle, veille des cal. de mars 1522, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, mars 1522; Cologne, J. Soter, août 1522; Bâle, J. Froben, 1522; Strasbourg, J. Knoblouch et P. Getz, oct. 1522; Cologne, J. Soter, oct. 1522; Bâle, Thom. Wolf, 1523; Bâle, J. Froben, août 1523; s. l. ni n. d'impr., oct. 1523; Augsbourg, Simpert Rüff, aux frais de Sigismond Grim; Bâle, J. Froben, mars 1524; (Anvers), Mich. Hillenius, avril 1524; s. l. ni n. d'impr. (c. 1525), in-8°; dans COLLOQUIA, Anvers, Mich. Hillenius, 21 avril 1525; dans OPUS, Dusseld., J. Oridryus, 1560, ff. lim.

Épître d'Érasme à J.-Ér. Froben : Vicit libellus tibi dicatus expectationem nostram..., Bâle, cal. d'août 1524, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, août-sept. 1524; Bâle, J. Bebel, nov. 1524; Bâle, J. Froben, avril 1525; s. l. ni n. d'impr. 1525; Cologne, Hero Alopecius, pour Godefr. Hittorp, 1525; dans OPUS, Bâle, J. Froben, févr. 1526, et édit. subséq., y compris celles où le mot OPUS ne paraît pas dans le titre (sauf dans l'édit. Leipzig, Tauchnitz, 1828, et Leipzig, Holtze, 1867, 1892-93).

Épître d'Érasme à la jeunesse studieuse : Prodiit nuper libellus..., Louvain, cal. de janv. 1519, dans FORMULÆ, Louvain, Thierry Martens, cal. mars 1519; Deventer,

Alb. Paffroed, juin 1519; Augsbourg. Sigism. Grimm & Marc Wyrsung, oct. 1520; Venise, Grégoire de Gregoriis pour Laurent Lorio, 10 janv. 1522.

Épître d'Érasme à Joannes Emstedius Cartusianus : Quum huc ætatis pervenerim ..., s. d., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 216 de la seconde pagination.

Épître d'Érasme au lecteur : Non me clàm est optime lector..., Louvain, cal. de janv. 1519, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, mai 1519; (Louvain), Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gilles Gourmont, (1519). Cologne, Eucharius Cervicornus, déc. 1519; Anv., Mich. Hillenius, mai 1520; Strasb., J. Prüss, mai 1520; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; Cologne, Conrad Cæsar, juillet 1520; Strasbourg, J. Knoblouch, 6 des ides d'août 1520; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520. Leipzig, Valentin Schumann, 1520; Cologne, Servais Cruphilhanus, févr. 1521; Strasbourg, J. Knoblouch, 10 des ides d'avril 1521; s. l. ni n. d'impr., 1521, in-4°; Cologne, P. Quentel, 1521; Cologne, P. Quentel, 1522.

Épître d'Érasme au lecteur : Rursus extitisse doleo, datée de Louv., sans plus, dans FORMULÆ, (Louv.). Th. Martens, (oct.-déc. 1519), f. [*iv*]; Paris, Gill. Gourmont, (1519), f. [*iv*]; Cologne, Euch. Cervicornus, déc. 1519,

f. *eij* v°; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520, f. *eij* v°; Strasb., Jo. Prüss, mai 1520, p. 89; Mayence, Jo. Schoeffer, juill. 1520, f. [*Eviij*] r°; Cologne, Conr. Cæsar, juill. 1520, f. [*ev*] r°; Strasbourg, Jo. Knoblouchius, 6 id. d'août 1520, p. 86; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520, f. [*Ev*] r°; Mayence, Jo. Schoeffer, oct. 1520, f. *Eiiij* r°; Strasbourg, Jo. Knoblouch, 10 id. avr. 1521, p. 67; Mayence, Jo. Schoeffer, juin 1521, f. [*Dvj*] v°; s. l. ni n. d'impr., 1521, in-4°, f. *Fv* r°; Cologne, P. Quentel, 1521 et 1522, f. *eiij* r°.

ÉPÎTRE d'Érasme à Jo. Oecolampadius, id. de juillet 1529, extrait, d. CORONIS apologetica.

ÉPÎTRE d'Érasme à Petrus Paludanus : Vicisti me tandem humanissime..., s. d., dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8°, f. *cxviii*.

ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est, finissant par la fausse date 1531, dans CORONIS apologetica.

ÉPÎTRE d'Érasme à Joan. Vlattenus : Qvod fatum, aut quis genius..., Bâle, IX des cal. de févr. 1529, dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, ff. non cotés, à la fin.

ÉPÎTRE de Jean Froben : Hunc tibi libellum eme, s. d., dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, nov. 1518; Paris, H. Estienne, pour Conr. [Resch], févr. 1518 (*n. style* 1519); Bâle, J. Froben, févr. 1519; Anvers, Mich. Hille-

nius, s. d. (c. 1519), et cal. avril-mai 1519; Leipzig, Val. Schumann, 1519; Anvers, Mich. Hillenius, 3 sept. 1519(?); Cracovie, J. Haller, 1519; Mayence, J. Schoeffer, janv. 1520; s. l. ni n. d'impr. (c. 1520); (Augsb., Sylvain Otmar, c. 1520).

Épître (préface) de I. Grasserus, Bâle, 6 des cal. de juillet 1615 : Quandoquidem eruditissima...

Épître (préface) de Gumprecht, ex Musæo Laubæ, 1713, dans COLLOQUIA, Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, id.

Épître ou avis de (?) Jean I Gymnicus au lecteur : Quicunque tandem ille fuit..., s. d., dans OPUS, Cologne, Jean I Gymnicus, 1532 et 1533.

Épître de Dan. Heinsius à Petrus Scriverius : Multa sunt quæ pridem nos conjungunt..., Leiden, 1636, dans Coronis apologetica...

Épître de Mich. Hillenius au lecteur : Superioribus diebus..., s. d., dans Auctarium, Anvers, M. Hillenius, juillet 1529, ff. lim.

Épître (dédicace) de Paul Ledertz à George-Frédéric, comte de Hohenloe, seigneur à Langenburgh : P. Cornelium Scipionem, eum qui primus Africanus appellatus est ... de Strasb., 4 des nones de sept. 1609, dans OPUS, Strasbourg, P. Ledertz, 1611, ff. lim.

Épître (préface) d'Ottomar Luscinius : Efflagitasti jampridem .., s. d., dans FORMU-

LÆ, Augsbourg, Simpert Rüff aux frais de Sigism. Grimm, nov. 1523.

Épître de Thierry Martens au lecteur : Quoniam quicquid ocii..., s. d., dans FORMULÆ, (Louvain), Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gilles Gourmont, 1519); Cologne, Eucharius Cervicornus, déc. 1519; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520; Strasbourg, J. Prüss, mai 1520, p. 86; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; s. l. ni n. d'impr., 1521.

Épître (dédicace) de Nic. Mercier à Pierre Le Venier : Quæ plurimùm, hortante Te.... s. d., dans COLLOQUIA, Claude Thiboust, 1656, 1661, ff. lim.; Paris, ve Cl. Thiboust et P. Esclassan, 1674, 1684, 1685 et 1691; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, pp. lim.

Épître (préface) de Nic. Mercier : Si Deſiderium Eraſmum..., s. d., dans COLLOQUIA, Paris, Thiboust, 1656 et 1661; Paris, ve Thiboust et P. Esclassan, 1674, 1684, 1685, 1691; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, ff. lim.

Épître (dédicace) d'Arn. Montanus à Pierre Hoofd de Graaf, fils de Corn. de Graaf : Ita de republica.... de Schellingwoude, 8 des cal. de janv. 1658(57), dans COLLOQUIA, J. Janssonius, 1658, ff. lim., Leipzig, Cörner, Sam. Krebs, impr., 1670, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684 et 1699, ff. lim.

Épître (2) de C. Pline le Jeune à Attius ou Atrius

Clemens : Si quando urbs nostra..., s. d., et à Junius Mauricus : Petis ut fratris tui filie..., s. d., dans FORMULÆ, s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8°.

ÉPÎTRE (préface) de P. Rabus : Erasmi colloquia exhibentur hic..., Rotterdam, cal. d'avril 1693, dans COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, D. Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774, ff. lim.

ÉPÎTRE de Beatus Rhenanus à Nic. et Craton Stalberger, patriciens de Francfort : Quoties in mentem venit..., Bâle, 10 des cal. de déc. 1518, dans FORMULÆ, Bâle, J. Froben, nov. 1518; Paris, H. Estienne pour Conr. [Resch], févr. 1518 (n. style 1519); Bâle, J. Froben, févr. 1519; Anvers, Mich. [Hillenius] de Hoochstraten, (c. 1519); Anvers, Mich. Hillenius, cal. d'avril-mai 1519; Leipzig, Val. Schumann, 1519; Anvers, Mich. Hillenius, sept. 1519; Vienne, J. Singrenius, sept. 1519; Cracovie, J. Haller, 1519; Mayence, J. Schoeffer, janv. 1520; Vienne, J. Singrenius, avril 1520; s. l. ni n. d'impr., (c. 1520); (Augsbourg, Sylvain Otmar, c. 1520); Cologne, Henri von Neuss, juin (c. 1520).

ÉPÎTRE (préface) de Eberh.-Rud. Rothius, d'Ulm, 8 mars 1712, dans COLLOQUIA, Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.

ÉPÎTRE (préface) de God. Stallbaum, s. d., dans

COLLOQUIA, Leipzig. Hinrichs, 1828, ff. lim.

Épître (dédicace) de Gisbert van Zyll à Gaspar Schade : Sesqui-seculum nunc lapsum est .., Utrecht, 19 des cal. de sept. 1662, dans COLLOQUIA. Utrecht. G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Utrecht, R. van Zyll, 1676, ff. lim.

Épître (préface): Ad stud. juventutem, s. d. : Exhibemus vobis..., dans OPUS, Harderwijk, ve Thom. Hendriksz, aux frais de Henri Laurentsz, 1626, ff. lim.

Épître (préface) : Lectori erudito. Ubi animum ad ejusmodi notas..., s. d., dans COLLOQUIA, Genève, de Tournes, 1680.

Épître (préface): To the Reader, dans COLLOQUIA, Dublin, Exshaw et Bradley, 1769, ff. lim.

Erasmi vita, voir Vie.

Erasmus, Conflictus Thaliæ, voir Conflictus.

Erasmus, de sycophantiis, voir Sycophantiis (De).

Erasmus theologis lovaniensibus, fratribus in Domino charissimis, s. d., voir Épître d'Érasme aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est, avec la fausse date 1631.

Erasmus, moriæ encomium, voir Moriæ.

Erasmus, voir Éloge; Épitaphe; Épître; Inscription; Statue; Testament.

Est tibi abeundum in forum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. sub.

Eubulus et Catarina, appelé plus tard Virgo

Μισόγαμος, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. *n* 5 r°, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'imp. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Eubulus et Catarina, appelé plus tard Virgo pœnitens, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. *o* 2 v°, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffr.

Euntes in ludum, dans FORMULAE, Bâle, Froben, mars 1522, f. *f* 2 v°, et édit. subséq.

Evangeliophorus, voir Cyclops.

Ex qua tandem corte aut cavea, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. sub.

Exempli causa accusandi formulæ, dans Convivium profan.

Exequiæ seraphicæ, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopius, sept. 1531, p. 904, et édit. subséq.

Exequiæ seraphicæ, dans Colloquia aliquot nova, (Paris, Sim. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III ides d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.

Exorcismus, sive spectrum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, sept. 1524, p. 350, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Faber ou Fabri (Huldrichus), voir Vers latins de F.

Fabricius (Georg.), voir Vers latins de F.

Formulæ veteribus additæ, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530. Décrit à leur date avec les FORMU-

L.Æ ou plutôt avec les OPUS.

Franciscani, voir Πτωχοπλούσιοι.

Froben (Jean), voir Épître de J. Froben.

Idem, voir Vers grecs d'Érasme à Fr.

Idem, voir Vers latins d'Alciatus, de Hil. Bertulphus, de J. Cornarius, d'Érasme et de Glareanus à Froben.

Froben (J.-Ér.), voir Épître d'Érasme à J.-Ér. Froben.

Fuit ne tibi hoc iter faustum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

Funus, dans OPUS, Bâle, Froben, févr. 1526, p. 527.

Γάμος (Ἄγαμος) sive Conjugium impar, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. *gg* 13 r°, et édit. subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

Idem, dans l'[Auctarium] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jérôme Vietor, mai 1527.

Γάμος (Ἄγαμος) dans l'Auctarium d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529.

Idem, dans Formulæ veteribus additæ, Strasbourg, Chr. Egenolph, janvier 1530, f. 16 r°.

Georgius, dans Ex qua tandem corte aut cavea. . ; Vales ne?; Recte ne vales?; Fuit ne tibi hoc iter faustum?

Γεροντολογία. sive ἄγαμος. appelé aussi, plus tard, Senile Colloquium, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. *t* 7 v°, et

éditions subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524.

Geta, dans Opto tibi multam felicitatem.

Glareanus, voir Vers latins de Glar.

Globi, voir Ludus globorum missilium.

Goclenius, voir Vers latins de Goclenius.

Goinus, voir Vers latins de Goinus.

Graaf (Pierre Hoofd de), voir Épître dédic. de Montanus à Hoofd de Graaf.

Grammaticorum synodus, voir Synodus.

Gratulor tibi reduci Balbe, dans FORMULÆ, Basileæ, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

Gromors (Pierre), imprimeur, voir Coronis apologetica, édition elzevirienne de 1630.

Gumprecht, voir Épître (préface) de G.

[illegible], voir Senatulus.

Gymnicus (Jean I), voir Épître ou avis de J. Gymnicus.

Hegendorf (Christophe), deux dialogues : De autumni tempore et De festis bacchanalibus, dans FORMULÆ, Strasbourg, J. Knobloch, 6 des ides d'août 1520, p. 89.

Heinsius (Dan.), voir Épître de D. H., et Vers latins de D. H.

Idem (Nicol.), voir Vers latins de N. H.

Herilia, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *d* r°, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 42, il porte aussi le titre de Herilia iussa.

Hillenius (Michel) van Hoogstraeten, voir Épître de M. Hillenius.

HIPPOPLANUS, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 370, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de *cxxvij* ff. chiffrés.

HOOGSTRAETEN (M. van), voir Hillenius.

IMHOFF (Dan.), voir ÉPÎTRE dédic. de Constantius.

IMPOSTURA, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. [*gg* 18] v°, et édit. subséq., excepté celle de Strasb., Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; AUCTARIUM, Anvers, M. Hillenius, juillet 1529; FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janvier 1530, f. 22 v°.

INDIGNUM auditu, voir CONVIVIUM profanum.

INQUISITIO de fide, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. *t.* r°, et édit. subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524.

INSCRIPTION sur la façade de la maison où est né Érasme, voir COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

JOANNES Emstedius Cartusianus, voir ÉPÎTRE d'Érasme à J.

Ἱππεὺς ἄνιππος sive ementita nobilitas, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. *gg* 23 r°, et édit. subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans l'[AUCTARIUM]

publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; AUCTARIUM d'Anvers, M. Hillenius, juillet 1529, et FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 28 v°.

Ἰχθυοφαγία, dans OPUS, Bâle, Froben, fév. 1526, p. 462, et édit. subséq.

JUDICIUM de vino rubro et albo, voir CONVIVIUM profanum.

JUSSA herilia, voir HERILIA.

LATOMUS (Joan.), voir VERS LATINS de J. L.

LECTIONIS (Modus repetendae), s. d., dans FORMULÆ, Bâle, Froben, févr. 1519, p. 76; Vienne en Autriche, Singrenius, sept. 1519, f. *Eiii* v°; Mayence, J. Schoeffer, janv. 1520, p. 69; Vienne, J. Singrenius, avr. 1520, f. *Fiii* r°; (Augsbourg, Sylv. Otmar?, c. 1520), f. *Hii* v°; Bâle, J. Froben, mai 1519, p. 83; Augsbourg, Sig. Grimm & Marc Wyrsung, oct. 1520, f. *Giiij* r°; (Louvain), Thierry Martens, (octob.-décemb. 1519), f. [*hiiii*] r°; Paris, Gill. Gourmont, (1519), f. [*hiiij*] r°; Cologne, Euch. Cervicornus, déc. 1519, f. *e* v°; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520, f. *e* v°; Strasb., Jean Prüss, mai 1520, p. 82; Mayence, J. Schoeffer, juill. 1520, f. [*Eij*] r°; Cologne, Conr. Cæsar, juill. 1520, f. *eiiii* r°; Strasbourg, Jo. Knoblouch, 6 ides d'août 1520, p. 82; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520, f. *Eiiij* r°; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520, f. *Eij* v°; Leipzig,

Val. Schumann, 1520, f. [*Ev*] v°; Cologne, Servais Cruphthanus, févr, 1521, f. *Eiiij* r°; Strasb., Jean Knoblouch, 10 id. d'avril 1521, p. 64; Mayence, J. Schoeffer, juin. 1521, f. *Dv* r°; S. l. ni n. d'impr., 1521, in-4°, f. *Fiij* r°; Cologne, P. Quentel, 1521, f. *eij* r°; Cologne, P. Quentel, 1522, f. *eij* r°; Bâle, J. Froben, mars 1522, f. *k6* r°; Cologne, Jean Soter, août 1522, f. [*i 6*] v°; s. l. ni n. d'impr., (c. 1525), in-8° de *cxxvij* ff. chiffrés, f. *lxxvj* r°.

LEONARDUS, dans Quò noster Leonardus.

LE VENIER (Pierre), voir ÉPÎTRE (dédicace) à Le Venier.

IDEM, voir VERS LATINS de Le Venier.

LINEUS (Thom.), voir VERS LATINS de Th. L.

LIVINUS, dans Ex qua tandem corte aut cavea...; VALES NE?; RECTÈ NE vales?; et FUIT NE tibi hoc iter faustum?

LOCA sacra, voir De VISENDO loca sacra.

LUCIANUS. Tres dialogi ex Luciano ab Erasmo conversi, dans OPUS, Dusseldorf, J. Oridryus et Alb. Busius, 1560, ff. finals; Cologne, hérit. Arn. Birckmann, 1560, ff. fin.

LUDUS globorum missilium, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [*d*] r°, et éditions subséq.

LUDUS sphaerae per annulum ferreum, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [*d8*] r°, et éditions subséq.

LUSCINIUS (Ottomar), voir ÉPÎTRE (préface) de L.

Lusu (de), dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *d*4 v°, et édit. subséq. A partir de l'édition de Bâle, Frob., sept. 1524, il est groupé avec Pila, Ludus globorum missilium, Saltus, etc., sous le titre courant de Lusus pueriles.

Lusus follis, dans COLLOQUIA familiaria, Paris, Cl. Thiboust, 1656, pp. 49-63.

Lusus pueriles, voir De Lusu.

Lusus (Talorum), voir Ἀστραγαλισμος.

Marius, voir Vers latins de M.

Martens (Thierry), voir Épître de Th. Martens.

Masius (Lud.), voir Vers latins de Lud. M.

Masius (Andr.), voir Vers latins d'A. M.

Medardus, voir Merdardus.

Μεμφίγαμος, voir Uxor μεμφίγαμος.

Mercier (Nic.), voir Épître (dédicace) de Nic. Mercier à Pierre Le Venier.

Idem, voir Vers latins de Nic. Mercier.

Idem, voir Biographie d'Érasme par Mercier.

Merdardus, voir Concio sive Merdardus.

Miles et Cartusianus, dans FORMULÆ. Bâle, Frob., août 1523, f. *p* 5, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Militaria, dans : FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. [c6] v°, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Frob., septemb. 1524, il porte aussi le titre de Confessio militis.

Militis (Confessio), voir Militaria.

Modus repetendæ lectionis, voir Lectionis.
Monita pædagogica, voir Monitoria.
Monitoria, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *d* 3 r°, et éditions subséq. A partir de l'édition de Bâle, Frob., sept. 1524, le colloque est appelé aussi Monita pædagogica.
Montanus (Arn.), voir Épître (dédicace) de Montanus.
Mopsus, dans ... Quid fit? quid agitur Dromo?
Moriæ encomium, authore Erasmo, dans COLLOQUIA, Leipzig, Cörner, 1699, 158 pp.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, 88 pp.; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, pp. 1169-1292; Leipzig, Weidmann, 1736, id.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, 88 pp.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, 88 pp.; Leipzig, Tauchnitz, 1828, 1829, 1892-1893, t. II, pp. 291-401.
Morus (Thomas), voir Vers latins de M.
Multo mihi constat, dans Convivium profanum.
Nannius (Petr.), voir Vers latins de P. N.
Naogeorgus (Thom.), voir Vers latins de Th. N.
Ναυάγιον, voir Naufragium.
Naufragium s. Ναυάγιον, dans FORMULÆ, Bâle, Frob., août 1523, f. *q* 3 r°, et édit. subséquentes.
Nobilitas (Ementita), voir Ἱππεὺς ἄνιππος.
Non refert quò sit colore, dans Convivium profanum.
Obsequiæ seraphicæ, voir Exequiæ seraphicæ.

Oecolampadius (Jo.), dans Épître d'Érasme à Oecol. et Coronis apologetica.

Opto tibi multam felicitatem, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

Opulentia sordida, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopius, sept. 1531, p. 888, et édit. subséquentes.

Idem, dans Colloquia aliquot nova, (Paris, S. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III id. d'avril 1532; (Anvers), Jean Grapheus, 1533.

Owen, voir Vers latins d'O.

Ὄχημα, voir Γεροντολογία.

Paludanus (Petrus), voir Épître d'Érasme à P.

Parvi refert quo sit colore, voir Convivium profanum.

Percontandi forma in primo congressu, voir Ex qua tandem corte aut cavea...

Peregrinatio religionis ergo, dans OPUS, Bâle, Frob., févr. 1526, p. 425.

Philetymus, voir Pseudocheus et Philetymus.

Philodoxus, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopius, septemb. 1531, p. 871, et édit. subséq.; et dans Colloquia aliquot nova, (Paris, S. de Colines, c. 1531); Louvain, Germ. Fiscus, III ides d'avril 1532; (Anvers), J. Grapheus, 1533.

Pietas puerilis, voir Confabulatio pia.

Pila, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *d* 5 v°, et édit. subséq.

Pline (C.), voir Épître (2) de Pline.

Plutarchus, περὶ δυσω-

πίας, de vitiosa verecundia, Erasmo interprete, dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Egenolph, janvier 1530, f. 52 vo.

Πολυδαιτία, Dispar convivium, dans OPUS, Bâle, Froben, 1527, p. 585, et édit. subséq,; [AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; et dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasb., Chrét. Egenolph, janvier 1530, f. [2] ro.

PRAECEPTIO (Brevis de Copia), voir COPIA.

PRÉFACE, voir ÉPÎTRE (préface).

PROBLEMA, dans OPUS, Bâle, Froben et Episcopius, mars 1533, p. 737, et édit. subséq.; et dans COLLOQUIA aliquot nova, (Anvers), Jean Grapheus, 1533.

PROCI et Puellæ, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. [m6] ro, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8o de cxxvij ff. chiffrés.

PROFER ocreas, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

PSEUDOCHEUS et Philetymus, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, et éditions subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8o, de cxxvij ff. chiffrés.

Πτωχολογία, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août-sept. 1524, p. 375, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8o de cxxvij ff. chiffrés.

Πτωχοπλούσιοι, appelé plus tard aussi FRANCISCANI, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1524, f. [*u*8] v°, et édit. subséq., sauf peut-être celle d'Anvers, Hillenius, avril 1524, et certainement celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

PUERPERA, dans OPUS, Bâle, Froben, fév. 1526, p. 401, et édit. subséquentes.

QUID fit? quid agitur Dromo?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. subséquentes.

QUO noster Leonardus?, dans FORMULÆ, Bâle, Frob., mars 1522, et éd. subséq.

RABINIUS, dans EST tibi abeundum in forum, et dans PROFER ocreas.

RABUS (P.), voir ÉPÎTRE (préface) de Rabus.

RATIONE (De) studii, voir STUDII...

REBUS (De) ac vocabulis, dans OPUS, Bâle, Froben, 1527, p. 591, et édit. subséq ; dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jérôme Vietor, mai 1527 ; et dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chrét. Egenolph, janv. 1530, f. 5 v°.

RECTÉ NE vales?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éditions subséq.

REM attigisti, voir CONVIVIUM profanum.

REPETENDÆ lectionis modus, voir Modus repetendæ LECTIONIS.

REUCHLINO (De incompar. heroe Joanne) in divorum numerum relato, dans

FORMULÆ, Bâle, Froben, 1522, f. *n* 2 r°, et édit. subséq., sauf celle s. l. n. n. d'impr. (c. 1525), in-8°, de cxxvij ff. chiffrés. Il est appelé plus tard Apotheosis Capnionis.

Reusner (Nic.), voir Vers latins de R.

Rhenanus (Beatus), voir Épitaphe en prose de Wimphelingus par Rh.

Idem, voir Épître de B. Rhenanus.

Richart (F.), voir Vers latins de Richart.

Richilus (Matthias), voir Rodolph. Agricola.

Rothius (Eberh.-Rud.), voir Épître (préface) de R.

Sacerdotiis (De captandis), voir De Sacerdotio.

Sacerdotio (De) ou De captandis sacerdotiis, débutant par Aut parum prospiciunt oculi, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *c* 4 v°, et édit. subséq. D'abord il n'est connu que par son en-tête Alia, Pamphagus, Cocles. Il ne porte les deux titres nouveaux qu'à partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524, p. 35.

Saltus, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *e* r°, et éditions subséq.

Salve multum Corneli, voir De Visendo loca sacra.

Scaliger (Jul.-César), voir Vers latins de Scaliger.

Schade (Gasp.), voir Épître de G. van Zyll à Schade.

Schrevelius (Corn.), dans COLLOQUIA accurante Schrevelio, Leiden, Hackius, 1655.

Scitè tu quidem pingis, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et édit. subséq.

Scortum, voir Adolescens et scortum.

Scriverius (P.), voir Coronis apologetica collecta à P. S.

Second (Jean), voir Vers latins de J. Second.

Senatulus sive [illegible], dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. gg 32 r°, et éditions subséq., excepté celle de Strasb., Wolphius Cephaleus, mars 1529.

Senatulus, dans l'[Auctarium] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; Auctarium, Anvers, M. Hillenius, juil. 1529; Formulæ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 39 v°.

Si cognoscerem quid te oblectet, tibi servirem, voir Convivium profanum.

Sleidanus (J.), de colloquiis Erasmi judicium, extrait, dans : COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim., etc.

Spectrum, voir Exorcismus, sive spectrum.

Sphaerae (Ludus), voir Ludus sphæræ.

Stallbaum (God.), voir Épitre (préface) de St.

Stalberger (Nicol. et Craton), patriciens de

Francfort, voir ÉPÎTRE de Beatus Rhenan. à St.

STATUE d'Érasme; inscription du piédestal, dans : COLLOQUIA, Boranskel, 1682, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim., et (surtout) Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

STIGELIUS (Joan.), voir VERS LATINS de St.

STOICI et Epicurei qui, voir CONVIVIUM profanum.

STUDII (De ratione) epistola, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, nov. 1518, p. 75; Paris, H. Estienne pour Conrad [Resch], fév. 1518 (n. style 1519), p. 59; Bâle, Froben, fév. 1519, p. 72; Anvers, Hillenius, (c. 1519), p. xxxviij; ibid., id., mai 1519, p. xxxvij; Leipzig, Val. Schumann, 1519, f. [*Eiij*] v°; Anvers, Hillenius, 3 sept. 1519, p. xxxvij; Vienne, Singrenius, sept. 1519, f. *Eii* v°; Cracovie, Haller, 1519, f. [*D5*] v°; Mayence, Schoeffer, janvier 1520, p. 65; Vienne, Singrenius, avr. 1520, f. *Fii* r°; s. l. ni n. d'impr., (c. 1520), f. [*Eiij*] v°; (Augsbourg, Sylvain Otmar, c. 1520), f. *H* r°; Louvain, Th. Martens, cal. mars 1519, f. [*giv*] v°; Bâle, Froben, mai 1519, p. 78; Deventer, Alb. Paffroed, juin 1519, f. [*Eiij*] r°; Augsbourg, Grimm & Wyrsung, oct. 1520, f. *G* v°; (Louvain), Th. Martens, (oct.-déc. 1519), f. *hii* v°; Paris, Gourmont, (1519), f. *hij* v°; Cologne, Euch. Cervicornus, déc. 1519, f. [*dviij*] r°; Anvers, Hillenius, mai 1520, f. [*dviij*] r°; Strasb., Prüss, mai 1520, p. 77; Mayence, Schoeffer,

juillet 1520, f. *E iiij* r°; Cologne, Cæsar, juillet 1520, f. *eiij* r°; Strasbourg, Knoblouch, VI id. d'août 1520, p. 77; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520, f. *Eij* v°; Mayence, Schoeffer, oct. 1520, f. [*Dviij*] v°; Leipzig, Schumann, 1520, f. [*Ev*] r°; Cologne, Cruphthanus, févr. 1521, f. [*Eiij*] r°; Strasbourg, Knoblouch, x id. avril 1521, p. 60; Mayence, Schoeffer, 1521, f. *Diii* r°; S. l. ni n. d'impr., 1521, f. *Fii* v°; Cologne, Quentel, 1521, f. *ei* r°; Cologne, Quentel, 1522, f. *ei* r°; Bâle, Froben, mars 1522, f. *k* 4 r°; Cologne, Soter, août 1522, f. *i* 4 v°; s. l. ni n. d'impr., (c. 1523), in-8° de *cxxvij* ff. chiffrés, f. *lxxix* v°.

STUDII (De ratione) epistola, dans OPUS, Cologne, Jean Gymnicus, 1534, f. 51 v°; Anvers, Ant. Dumæus, févr. 1541, pp. non cotées; Anvers, Ant. Dumæus, janv. 1543, pp. non cotées; Anvers, Gilles (Coppens) de Diest, 1545, pp. non cotées; Strasbourg, Paul Ledertz, 1611, pp. [729]-732; Strasbourg, Paul Ledertz, 1619, pp. 707-709; Strasbourg, Paul Ledertz, 1623, pp. 707-709; Harderwijk, ve Th. Hendriksz, aux frais de Henri Laurentsz, 1626, pp. 627-630; Strasb., Paul Ledertz, 1628, pp. 707-709; Londres, Milon Flesher, 1631, pp. non cotées finales; Londres, Jacq. Flesher, 1662, à la fin; Londres, El. Flesher, 1670, pp. 470-471; Londres, Flesher, 1681, av. p. 471; Londr., Freeman, 1697, pp. 470-471; Dublin,

Rhamus, 1712, pp. 659-661; Dublin, Dobson, 1731, pp. 474-476; Londres, Walthoe..., 1733, pp. 525-526; Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760, pp. 525-526; Londres, Straham..., 1773, pp. 525-526.

Συμπόσιον (Νηφάλιον). dans FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Egenolph, janv. 1530, f. 48 r°.

IDEM, dans OPUS, Bâle, Frob., Hervag. et Episcop., sept. 1529, après p. 818, et édit. subséquentes.

SYCOPHANTIIS (De) et imposturis cujusdam Dominicani, qui in Gallia colloquia Erasmi à se ridicule interpolata edi curaverat, admonitiuncula Erasmi, sept. 1524, dans CORONIS apologetica, div. édit.

SYNODUS Grammaticorum, dans OPUS, (Cologne), Eucharius (Cervicornus), 1528, f. *gg*10 v°, et éditions subséq., excepté celle de Strasbourg, Wolphius Cephaleus, mars 1529.

IDEM, dans l'[AUCTARIUM] publié au plus tôt en 1528 pour être ajouté à l'OPUS de Cracovie, Jér. Vietor, mai 1527; AUCTARIUM, Anvers, Michel Hillenius, juill. 1529; FORMULÆ veteribus additæ, Strasbourg, Chr. Egenolph, janvier 1530, f. 12 v°.

SYRUS, dans EST tibi abeundum in forum; dans OPTO tibi multam felicitatem; et dans PROFER ocreas.

TALORUM lusus, voir Ἀστραγαλισμός.

TERENTIUS.—Erasmus, de metris Terentianis, dans OPUS,

(Paris, François?) Gryphius, 1533, p. 428, et s. l. ni n. d'impr., 1533, même page.

Testament d'Érasme, dans COLLOQUIA, Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, ff. lim.

Tiller (Abr.), voir Épître dédic. de Constantius.

Utilitate (De) colloquiorum, voir Colloquiorum...

Uxor Μεμψίγαμος appelé d'abord Conjugium, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. 04 r°, et édit. subséq., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Valere (Male), voir Recté ne vales?

Valès ne?, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, et éd. subséquentes.

Variandi ratio hanc orationem, Multo mihi constat, dans Convivium profanum.

Venatio, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. ∫ v°, et éditions subséq.

Vendendi et emendi for., dans Convivium profanum.

Vers grecs (2) de J. von Breidbach, voir Vers latins.

Vers grecs de Joannes Cornarius, un distique en l'honneur de J. Froben : Ὀστέα Φρωβενίοιο πολυγράφου ἐνθάδε κεῖται..., dans OPUS Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 226 de la seconde pagin.

Vers grecs probablement du même, épitaphe de deux distiques en l'honneur de Jac. Wimphelingus : Μειραξίων γλώσσας λειαίνων ἐνθάδε κεῖται..., dans

le même livre, tout à la fin.

VERS GRECS d'Érasme, épitaphe de J. Froben, de 2 distiques : Ὡδ' ἰωάννης καθεύδει τυπογράφος Φροβένιος..., dans le même livre, p. 224 de la 2e pagin.

VERS GRECS, 3 distiques : In eandem (statuam) J. S., dans COLLOQUIA, Rotterd., Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.

VERS LATINS d'Alciatus, 2 distiques sur la mort de J. Froben : Tot veterum à mortis revocat.., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 225 de la 2e paginat.

VERS LATINS d'Hilarius Bertulphus, élégie de 9 distiques sur le même sujet : Lis orta in cœlis..., dans le même livre, p. 226, 2e pagination.

VERS LATINS de Théod. de Bèze : Theologi celeberrimi in Philænum ejusdem (Erasmi) obtrectationem, 7 vers, dans : COLLOQUIA, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, f. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom,

1686, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.

Vers latins de Th. de Bèze, deux distiques, dans COLLOQUIA, Rotterdam, 1693, in-8°, ff. lim.

Vers latins de Gisl. Bigotius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

Vers lat. de Nic. Borbonius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

Vers lat. (312) de Jean von Breidbach, et 2 vers grecs, dans OPUS, Dusseld., J. Oridryus, et Alb. Busius, 1560, ff. lim.; Cologne, hér. Arn. Birckmann, 1560, ff. lim.; Cologne, P. Horst, 1562, ff. lim.; Cologne, hérit. Arn. Birckmann, 1566, ff. lim.; Cologne, P. Horst, 1568, ff. lim.; Cologne, P. Horst, 1578, ff. lim.; Cologne, P. Horst, 1591, ff. lim.; Cologne, Gosw. Cholin, 1597, ff. lim.; Wittenberg, impr. Myliander, aux frais d'And. Hoffmann, 1599, ff. lim.; (latin) Wittenberg, Schürer, s. d., ff. lim.

Vers lat. de Germ. Brixius (2 p.), dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

Vers lat. d'André Certain, dans COLLOQUIA, Paris, Claude Thiboust, 1656 et 1661, ff. lim.

Vers lat. de Gilbert Cognatus ou Cousin, 6 vers, dans COLLOQUIA, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et

1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim., Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686 et 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Janus Cornarius, 2 distiques à J. Froben : Qui linguas, qui litterulas ornavit, & idem..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 225 de la 2e pagin.

VERS LAT. du même en l'honneur de Jac. Wimphelingus, épitaphe de 6 distiques : Hic Wimphelinge iaces..., dans le même OPUS, ff. non cotés, à la fin.

VERS LAT. de Fr. Craneveldius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Helius Eobanus, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. d'Erasme, un distique en l'honneur de Brunon Amerbach : Hic iacet ante diem..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 226 de la 2e pagin.

IDEM, 4 distiques en l'honneur de J. Froben : Arida Ioannis tegit hic lapis ossa Frobeni, dans le même

OPUS, p. 224, 2e pagination.

VERS LAT. de Huldrichus Faber ou Fabri : Heus Lector ſtudii politioris..., de 25 lignes, dans FORMULÆ, Vienne, J. Singrenius, sept. 1519; Vienne, J. Singrenius, avril 1520.

VERS LAT. de Georg. Fabricius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Glareanus, 9 distiques sur la mort de J. Froben : Est Nemesis, sunt fata bonis plane invida rebus..., dans OPUS, Bâle, Froben et Hervagius, mars 1529, p. 224 de la 2e pagin.

VERS LAT. de Conrad Goclenius, en l'honneur des colloques, 7 distiques : Vis cito parve puer..., dans FORMULÆ, Thierry Martens, (oct.-déc. 1519); Paris, Gill. Gourmont, (1519); Cologne, Eucharius Cervicornus, déc. 1519; Anvers, Mich. Hillenius, mai 1520; Strasbourg, J. Prüss, mai 1520, après p. 86; Mayence, J. Schoeffer, juillet 1520; Strasb., J. Knoblouch, 6 des ides d'août 1520; Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520; Mayence, J. Schoeffer, oct. 1520; Strasb., J. Knoblouch, 6 des id. d'avril 1521; Mayence, J. Schoeffer, juin 1521; s. l. ni n. d'impr., 1521.

VERS LAT. (15) d'Antoine Goinus ou des Gois : δανειστὸν ἔπος in Erasmomastiga Stephanum Doletum, dans OPUS, Anvers, Ant. Goinus, 1542, ff. lim.

VERS LAT., 2 distiques, de

Dan. Heinsius, dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.

VERS LAT. de Nic. Heinsius, Hexastichon, dans COLLOQUIA, Rotterd., Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1631, ff. lim.

IDEM de Nic. Heinsius, Epigraphe in statuam, de 9 vers, dans COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.

VERS LAT. (8), de l'imprimeur au lecteur, dans OPUS, Lyon, M. et G. Trechsel, 1533.

VERS LAT. de Joan. Latomus, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

VERS LAT. de Pierre Le Venier, dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1556 et 1561, pp. lim., et pp. non cotées finales.

VERS LAT. de Thom. Lineus (2 p.), dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.

VERS LAT. de [Hadrianus] Marius [Nicolaï Everardi], dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, idem.

VERS LAT. de A. Masius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712,

ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

Vers lat. de Nic. Mercier, dans COLLOQUIA, Paris, Claude Thiboust, 1656, ff. lim.

Vers lat. de P. Nannius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.

Vers lat. de Thomas Naogeorgus : Omnibus in ſtudiis ..., dans OPUS, Francf., hér. Chr. Egenolph, 1562, ff. lim.

Vers lat. d'Owen, distique : Nunc Desiderium..., dans COLLOQUIA, Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, 1731, ff. lim.; Ulm, Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.

Vers lat. de Reusner, dans COLLOQUIA, Dublin, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

Vers lat. de F. Richart, dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1656 et 1661, ff. lim.

Vers lat. : Iulii Cæsaris Scaligeri post gravissimas simultates de eodem judicium, 5 distiq., dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner, Krebs, impr., 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.;

Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Amst., Boom, 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Ulm, D. Bartholomæi et f., 1747, ff. lim.; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.

Vers lat. de Jean Second, 7 distiques, dans COLLOQUIA, Leiden, Bonav. et Abr. Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amsterd., Josse Janssonius, 1644 et 1651, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1655, ff. lim; Amst., J. Janssonius, 1658, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.; Leipzig, Cörner (Krebs, impr.), 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Amst., Boom, 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

Vers lat. de Joan. Stigelius, dans COLLOQUIA, Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.

Vers lat. en l'honneur de Catherine, reine d'Angleterre, épitaphe de deux distiques : Illa ego quæ poteram..., dans COLLOQUIA, Fribourg en Brisgau, J. Emmeus, 1537, à la fin.

Vers lat. en l'honneur d'Érasme : Æsopica cornicula ad Lectorem (Incipit : Ur-

geor heu cornix alieno picta colore...), dans FORMULÆ, Deventer, Alb. Paffroed, sept. 1520.

Vers lat. en l'honneur d'Érasme : Épitaphe de 2 distiques : Hic Defyderius requiefcit..., dans COLLOQUIA, Frib. en Brisgau, J. Emmeus, 1537, à la fin.

Idem, distiques : Si immortale aliquid..., dans OPUS, M. et G. Trechsel, 1533.

Idem, distique : Effigiem Desiderii..., dans COLLOQUIA, Londr., Freeman, 1697, ff. lim.; Londr., J. Walthoe..., 1733, ff. lim.; Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760(?), ff. lim.; Londres, Straham..., 1773, ff. lim.

Vers lat. en l'honneur de Thomas Morus, épitaphe de 4 distiques : State viri, fortè hos cineres... ; idem de 4 distiques : Rex mea pro recto...; id. de 7 distiques : Ad Styga cum Mori..., dans COLLOQUIA, Frib. en Brisg., J. Emmeus, 1537, à la fin.

Vers lat. (7) : Theologi in Philænum obtrectatorem, dans COLLOQUIA, Amst., Boom, 1698, ff. lim.

Vie d'Érasme : Erasmus... ornamentum..., dans OPUS, Francfort s/M., Chrét. Egenolph, 1550; Zurich, Christ. Froschover, 1553; Strasbourg, Paul Ledertz, 1611, ff. lim.; Strasb., Paul Ledertz, 1619, ff. lim.; Strasb., Paul Ledertz, 1623, ff. lim.; Harderwijk, ve Thom. Hendriksz, aux frais de Henri Laurentsz, 1626, ff. lim.; Strasb., Paul

Ledertz, 1628, ff. lim.; Londres, Mil. Flesher, 1631, pp. non cotées finales; Londr., Jacq. Flesher, 1662, pp. 468-471; Londr., Él. Flesher, 1676, pp. 468-469; Londr., Él. Flesher, 1688, pp. 468-471; Londres, Freeman, 1697, pp. 468-469; Londres, Walthoe, 1733, pp. 523-524: Londres, Bonwicke, 1750 et 1760, pp. 523-524; Londres, Straham..., 1773, pp. 523-524.

Vie d'Érasme : Desyderius Erasmus natus est ad 5. Cal. Novemb. ... 1465, dans OPUS, Franc., Chr. Egenolphus, 1555, ff. lim. (rédaction remaniée et augmentée); Dusseldorf, J. Oridryus et Alb. Busius, 1560, ff. fin.; Cologne, hér. Arn. Birckmann, 1560, ff. fin.; Cologne, P. Horst, 1562, ff. lim.; Francf., hér. Chr. Egenolph, 1562, ff. lim.; Anvers, Chr. Plantin, 1564, pp. 778-782; Cologne, hér. Arn. Birckmann, 1566, pp. 762-767; Anvers, Chr. Plantin, 1567, pp. 677-681; Cologne, P. Horst, 1568, ff. fin.; Cologne, P. Horst, 1578, ff. lim.; Leiden, Fr. v. Raphelingen, 1591, pp. 722-737; Cologne, P. Horst, 1591, ff. fin.; Cologne, Godw. Cholin, 1597, ff. finals; Wittenberg, impr. Myliander, aux frais d'André Hoffmann, 1599, pp. non cotées, à la fin; (Leiden), Fr. von Raphelengen, le jeune, 1604; (Heidelberg ou Ladenburg?), Gotthard Voegelin, 1610, pp. 800 et 801; Bâle, Louis Rex ou König, 1621, pp. [625]- 629; Amsterd.,

Guill. Jansz. Cæsius ou Blaeu, 1629, ff. lim.; Londres, Milon Flesher, 1631; ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1635, ff. lim.; Amst., Guill. Jansz. Blaeu, 1638, pp. 437-439; Amst., J. Janssonius, 1646, ff. lim; Londres, Flesher, 1631, 1662, 1676 et 1688, ff. lim.; Londres, Freeman, 1697, ff. lim ; Londres, Walthoe, 1733, ff. lim ; Londres, Bonwicke..., 1750 et 1760(?), ff. lim.; Londres, Straham..., 1773, ff. lim.; Wittenberg, Schürer, s. d., pp. 718, etc.; S. l., Voegelin, s. d., pp. 794-798.

Vie d'Érasme : Natus Roterodami vigilia Simon & Iudæ.., dans COLLOQUIA, Leiden, Elzevier, 1636 et 1643, ff. lim.; Amst., Josse Janssonius, 1644, ff. lim.; Amst., L. Elzevier, 1650, ff. lim.; Amst., J. Janssonius, 1651, ff. lim.: Amst., Elzevier, 1655, ff. lim.; Leiden, Fr. Hackius, 1655; Amst., J. Janssonius, 1658 et 1661, ff. lim.; Bâle, Emmanuel König et fils, 1661; Amst., Elzevier, 1662, ff. lim.; Utrecht, G. van Zyll, 1662, ff. lim.: Leiden et Rotterdam, off. Hackienne, 1664, ff. lim.; Amst., Dom. Elzevier, 1668. ff. lim.: Leipzig, Cörner, 1670, ff. lim.; Utrecht, Rud. van Zyll, 1676, ff. lim.; Amst., L. Elzevier. 1677, ff. lim.; Zurich, H. Bodmer, 1677, ff. lim.; Amst., Elzevier, 1679, ff. lim; Genève, de Tournes, 1680 et 1681, ff. lim.; La Haye, Rob. Borranskel, 1682, ff. lim.; Bâle, Emm. König et fils, 1683, ff.

lim.; Leipzig, Cörner, 1684, ff. lim.; Amst., Boom, 1686, ff. lim.; Amst., Blaeu, 1693, ff. lim.; Rotterdam, Leers, 1693, ff. lim.; Amst., Boom, 1698, ff. lim.; Leipzig, Cörner, 1699, ff. lim.; Bâle, König, 1704 et 1707, ff. lim.; Berne, Tschiffeli, 1709, ff. lim.; Dublin, Rhamus, 1712, ff. lim.; Ulm, Dan. Bartholomæi, 1712, ff. lim.; Leipzig, Gleditsch et Weidmann, 1713, ff. lim.; Zurich, Bodmer, 1714, ff. lim.; Delft, Beman-Leiden, Luchtmans, 1729, id.; Dublin, Dobson, 1731, ff. lim.; Leipzig, Weidmann, 1736, id.; Ulm, Bartholomæi et fils, 1747, ff. lim.; Amst., Wetstein, 1754, avant p. 10; Lausanne, Heubach, 1768, ff. lim; Nuremberg, Felsecker, 1774 et 1784, ff. lim.; Leipz., Hinrichs, 1828, ff. lim.; S. l. ni nom d'impr. ni d., ff. lim.; Dublin, Crooke, s. d., ff. lim.; Amst., Rud. et Gér. Wetstein, s. d., ff. lim.

Vie d'Érasme, par Nic. Mercier, (en latin et en français), dans COLLOQUIA, Paris, Cl. Thiboust, 1656, ff. lim.; (en français) Paris, ve Cl. Thiboust et P. Esclassan, 1674, 1684, 1685 et 1691, ff. lim.; Paris, ve Brocas et Aumont, 1748, pp. lim.

Virgo Μισογαμος, appelé d'abord Eubulus et Catarina, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. *n* 5 ro, et éditions subséqu., sauf celle s. l. ni n. d'impr. ni d. (c. 1525), in-8o de cxxvij ff. chiffrés.

Virgo pœnitens, appelé d'abord aussi Eubulus

et Catarina dans FORMULÆ, Bâle, Froben, août 1523, f. *o* 2 v°, et éditions subséqu., sauf celle s. l. ni nom d'impr. ni d. (c. 1525), in-8° de cxxvij ff. chiffrés.

Visendo (De) loca sacra ou De Votis temere susceptis, dans FORMULÆ, Bâle, Froben, mars 1522, f. *c* 2 r°, et éditions subséqu. Le colloque porte d'abord l'en-tête : Alia in congressu. Il n'est désigné par ses deux titres nouveaux qu'à partir de l'édition de Bâle, Froben, sept. 1524.

Vlattenus (Joannes), voir Épître d'Érasme à Vl.

Vocabulis (De), voir De Rebus ac vocabulis, p. 591.

Votis (De) temere susceptis, voir De Visendo loca sacra.

Wimphelingus (Jac.), voir Épitaphe en prose; Vers grecs en l'honneur de W.; Vers latins en l'honneur de W.

Zyll (Gisb. van), voir Épître dédic. de van Zyll.

Desiderius ERASMUS.

COLLOQUIA.

1re partie[1].

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

Colloquiorum formulae. Première rédaction, publiée a l'insu de l'auteur, 1518-1520.

Basileae, apvd Io. Frobenivm, m. nov. 1518. In-8° ressemblant à un in-4°.

Parisiis, apvd Henricvm Stephanvm, expensis Conrdi (*sic*) [Resch] Basilisnsis (*sic*), m. febr. 1518 (nouv. style 1519). In-4°.

Basileae, apvd Io. Frobenivm, m. febr. 1519. In-8°.

Antverpiæ, Mich. [Hillenius] Hoochstratanus, s. d. (c. 1519). In-4°.

Antverpiæ, Mich. Hillenius Hoochstratanus, cal. april.-mense maio 1519. In-4°.

Lipsiæ, ex ædibus Valentini Schumã, 1519. In-4°.

Antverpiæ, Mich. Hillenius, 3 sept. 1519. In-4°.

Viennæ Pannoniæ, apud Io. Singrenium, m. sept. 1519. In-4°.

Cracouiæ, ex ædibus Ioannis Haller, 1519. In-4°.

Mogvntiae, apvd Io. Schoeffer, m. ian. 1520. In-8°.

Viennæ Pannoniæ, apud Io. Singrenium, m. apr. 1520. In-4°.

S. l. ni nom d'impr. ni d. (c. 1520). In-4°. (26 ff.).

---

[1] Elle comprend la description des recueils complets : *Formulae, Opus, Colloquia*, etc.

S. l. ni nom d'impr. ni d. (Augustæ Vindel., Silv. Otmar?, c. 1520). In-4° (32 ff.).

Coloniæ, apud Henricum Nouesiensem, m. iunio s. a. (c. 1520). In-4°.

COLLOQUIORUM FORMULAE. PREMIÈRE RÉDACTION, REVUE PAR L'AUTEUR, MAIS NON AVOUÉE, 1519-1522.

Lovanii, Theod. Martinus, cal. mart. 1519. In-4°.

Basileae, apud Io. Frobenium, mense maio 1519. In-8°.

Dauentrię, in ędibus Alberti Paffradi, m. junio 1519. In-4°.

Basileæ, apud Ioannem Frobenium, m. octobri 1519. In-8°.

*Londini, Wynkyn de Worde, 1519. In-4°. [E. Gordon DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, London, 1895, in-4°, part I, p. 12].

Augustæ Vindelicor⁊, Sigismundus Grim̃ ac Marcus Vuyrsung, m. octobri 1520. In-4°.

Venetiis, per Gregorium de Gregoriis, expēsis Laurentii Lorii, 1522, die 10 ianuarii. In-8°.

COLLOQUIORUM FORMULAE. RÉDACTION REMANIÉE PAR L'AUTEUR, MAIS NON AVOUÉE, 1519-1522.

(Lovanii), Theod. Martinus, s. d. (oct.-dec. 1519). In-4°.

Coloniæ, Eucharius Ceruicornus, 1519, m. dec. In-4°.

Parrhisijs, apd' Egidium Gourmont, (1519). In-4°.

Antuerpiæ, apud Mich. Hillenium, 1520, m. maio. In-4°.

Argentinae, apvd Io. Prüss, m. maio 1520. In-8°.

Mogvntiae, ex aedibus Ioannis Scheffer, 1520, m. ivlio. In-8° .

Coloniæ, apud Conradum Cæsarem, 1520, m. iulij. In-4°.

Argentinae, apud Io. Knoblouchiū, 6 idus august. 1520. In-8°.

Dauētrię, in ędibus Alb. Pafradi, 1520, m. sept. In-4°.

Mogvntiae, ex aedibus Io. Scheffer, 1520, m. oct. In-8°.

Lipsiæ, ex ædibus Velentini (*sic*) Schumanni, 1520. In-4°.

*Londini, Wynkyn de Worde, sept. 1520. In-4°. [Manchester : biblioth. J. Ryland].

Coloniæ, apud Seruatium Cruphthanum, 1521, m. febr. In-4°.

Argentinae, apud Io. Knoblouchium, 10 idus apr. 1521. In-8°.

Mogvntiae, ex aedibvs Ioannis Schœffer, 1521, m. iunio. In-8°.

S. l. ni n. d'impr., 1521. In-4°.

Coloniæ, apud Petrū Quētel, 1521. In-4°.

Colonię, apud Petrū Quētel, 1522. In-4°.

COLLOQUIORUM FORMULAE. RÉDACTION REMANIÉE, AUGMENTÉE ET ENFIN RECONNUE PAR L'AUTEUR, 1522-1526.

Basileae, in aedibvs Io. Frobenii, m. martio 1522. In-8°.

Apvd inclytam Coloniam, Io. Soter, 1522, m. aug. In-8°.

Apud inclytam Basileam, in ædibus Ioan. Frob., 1522 (sans indication de mois). In-8°.

Haganoæ, in ædibus Thomæ Anshelmi, 1522. In-8°.

Argentorati, expensis Io. Knoblouchij, & Pauli Getz, 1522, m. octobri. In-8°.

Apud inclytam Coloniam, Io. Soter excudebat, 1522, m. octobri. In-8°.

*Londini, Wynkyn de Worde, 1522. In-4°. [E. Gordon DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, London, 1895, in-4°, part I, p. 14].

Apud inclytam Basileam, excudebat Thomas Volfivs, 1523. In-8°.

Basileae, apvd Io. Frob., m. aug. 1523. In-8°.

S. l. ni n. d'impr., m. oct. 1523. In-8°.

Avgvstae Vindelicorvm, per Simpertum Rüff, expensis doc. Sigis. Grim, m. nouem. 1523. In-8°.

Basileae, apvd Ioan. Frob., m. martio 1524. In-8°.

(Antverpiæ), Michael Hillenius, 1524, in aprili. In-8°.

Basileae, Io. Frob., 1524, m. aug.-sept. In-8°.

Basileae, Io. Bebelivs, 1524, m. novembri. In-8°.

S. l. ni n. d'impr., s. d. (c. 1525). In-8°.

Basileae, Io. Frob., mense aprili, 1525. In-8°.

Antuerpiæ, Mich. Hillenius, 1525, 21 aprilis. In-8°.

S. l. ni n. d'impr., 1525. In-8°.

Coloniae, apvd Heronem Alopecivm, svmptv Godefridi Hittorpii, 1525. In-8°.

*Londini, in ædibus Winandi de Worde, 1525. In-12°. [E. Gordon Duff, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, Londres, 1895, part I, p. 16].

*Antverpiæ, Mich. Hillenius, 1526, m. januario. In-8°. [Maittaire, qui (*Annales typographici*, II, p. 679) a vu l'édition, nous apprend que la fin donne le millésime *M.D.XXVI*, tandis que le titre porte le millésime fautif *M.D.XXXVI*. D'après lui, elle a été suivie en février de la même année d'un *Auctarium*, commençant par la *Puerpera*, et qui a été publié d'après l'édition qui suit].

Colloquiorum opus, colloquiorum liber, colloquia, etc.

Basileae, Ioan. Frob., 1526, m. februario. In-8°.

Basileae, Ioan. Frob., m. iunio 1526. In-8°.

(Coloniae), Hero Alopecius, (c. 1526). In-8°.

S. l. ni n. d'impr., 1526, idibus octobribus. In-8°.

Lugduni, Laurentius Hilayre, 19 sept. 1526-27. In-8°.

Lugduni, Laurentius Hylaire, 1527, decima maii. In-8°.

Parisiis, apud Simonem Colineum, 1527. Excudebat S. Colinaeus, 1526, v. idus febr. In-12°.

Cracouiæ, Hier. Vietor, 1527, m. maio. In-8°.

Basileae, Io. Frob., 1527. In-8°.

Argentorati, Christ. Egenolph. 1527. In-8°. — Il parut un supplément à cette édition en 1530, chez le même imprimeur.

Argentorati, apvd Io. Knob., 1527, m. jan. 1528. In-8°.

Parisiis, Franciscus Regnault, 17 april. 1528. In-16°.

(Coloniæ), Eucharius (Cervicornus), 1528. In-8°.

*Antverpiæ, Mich. Hillenius, (1528?. In-8°). [Renseigné dans la préface de l'*Auctarium* hillénien de 1529, qui suit].

Argentine, apud Vuol. Cephaleum, 1529, m. martio. In-8°.

Basileae, Hier. Frob., et Ioan. Hervag., 1529, m. martio. In-8°.

Antuerpiæ, Mich. Hillenius, 1529, m. julio. In-8°. Titre : *Auctariū*.

Basileae, Hier. Frob., Ioan. Hervag. et Nicolavs Episcopivs, 1529, m. sept. In-8°.

Argentorati, Christ. Aegenolphus, m. ianuario 1530. In-8°. — Titre : *Familiarivm Colloquiorvm formulæ, ab anno Domini, M.D. vicesimo septimo, ueteribus additæ...* C'est un simple supplément à l'édition de 1527 du même imprimeur.

Florentiæ, hæredes Philippi Iuntæ, 1531, kal. iunij. In-8°.

Lvgdvni, (Sebast.) Gryphius, 1531. In-8°.

Basileae, Hieronymus Frobenius & Nicol. Episcopius, 1531, m. sept. In-8°.

(Parisiis, Simon Colinæus, c. 1531). In-12° étroit.

*Cracoviæ, 1531. [Ersch & Gruber, *Encyclopädie*, xxxvi, p. 206].

*Magdeburgi, 1531.
*Lvgdvni, Gryphivs, 1532. In-8°.
Louanii, Germanus Fiscus, 1532, 3 id. aprilis. In-8°.
Coloniæ, Ioannes Gymnicus, 1532. In-8°.
Basileae, Hieronymus Frobenius, & Nicol. Episcopius, 1533, m. martio. In-8°.
(Antverpiæ), Ioan. Grapheus, 1533, m. maio. In-8°.
Lvgdvni, Melch. et Gasp. Trechsel, 1533. In-8°.
Coloniae, Io. Gymnicus, 1533. In-8°.
(Parisiis, Franciscus) Gryphius, 1533. In-16°.
S. l. ni nom d'impr., 1533. In-16°.
Coloniae, Io. Gymnicvs, 1534. In-12°.
Lvgdvni, apvd Seb. Gryphivm, 1534. In-8°.
Coloniæ, Ioannes Gymnicus, 1535. In-8°.
*Londini, Winandus de Worde, 1535. In-8°. [MAITTAIRE, *annales*, p. 831. Non cité dans : Gordon DUFF, *hand-lists of english printers*, 1501-1556, part I, p. 20].
Venetiis, per Victorem filii. q. (*sic*) Petri de Rauanis & sociorum (*sic*), 1536, die 29 martii. In-8°.
Lvgdvni, apvd Seb. Gryphivm, 1536-37. In-8°.
Basileae, Hieronymus Frobenius, & Nicol. Episcopius, 1537, mense martio. In-8°.
Coloniæ, Ioannes Gymnicus, 1537, In-8°.
Fribvrgi Brisgoiae, Ioannes Emmevs, 1537. In-8°.
Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1538. In-8°.
Lvgdvni, apvd Seb. Gryphivm, 1538. In-8°.
Lugduni, (Vinc. de Portonariis), 1538. In-8°.
Lvgdvni, apud Seb. Gryphivm, 1539. In-8°.
Venetiis, Ioannes Tacuinus de Tridino, 1540. In-8°.

Basileae, per Nicolavm Brylinger, 1540. In-8°.
Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1540. In-8°.
Basileæ, Hier. Frobenius et Nic. Episcopius, 1540. In-fol. — Dans les *Opera omnia*.
Antverpiæ, Antonius Dumæus, 1541, mense febr. In-8°.
Lvgdvni, apvd Sebastianvm Gryphivn (*sic*), 1541. In-8°.
Coloniae, Hero Alopecius, 1541. In-8°.
Coloniae, Ioannes Gymnicus, 1542. In-8°.
(Parisiis), excudebat Fran. Gryphius, 1542. In-16°.
*Lugduni, Seb. Gryphius, 1542. In-8°. — C'est probablement l'édition précédente, mal citée.
Antverpiae, (Antonius Goïnus), 1542. In-12°.
Basileae, Nicol. Brylingervs, 1542. In-8°.
Antverpiæ, Antonius Dumeus, 1543, mense ianu. In-8°.
Basileae, Hieronymus Frobenius, & Nicol. Episcopius, 1543, mense martio. In-8°.
Basileae, Nic. Brylingerus, 1543. In-8°.
Lvgdvni, apvd Seb. Gryphivm, 1543. In-8°.
Basileae, apvd Mich. Ising., 1543. In-12°.
Coloniæ, hæredes Gymnici, 1544. In-8°.
Antuerpię, typis Ægid. (Coppens) D., 1545. In-8°.
Lugduni, apud Godefridum & Marcellum Beringos, fratres, 1545. In-16°.
Basileae, apvd Barptholomaevm VVesthemervm, 1546. In-8°.
Coloniæ, Martinus Gymnicus, 1546. In-8°.
Basileae, apvd Nicolaum Brylingerum, 1547. In-8°.

Basileae, apvd Mich. Ising., 1550. In-12°.
Franc., apud Chr. Egen., 1550. In-8°.
Lvgdvni, 1550. In-16°.
Coloniæ, apvd viduam Mart. Gymnici, 1551. In-8°.
Basileæ, apud Nicolaum Bryling., 1551. In-8°.
Tigvri, apvd (Christ.) Frosch., 1553. In-8°.
Basileae, apud Mathiam Harscher, 1554. In-12°.
Franc., apud Chr. Egenolphum, 1555. In-8°.
Basileæ, apud Nicolaum Bryling., 1556. In-8°.
Basileæ, apud Nicolaum Bryling., 1559. In-8°.
Coloniae Agrippinae, Gualtherus Fabricius, 1559. In-8°.
Dusseldorpij, Ioannes Oridryus & Albertus Busius affines, 1560. In-8°.
Coloniæ Agrippinæ, apud hæredes Arn. Birckmanni, 1560. In-8°.
Coloniae, Petrus Horst, 1562. In-8°.
Franc., apud hær. Chr. Egen., 1562. In-8°.
Lvgdvni, apud Ioannem Frellonium. Excudebat Symphor. Barbier, 1562. In-16°.
Lvgdvni, apud Antonium Vincentium. Excudebat Symphor. Barbier, 1562. In-16°.
Antverpiae, Christ. Plantinus, 1564. In-16°.
Coloniae Agrippinae, apud hæredes Arnoldi Birckmanni, 1566. In-8°.
Antverpiae, Christ. Plantinus, 1567. In-16°.
Coloniae, Petrus Horst, 1568. In-8°.
Coloniae Agrippinae, apud Petrum Horst, 1578. In-8°.
Lvgdvni Batavorvm, ex officina Plantiniana, apud Franc. Raphelengium, 1591. In-16°.

Coloniae Agrippinae, Petrus Horst, 1591. In-8°.
Coloniæ Agrippinæ, apud Gosuinum Cholinum, 1597. In-8°.
VVitebergæ, typis Myliandrinis, impensis Andreæ Hoffmanni bibliop., 1599. In-8°.
(Lugduni), ex officina Plantiniana Raphelengii, 1604. In-16°.
(Heidelbergæ s. Ladenburgi?), typis Gotthardi Voegelini, 1610. In-8°.
Argentorati, impensis Pauli Ledertz, 1611. In-8°.
(Lugduni Batav.), ex officina Plantiniana Raphelengii, 1612. In-16°.
Argentorati, impensis Pauli Ledertz, 1619. In-8°.
Basileæ, impensis Ludouici Regis, 1621. In-16°.
Amsterodami, apud Guilj. Ianssonium, 1621. In-16°.
Argentorati, apud Paulum Ledertz, 1623. In-8°.
Harderwici, apud viduam Thomæ Henrici, impensis Henrici Laurentij bibliopolæ amstelodamensis, 1626. In-8°.
Amsterodami, apvd Ioann. Ianssonium, 1628. In-16°.
Argentorati, apud Paulum Ledertz, 1628. In-8°.
Amsterodami, apud Guiljel. I. Cæsium (Blaeu), 1629. In-32°.
Londini, in ædibus Milonis Flesher, 1631. In-8°.
Amsterodami, apud Ioannem Ianssonium, 1635. In-16°.
Lvgd. Batavorvm, ex officina Elzeviriana, 1636. In-12°.
Amsterodami, apud Guilj. I: Blaeuw, 1638. In-16°.
Lvgd. Batavorvm, ex officina Elzeviriana, 1643. In-12°.

Amstelodami, apud Jod. Janssonium, 1644. In-12°.
Amsterodami, apud Ioann. Ianssonium, 1646. In-16°.
Amstelodami, typis Lud. Elzevirii, 1650. In-24°.
Amstelodami, apud Jod. Janssonivm, 1651. In-12°.
Amstelodami, ex officina Elzeviriana, 1655. In-12°.
Lugd. Batavorum, apud Franciscum Hackium, 1655. In-8°.
Parisiis, apud Clavdivm Thibovst, 1656. In-12°.
Amstelodami, apud Joannem Janssonium, 1658. In-12°.
Parisiis, apud Clavdivm Thibovst. Ex typis Petri Variqvet, 1661. In-12°.
Amstelodami, apud Ioan. Ianssonium, 1661. In-16°.
Basileæ, impensis Emanvelis König et filiorvm, 1661. In-18°.
Amstelodami, ex officina Elzeviriana, 1662. In-12°.
Trajecti ad Rhenum, ex off. Gisberti à Zyll, 1662. In-12°.
Londini, in ædibus Jacobi Flesher, 1662. In-8°.
Lugd. Batav. et Roterod., ex officina Hackiana, 1664. In-8°.
Amstelodami, typis Dan. Elzevirii, 1668. In-24°.
Lipsiæ, apud Laur. Sigism. Cörnerum. Excudebat Samuel Krebsius, 1670. In-12°.
Parisiis, apud viduam Claudii Thiboust et Petrum Esclassan, 1674. In-12°.
Trajecti ad Rhenum, ex off. Rudolphi à Zyll, 1676. In-12°.
Londini, in ædibus Eliz. Flesher, 1676. In-8°.
Amstelodami, typis Dan. Elzevirii, 1677. In-24°.

Tiguri, typis Henrici Bodmeri, 1677. In-18°.

Amstelodami, ex off. Elzeviriana, 1679. In-12°.

Genevæ, apud Samvelem de Tovrnes, 1680. In-12°.

Genevæ, apud Samvelem de Tovrnes, 1681. In-12°.

*Coloniæ Allobrogvm, apud Samvlem de Tovrnes, 1581. In-12°. — Édition précédente avec autre adresse.

Hagæ-Comitis, sumpt. Roberti Borranskel, 1682. In-12°.

Basileæ, imp. Emanuelis König & filiorum, 1683. In-18°.

Lipsiæ, imp. Laur. Sigism. Cörneri, 1684. In-12°.

Parisiis, apud viduam Claudii Thiboust, et Petrum Esclassan, 1684. In-12°.

Parisiis, apud viduam Claudii Thiboust, et Petrum Esclassan, 1685. In-12°.

Amstelodami, apud Henr. et vid. Th. Boom, 1686. In-12°.

Londini, in ædibus Eliz. Flesher, 1688. In-8°.

Parisiis, apud vid. Claudii Thiboust, et Petrum Esclassan, 1691. In-12°.

Amstelodami, ex typographia blaviana, 1693. In-8°.

Roterodami, typis Regneri Leers, 1693. In-8°.

Londini, impensis Guil. Freeman, 1697. In-8°.

Amstelodami, ex off. Henrici et viduæ Theod. Boom, 1698. In-12°.

Lipsiæ, impensis Joh. Chr. Cörneri, typis Andreæ Zeidleri, 1699. In-12°.

Basileæ, typis et imp. Emanuelis König, senioris, 1704. In-18°.

Basileæ, impensis Jo. Georg. Koenig, 1707. In-18°.
Bernæ, apud Danielem Tschiffeli, 1709. In-12°.
Dublinii, typ. Aar. Rhami, imp. Joannis Churchill et Eliph. Dobson, 1712. In-12°.
Ulmæ, sumptibus Dan. Bartholomæi, litteris Chr. Ulr. Wagneri, 1712. In-8°.
Lipsiae, sumptibus Io. Lvdov. Gleditschii & Mavr. Georg. Weidmanni, 1713. In-8°.
Tiguri, typis Henrici Bodmeri, 1714. In-18°.
Delphis, apud Adr. Beman; Lugd. Bat., apud Sam. Luchtmans, 1729. In-8°.
Dublinii, typis & imp. Eliphalis Dobson, 1731. In-12°.
Londini, impensis J. Walthoe, R. Wilkin, J. & J. Bonwicke..., 1733. In-8°.
Lipsiæ, ex off. Weidmanniana, 1736. In-8°.
Ulmæ, sumptibus Dan. Bartholomæi, & filii, litteris Chr. Ulr. Wagneri, 1747. In-8°.
Parisiis, apud viduam Brocas, & Dionysium-Jo. Aumont, 1748. In-12°.
Londini, impensis J. & J. Bonwicke, R. Ware, S. Birt, C. Hitch..., 1750. In-12°.
Amstelædami, apud Jac. à Wetstein, 1754. In-24°.
Londini, impensis J. Bonwicke, C. Hitch..., 1760. In-8°.
Lausannæ, apud J. Petrum Heubach et soc., 1768. In-12°.
Dublinii, impensis Joh. Exhaw et Hulton Bradley, 1769. In-12°.
Londini, impensis W. Strahan, J. & F. Rivington..., 1773. In-8°.

Norimbergæ, in off. libraria Felseckeriana, 1774. In-8°.

Norimbergæ, in off. libr. Felseckeriana, 1784. In-8°.

Lipsiae, sumtibus I. C. Hinrichsii, 1828. In-8°.

Lipsiae, sumtibus et typis Car. Tauchnitii, 1828. In-16°, 2 parties.

Lipsiae, sumtibus et typis Car. Tauchnitii, 1829. In-16°, 2 parties.

Lipsiae, sumptibus et typis Car. Tauchnitii, 1829. In-16°, 2e partie.

Lipsiae, sumptibus Ottonis Holtze, 1867. In-16°, tome 1er.

Lipsiae, sumptibus succ. Ottonis Holtze, 1892. In-16°, 2 vol.

VVitebergæ, impensis Zachariæ Schureri, s. d. In-8°.

S. l., typis Voegelianis, s. d. In-8°.

S. l. ni nom d'impr. ni d. In-24°.

Dublinii, typis Andreæ Crooke, s. d. In-12°.

Amstelodami, apud R. & G. Wetstenios, s. d. In-24°.

Desiderius ERASMUS.

COLLOQUIA.

2e partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

La seconde partie des *Colloquia* comprend : 1°, les épitomés, extraits, et dialogues séparés tirés du grand recueil d'Érasme, dont les différentes éditions ont été décrites dans la première partie; 2°, les traductions du grand recueil, les traductions de certains groupes de colloques, et de colloques isolés, le tout divisé par langue, et subdivisé ensuite d'après le degré d'importance, et par ordre alphabétique, s'il y a lieu. La table alphabétique comprend le relevé de toutes les pièces accessoires dispersées dans les éditions décrites; les noms des auteurs et des destinataires de ces pièces accessoires; l'identification des colloques traduits; enfin l'énumération des éditions successives de chaque dialogue, tant en latin, qu'en français, italien, espagnol, néerlandais, etc.

DESIDERIUS ERASMUS.

COLLOQUIA.

2me partie.

TABLE ALPHABÉTIQUE.

AANWIJZINGE (Zeer korte en gemakkelijke) om... te leeren declineeren en conjugeeren, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Troyel, 1700, p. 146, 2e pagin.; et dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716, p. 200, 2e pagin.

[ABBAS et Erudita], en latin : Quam hic ego supellectilem video?, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen., 1545; dans COLLOQUIA duo..., Oxford, Henr. Daniel, (1880), in-16o.

ABBAS, trad. en fr. par Marot, dans COLLOQUE [et COLLOQUE] d'Érasme... trad. en fr. par Marot, intitulé Abbatis et Eruditæ..., S. l. ni n. d'impr. ni d. (av. 1549), in-16o; dans Deux COLLOQUES... l'un Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo Μισόγαμος, Lyon, J. Le Converd, 1549, in-16o, et Paris, Thiboust, 1549, in-16o; et dans MAROT, œuvres, La Haye, Gosse et Neaulme, 1731, in-4o, III, p. 169;

in-12°, IV, p. 154; Paris, Chantpie, 1823, in-12°, IV, p. 289.

ABBAS et Erudita, en franç. : Un gros abbé avec une savante, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 152.

IDEM, en français, dans L'ABBÉ et la savante, trad. p. V. Develay, Paris, 1874, in-32°; dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 71; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 133 (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902).

IDEM, en italien : Dialogo d'uno abbate et di una donna ne le scritture sacre dotta, ou Abbate et Donna letterata, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 118 v°; 1549, p. 228.

ABBAS et Erudita, en espagnol : COLLOQUIO... enel qual se introduzen... Antonio y Magdalia, dans : COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, G. Coci, 1530, in-8°; S. l. n. d'impr., 1532, in-8°.

IDEM, en néerl. : Een abt en eene gheleerde vrouwe, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 17 r°.

IDEM, en néerl. : Een ongheleerde abt met

een geleerde vrouwe, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 48; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 46; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 46; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 46; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 132; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 69.

Abbas et Erudita, en allem. : Ain ungelehrter Abt und aine gelehrte Frawenperson, dans COLLOQUIA, verdeutscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsb., H. Stayner, 1545, in-fol., f. 41 r°; Francfort s/Main, 1561, in-8°, f. 144 r°.

Abbas et Erudita, en allem. : Gesprách eines ungelehrten Abts, mit einer gelehrten Frawen, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8°.

Idem, en allem. : Ein ungelehrter Abt, mit einer gelehrten Frauen, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespraeche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rúdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 768; Berlin, Rúdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 461.

Idem, en anglais : The abbot or abbas and learned woman, dans les éditions décrites de All the familiar COLLO-

QUIES..., translated into English by N. Bailey; The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brown, 1761, in-8°, p. 241; Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 215; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 215; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 215; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 203; Londres, Brown, 1711, in-8°; et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 227.

ABBAS (The) and learned woman = ABBAS et erudita, en anglais.

ABBATE et donna letter.

ABBATE (Uno) ed una donna ne le scritture sacre dotta = ABBAS et Erudita, en ital.

ABBÉ (L') et la femme savante, et

ABBÉ (Un gros) avec une sav. = ABBAS et Erudita, en franç.

ABBOT (The) and learned woman = ABBAS et Erudita, en angl.

ABEUNDUM est tibi in forum, en néerlandais dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amsterdam, P. van Dorth, 1783, p. 273.

ABSTINENCE (L') de viande = Ἰχθυοφαγία, en franç.

ABSURDA = Ἀπροσδιόνυσα s. Absurda.

Abt (Een ongheleerde) met een geleerde vrouwe; et
Abt (Ein ungelehrter) mit einer gelehrten Frauen o. Frauenperson = Abbas et erudita, resp. en néerl. et en allem.
Accouchée (L') = Puerpera, en franç.
Adel (Gelogen), et
Adel (Ghemaeckten) = Ἱππεὺς ἄνιππος, en néerl.
Adel (Der falschlich ausgegebene);
Adel (Gemachte), et
Adel (Von dem erdichten oder falschen) = Ἱππεὺς ἄνιππος, en allemand.
Adolescens et scortum, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 77; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.
Adolescens et scortum, sous le titre Scortum resipiscens, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Curius, 1775, p. 274.
Idem, en franç. : La repentie, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2e décade, p. 117.
Idem, en franç. : Un jeune homme avec une courtisane, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 43.
Idem, en franç., sous le titre : Le JEUNE HOMME et la fille de joie, trad. p. Develay, Paris, Alcan-Levy, 1868, in-24°; Paris, Jouaust, 1872 et 1878, in-32°.
Idem, en franç. : Le

eune homme et la fille de joie, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 269; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 89 (2 esp. d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

ADOLESCENS et scortum, en italien : Dialogo di un giovane et d'una meretrice, dans COLLOQUII famigl., tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 92 v°; 1549, p. 175.

IDEM, en néerl. : ... Een jonck man ende een gemeyne vrouwe, dans Sommighe uytgelesene COLLOQUIA, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 15 v°.

IDEM, en néerl. ; T'samen-sprekinghe eens jonghelinghs met eender Hoere, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 186; Haerlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 182; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 182; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 182; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 399; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 271.

ADOLESCENS et scortum, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 77; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Ein junger Geselle und gemaine Dierne, ou Erbare und christ-

liche Bůlschaft, dans : COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Stayner, 1545, in-fol., f. LXXXII vo; Francfort s/Main, 1561, in-8o, f. 176 vo.

ADOLESCENS et scortum, en allem. : Gesprách eines Júnglings mit einer gemeinen Metz oder Schand-Hure, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birckner, 1634, in-8o.

IDEM, en allem. : Gesprách eines Júnglings und einer Hure, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespráche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12o, t. I, p. 652; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 367.

ADOLESCENS et scortum, en anglais : A harlot and a godly yong man, ou Of conversion of a harlot, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, Nic. Ling, 1606, in-4o, 2 variétés; et Londres, Smithwick, 1624, in-4o.

IDEM, en anglais : The young man and harlot or the whore, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES translated by N. Bailey; et dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8o, p. 186.

IDEM, en russe, dans *DIALOGUES fami-

liers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

ÆGIDIUS, voir EPITHALAMIUM.

AGE! nos auspicabimur = LUDUS sphæræ per annulum ferreum.

AICHLER (Ursule, femme d'Érasme), v. ÉPÎTRE dédic. de Joh. Funck à son adresse.

ALBERGO, hostieri, minorità = Πτωχοπλούτιοι, en ital.

ALBERTI (Justus) von Volckmarsen, voir VOLCKMARSEN.

ALBERUS (Erasmus), von der Ehe, en 6 chapitres, voir EHEBÜCHLIN. Ein schón lustig Gespråch zweyer Weibsbilder... von der Ehe..., Francfort s./M., Lechler, pour Feyerabend u. Hûter, 1567, in-8o.

ALBERUS (Erasmus), traducteur, voir ÉPÎTRE dédicat. d'Érasme A.

ALCHIMIE (L') = ALCUMISTICA, en franç.

ALCHIMISTA = ALCUMISTICA, en ital.

ALCHIMISTEREY (Betteley und) = Πτωχολογία, en allem.

ALCHYMIST (The) = ALCUMISTICA, en anglais.

ALCUMISTEREYE = ALCUMISTICA, en néerl.

ALCUMISTICA, en latin, dans COLLOQUIORUM duo, quorum alterum Exorcismus..., alterum Alcumistica inscribitur..., Francfort, Blasius Ilsner, 1698, in-12o, p. 53; COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12o; ENCY-

CLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Curius, 1775, p. 301; COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, 1791, in-12°.

ALCUMISTICA, en franç. : L'alchymiste, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, p. 90, 1re décade.

IDEM, en franç. : L'imposture bien conduite ou le chimiste, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 122.

IDEM, en franç., sous le titre : L'ALCHIMIE, trad. par V. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en franç. : L'alchimie, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 105.

ALCUMISTICA, en italien : Archimia et Alchimista, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 128 v°; 1549, p. 247.

IDEM, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 42 r°.

IDEM, en néerl. : Goudtsoecker, dans COLLOQUIA oft'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 78; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 75; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 75; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 75; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 189; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 112.

ALCUMISTICA, en néerl. : Goudmakerij of alchymisterij, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN..., vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, in-8°, p. 165.

IDEM, en allem. : Die Kunst Metall zu veränderen, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birckner, 1634, in-8°; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame GESPRÄCHE..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 801; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 491.

IDEM, en allem. : Die unbesonnene Goldmacherey, dans Ergötzlich und lehrreiche GESPRÄCHE..., Francf. und Leipzig, Schmidt, 1735, in-8°, p. 62.

ALCUMISTICA, en anglais : The art of alchymy, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8°, p. 258.

IDEM, en anglais : The alchymist, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

IDEM, en anglais : The alchymistic art, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

ALCUMISTICA, en anglais: The alchymist, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 204; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 204; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., Londres, Brome, 1699, in-8°, p. 204; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 192; Londres, Brown, 1711, in-8°; et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 215.

IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites des COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

ALEA in alveolo = LUSU (De) aleae in alveolo.

ALLANT (En) en classe = EUNTES in ludum, en fr.

ALT-VÄTTER (Das Gesprách der) = COLLOQUIUM senile, en allemand.

AMANT (L') et la maîtresse = PROCUS et puella, en franç.

AMATORE di gloria = PHILODOXUS, en ital.

AMICITIA, en latin, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 94.

IDEM, en franç. : Des merveilles de la nature, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décade, p. 112; Les ENTRETIENS

familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 451.

AMICITIA, en franç. : Les endroits admirables de la nature, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 193.

IDEM, en franç. L'amitié, dans Les COLLOQUES, trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 259.

IDEM, en ital., dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 265 r°; 1549, p. 510.

IDEM, en néerlandais : Vande Vriendtschap, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 121; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 117; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 117; Amst.. Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 117; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 278; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8°, p. 177.

AMICITIA, en allem. : Die Freundschaft, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, in Verleg. Joh. Birckners, 1634, in-8°; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rúdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 410; Berlin, Rúdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 385.

IDEM, en anglais : The friendship, dans les édit. décrites de All the familiar COL-

LOQUIES..., translated into English by N. Bailey; The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8°, p. 508.

Amitié = Amicitia, en fr.

Ammonitione d'un pedagogo = Monitoria pædagogica, en ital.

Amor de niños en Dios = Confabulatio pia, en espagnol.

Amour (L') honneste = Procus et puella, en franç.

Amoureux (L') de la gloire = Philodoxus, en franç.

Amproux (Jacq.), voir Épître dédicatoire de Chappuzeau à Jacq. Amproux.

Apologétique pour les colloques d'Érasme = Coronis apologetica, en fr.

Apologie d'Érasme aux théologiens de Louvain = Épître d'Érasme aux théol.

Aporte moi mes bottes = Profer ocreas, en fr.

Apothéose de Capnion = Reuchlino (De incomparabili heroe Joanne), en franç.

Apotheosis (The) of Capnio = Reuchlino (De incomparabili heroe), en angl.

Apparitio sive spectrum = Exorcismus s. spectrum.

Ἀπροσδιόνυσα s. Absurda, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 229.

Idem, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 172.

Ἀπροσδιόνυσα sive absurda, en franç. : Le propos interrompu, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1e décade, p. 165.

IDEM, en franç. : Le coq à l'asne, ou le propos interrompu, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 424.

IDEM, en franç. : Galimatias, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 162.

IDEM, en fr. : Les quiproquo ou le galimatias, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 103.

IDEM, en italien : Dialogo fuor di proposito, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 220 v°; 1549, p. 424.

Ἀπροσδιόνυσα, en vers néerl. : Vremdt bescheedt, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN oft tsamensprekinghen... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritz. [van Beyeren], 1611, in-8°, f. *lviij* r°.

IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 52 r°.

IDEM, en néerl. : De doove, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 175; Haarlem, Thom. Fonteyn pour

Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 171; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 171; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 171; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 580; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 256.

Ἀπροσδιόνυσα, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterd., Arn. Leers, 1671, p. 229.

IDEM, en néerlandais, dans Selectioria quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 172.

IDEM, en néerl., dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Ungeräumte Dinge, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 264; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 240.

Ἀπροσδιόνυσα, en angl.: The non-sense, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 428.

IDEM, en anglais : The impertinents, or the cross purposes, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., London, Brome, 1699, in-8°; Twenty two select COLLOQUIES...

to which are added seven more dialogues, Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8o, p. 309.

Ἀπροσδιόνυσα, en angl.: The impertinents or cross-purposes, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES, translated into English by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

ARCHIMIA = ALCUMISTICA, en ital.

ARE you in good health? = RECTENE vales?, en anglais.

ARE you well? Li. Look in my face = VALESNE? Li. Contemplare vultum, en anglais.

ARMEN (Gheveynsde), = Πτωχολογία, en néerl.

ARS notoria, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et édit. subséquentes.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou Colloques choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 197.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 80.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 156.

IDEM, en franç., dans les différentes édit. lat.-franç. du groupe Se-

lecta COLLOQUIA familiaria ou Colloques choisis ou Dialogues choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia.

Ars notoria, en franç. : Le secret des sciences, dans COLLOQUES fort curieusement trad. en français [3e décade], Leyde, Vingart, 1653, in-12°. p. 316.

Idem, en franç. : L'art de la mémoire, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2e décade, p. 146; Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, I. Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 428.

Idem, en franç. : La mémoire artificielle, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 166.

Ars notoria, en franç. : L'art notoire, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 165.

Idem, en italien : Arte notoria, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 234 r°; 1549, p. 541.

Idem, en néerlandais : Memori-konst, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken, Amsterd., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 147; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 143; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 143; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 143; Utrecht, van

Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 328; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 216.

ARS notoria, en allem.: Memorikunst, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH, Erfurt, Chr. Mechler, in Verleg. Joh. Birckners, 1634, in-8°; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rúdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 323; Berlin, Rúdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 298.

IDEM, en anglais: The notable art, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey; The COLLOQUIES or familiar discourses, into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 459.

ART (L') d'en imposer par les apparences de noblesse = Ἱππεὺς ἄνιππος, en fr.

ART de la mémoire = ARS notoria, en fr.

ART (L') de mentir = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en fr.

ART (The notable) = ARS notoria, en angl.

ART (The) of alchymy = ALCUMISTICA, en anglais.

ART (The alchymistic) = ALCUMISTICA, en angl.

ART well in health? = RECTÉNE vales?, en anglais.

ARTE notoria = ARS notoria, en ital.

ARTICULEN (De) onses algemeynen christelijcken gheloofs = INQUISITIO de fide, en néerl.

Ass (The golden) = Opulentia sordida, en angl.

Assemblée (L') des femmes = Senatulus, en fr.

Assembly (The) of grammarians = Synodus grammaticorum, en angl.

Assembly (The) or parliament of woman = Γυναικοτυνέδριον, en anglais.

Assembly (The) of women = Senatulus, en anglais.

Assortiment (L') monstrueux dans le mariage = Γάμος (Ἄγαμος), en fr.

Ἀστραγαλισμός s. lusus talorum et tesserarum, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 45.

Idem, en franç. : Le jeu des osselets, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 71; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 121.

Ἀστραγαλισμός, en néerlandais : Kootenspel, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 359; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 648; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 348; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 348; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 717; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8°, p. 513.

Idem, en allem. : Das Kotenspiel, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, in Ver-

leg. Joh. Birckners, 1634, in-8°; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 278; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 254.

Ἀστραγαλισμός, en anglais : The play at cockal, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 436; dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

Auberges (Les) = Diversoria, en fr.

Auffsess (Friedr. von), théol., etc. = Épître (dédicace) de Gaspard Brusch à son adresse.

Aurora = Diluculum, en ital.

Aus was für einem Schlupfwinckel... = Ex qua tandem corte..., en allem.

Aut parum prospiciunt oculi = De sacerdotio s. De captandis sacerdotiis.

Autorité (L') domestique = Herilia, en franç.

Avantages (Les) du matineux, ou le point du jour, voir Diluculum, en fr.

Avarice (L') = Opulentia sordida, en fr.

Avis d'un maître = Monitoria pædagogica, en fr.

Aviso (Muy grande)... del matrimonio = Procus et puella, en espagnol.

Bacquer (Aug. de), voir Épître dédicat. d'Aug. de Bacquer.

Bailey (N.), traducteur

et auteur d'une préface, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey, Londres, J. Darby, 1725, in-8°; Londres, J. J. and P. Knapton, 1733, in-8°; (sans la préface) Glasgow, Campbell, 1877, in-8°, et Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°.

BAILEY (N.), traducteur et auteur d'une préface, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton, 1733, in-12°.

BAL (De) = PILA, en fr.

BALBE, ich wünsche dir Glück... = GRATULOR tibi reduci, Balbe..., en allem.

BALL (Der) = PILA, en allem.

BANCKQUET (Poëtisch ou poeetisch) = CONVIVIUM poëticum, en néerl.

BANQUET (Le) des bons contes = CONVIVIUM fabulosum, en fr.

BANQUET (Le) bien ordonné = Πολυδαιτία, en fr.

BANQUET (Le) poétique = CONVIVIUM poeticum, en fr.

BANQUET (Le) des sobres = Συμπόσιον (Νηφάλιον), en fr.

BANQUETS (Des) et merveilles de la nature, titre spécial de la 3e décade de : Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°.

BARFUESSER Begrebnuss = EXEQUIÆ seraphicæ, en allem.

BARQUE (La) à Charon = CHARON, en fr.

Beatus, Bonifacius = Rebus (De) ac vocabulis.

Becharini (Nicolao), voir Préface et Épître dédicat. de Luys Mexia à Nicolao Becharini.

Becke (Edmond), trad. et auteur d'une préface, dans : Two DYALOGES written in laten... one called Polyphemus or the gospeller, the other dysposung of thynges and names..., Cantorbury, John Mychell, s. d., in-8o.

Bedel-monicks predikatie = Concio sive Merdardus, en néerl.

Bedelpraatje, et

Bedel-praatken = Πτωχολογία, en néerl.

Bedevaart (De),

Bedevaerden (Superstitie der), et

Bedevaerden ende pelgrimagien = Peregrinatio religionis ergo, en néerl.

Bedriegerye = Impostura, en néerl.

Beevaerden, voir Bedevaerden.

Beggars discourse ou dialogue = Πτωχολογία, en anglais.

Beggars (The rich) = Πτωχοπλούτοι, en anglais.

Begräbniss (Der Minderbrüder),

Begrebnus (Barfuesser),

Begrebnus (Engelische), et

Begrebnus bey den München = Exequiæ seraphicæ, en allemand.

Bejagen (Vant) der prebenden oft beneficien = Sacerdotio (De), en néerl.

Belle gloire (La) = Philodoxus, en fr.

Beloften (Van de reuckelose) = Votis (De) temere susceptis, en néerl.

Bescheedt (Vremdt) = Absurda, en néerl.

Beschwörung (Die) oder Gespenst = Exorcismus sive spectrum, en allem.

Bespreck (Een) oft vryage... handelende van den echten-staet = Procus et puella, en néerl.

Beste-vaers praetjen = Colloquium senile, en néerl.

Besweeringe ofte spokerij = Exorcismus, en néerl.

Betler (Der falschen) Búberey, voir Liber Vagatorum.

Betrug (Der) = Impostura, en allem.

Betteley und Alchimisterey (Von der) = Πτωχολογία, en allem.

Bettel-Münchs Predigt = Concio s. Merdardus, en allem.

Bettler (Reiche) = Πτωχοπλούσιοι, en allemand.

Bettler-Gespräch = Πτωχολογία, en allem.

Beveelen (Meesterlijke) = Herilia, en néerl.

Beycht (Kriegerische) oder Bekándtnus = Militaria, en allem.

Bilgerfart, voir Pilgerfart.

Birckner (Jean), voir Préface de Jean Birckner.

Bist du wohl auf... = Recténe vales?..., en allem.

Bouché (P.-P.), graveur d'un portrait d'Érasme, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Benley..., 1689, in-8o, lim.; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-8o, limin.

Boucher et poisson-

nier = Ἰχθυοφαγία, en franç.

Boule (Le jeu de) = Ludus globorum missilium, en fr.

Bowl playing, et

Bowling (Game of) = Ludus globorum missilium, en angl.

Bride (The unhappy) = Γάμος (Ἄγαμος), en anglais.

Bring die Stieffeln = Profer ocreas..., en néerl.

Bring me ou Bring forth my boots = Profer ocreas, en anglais.

Brüel (Valentin), voir Épître dédicatoire de von Volckmarsen à Valentin Brúel.

Brunsfelsius. Ex catechesi puerorum Othonis Brunsfelsii, dans Quotidiani SERMONIS formulæ communiores, Strasbourg, Jucundus, 1549.

Brusch (Gasp.), traduct. et auteur d'une épître dédicatoire, dans : Ein schöner christenlicher und seer fast nützlicher Dialogus FUNUS genannt... verdeutscht durch G. Brusch von Schlackenwald, s. l. ni n. d'impr., 1540, in-8o.

Bruylofts-dicht ter eeren van P. Ægigidius = Epithalamium Petri Ægidii, en néerl.

Buggie et Verità = Pseudocheus et Philetymus, en ital.

Bulschafft (Erbare und christliche) = Adolescens et scortum, en allem.

Burton (William), traducteur et auteur d'une épître dédicatoire et d'une préface, dans : Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Lon-

dres, Nic. Ling, 1606, in-4°, 2 variétés.

Butcher (A) and a salt-fishmonger = Ἰχθυοφαγία, en angl.

Caccia (Una) = Venatio, en ital.

Calling (Of) one up that is a sleep = Herilia, en anglais.

Calling (Of) up the sleeper = Herilia, en anglais.

Calomnies... d'un certain moine dominicain... = De Sycophantiis.

Campester (Lamb.), pièces le concernant, dans : The COLLOQUIES transl. by N. Bailey, Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°, lim.

Canonization (The) of Capnio, or... John Reuchlin put into the number of the saints = Reuchlino (De incomparabili heroe) in divorum numerum relato, en anglais.

Canto nuttiale nel maritaggio di Pietro Egidio = Epithalamium...

Capnio (J.), voir Apotheosis Capnionis.

Captandis (De) sacerdotiis, et

Captatio sacerdotii = De Sacerdotio.

Caresme (Le) = Ἰχθυοφαγία, en fr.

Caron = Charon, en fr.

Catéchiste (Le), ou le sommaire de la foi = Inquisitio de fide, en fr.

Catherine, duchesse de Brunswick, voir Épître dédicatoire d'Ér. Alberus à Catherine.

Cavalier (Le) sans cheval, ou la noblesse empruntée = Ἵππεὺς ἄνιππος s. ementita nobilitas.

Ce qu'on gagne au

métier de soldat, ou les fruits de la guerre = MILITARIA, en fr.

CERCARE (Di) beneficii = De CAPTANDIS sacerdotiis, en ital.

CEUX qui vont au collège = EUNTES in ludum litterarium, en franç.

CHAPPUZEAU (Samuel), hist. d'hyménée, ou les mystères secrets du lit nuptial, à la suite de Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, 1656, in-12°, p. 71.

IDEM, compilateur, dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, Mich. Duhan, 1656, in-12°, lim.

IDEM, traduct. et auteur d'une préface, dans COLLOQUES fort curieusement trad. ... en françois [3e décade], Leyden, Vingart, 1653, in-12°, lim.

CHAPPUZEAU (Samuel), traducteur, dans Les ENTRETIENS familiers..., Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°.

IDEM, voir ÉPÎTRE dédicatoire de Chapp. à Jacq. Amproux.

IDEM, voir ÉPÎTRE dédic. de Chapp. à la Présidente de Thoré.

CHARLES-QUINT, voir ÉPÎTRE de Charles-Quint à Érasme: Fuerunt nobis tue littere duplici nomine iucundissime... En dos maneras nos avemos folgado, 12 [14] déc. 1527, dans COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., s. l. ni n. d'impr.., 1532, in-8°; Tres COLLOQUIOS en romance..., S. l.

ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4°; et COLLOQUIO clamado Mempsigamos..., s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4°.

CHARON, dans CATALOGUS omnium Erasmi lucubrationum, Louvain, Thierry Martens, 1523, in-8°, ff. [*Fvij*] v°-[Fx] r°, et (Bâle, Froben), s. d., in-8°, f. [14] v°.

IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Parthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

IDEM, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

CHARON, en franç. : Caron, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, p. 80; Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 115.

IDEM, La barque à Charon, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, t. IV, p. 139.

IDEM, sous le titre de Caron, trad. p. V. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III,

p. 47; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 145 (2 esp. d'exemp., c. 1876 et c. 1902).

CHARON, dans CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval. Les hôtelleries allemandes, Paris, Gautier; Angers, Burdin et cie, impr., s. d. (1892?), in-18°, p. 34 (358).

IDEM, en italien : Charonte, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 209 v°; 1549, p. 404.

IDEM, en néerland. : De overvoeringe der zielen na der hellen toe, dans Sommighe uitghelesene COLLOQUIA ofte tsamen-spreeckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 63 r°.

CHARON, en néerlandais : De helsche veerman, dans COLLOQUIA of tsamenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 227; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 221; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 122; Amst., Dirck Pietersz., in-4°, s. d., p. 221; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 475; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 329.

IDEM, en néerl. : Charon, of de veerman der onderwereld, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN..., vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 155.

CHARON, en allem. : Die höllische Fuhrman, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 218; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 195.

IDEM, en anglais : dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 403.

IDEM, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

IDEM, Hell broke loose, dans Select COLLOQUIES..., by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley, 1689, in-8°, p. 265; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, in-8°, p. 252; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8°, p. 281.

CHARON, en angl. : Charon, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

IDEM, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

CHARONTE = CHARON, en ital.

CHARTIERS (Les deux) = Γεροντολογία, en français, 20 dern. lignes.

CHASSE (La) = VENATIO, en fr.

Chasse (La) aux bénéfices = De Sacerdotio, en fr.

Che si fa Dromo? = Quid fit, quid agitur Dromo?, en ital.

Chevalier (Le) sans cheval, ou la fausse noblesse = Ἱππεὺς ἄνιππος, en fr.

Childes (A) piety = Confabulatio pia, en anglais.

Childrens play = De Lusu, en anglais.

Chimiste (Le) = Alcumistica, en fr.

Cholerus (Jo.), voir Épître d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522.

Chose (La) et le mot = De Rebus ac vocabulis, en fr.

Civilitate (De) morum puerilum, dans quelques éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Aumont, 1767; Paris, Barbou, 1770; Rouen, Lallemant, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1782 et 1788; Paris, Barbou, 1803; Paris, Aug. Delalain, 1830; Paris, Delalain, 1854.

Clarke (John), traducteur, voir les diverses édit. décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation, by John Clarke.

Clerk ou Clarke (Jo.), épitomiste, dans PHRASEOLOGIA puerilis anglo-latina... or, selected latine and english phrases, where in the puritie and proprietie of both languages are ex-

pressed [autore Jo. Clerk]..., Londres, Will. Du-gard, 1650, in-12°.

CLUGNY (De), 29 et 24 dialogues lat.-fr., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, éd. Brux., De Mat, 1840, pp. 32-82.

COCHE (Le) = Γεροντολογία, en fr.

COCLES = De SACERDOTIO, en fr.

COLLOQUIA de variis ludendorum generibus, ou De Lusu, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasbourg, Jucundus, 1549.

COLLOQUIO clamado Mempsigamos, voir CONJUGIUM, en espagn.

COLLOQUIO de mortuorio = FUNUS, en espagnol.

COLLOQUIO de viejos = Γεροντολογία, en espagnol.

COLLOQUIORUM (De utilitate), en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 199.

IDEM, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, ff. lim.; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, lim. (2 esp. d'exempl. c. 1876 et c. 1902).

IDEM, en italien : Epistola di Erasmo... de l'utile che si cava de i dialogi, dans COLLOQUII famigliari... tradotti... in italiano, per Pietro Lauro..., Venise,

Vaugris, 1545, in-8°, f. 284 v°; 1549, f. lim.

COLLOQUIORUM (De utilitate), en néerland. : Vande nuttigheydt syner t'samenspraken, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amsterdam, Dirck Pietersz., 1622, in-8°, p. 411; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 395; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 395; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 395; Utrecht, van Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 11; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 597.

IDEM, en anglais : Erasmus to the reader concerning the profitableness of colloquies, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 541.

COLLOQUIORUM (De utilitate), en anglais : Erasmus to the reader concerning the profitableness of colloquies, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

IDEM, extrait traduit en anglais, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, Bowyer Nichols and Son, 1849, in-8°, p. xix; Londres, J. Murray, 1875, in-8°.

COLLOQUIUM senile = Γεροντολογία.

COLLOQUIUM... Invisitur condiscipulus æger,

en latin et en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Troyel, 1700, p. 123, 2e pagin.; en néerl. et en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

COLLOQUIUM inter varios discipulos se mutuo monentes, ut serie se parent instanti examini, en latin et en néerlandais, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Troyel, 1700, p. 131, 2e pagin.; en néerl. et en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerland., St-Pétersbourg, 1716.

COMMANDS (The) of a master... Of calling up the sleeper = HERILIA, en anglais.

COMPENDIUM (A) of variation = Brevis de COPIA præceptio, en anglais.

CONCILE (Le) des grammairiens = SYNODUS grammaticorum, en franç.

CONCILIABULE des femmelettes = Le petit SÉNAT.

CONCIO sive Merdardus, en franç. : Medard ou le sermon, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 377.

IDEM, en franç. : Merdard, ou le precheur, dans les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 103; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 171.

IDEM, en italien : Predica, overo Mer-

dardo, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 235 v°; 1549, p. 453.

Concio sive Merdardus, en néerl. : Bedelmonickspredicatie, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 309; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 299; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 299; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 299; Utrecht, v. Ackersdyck en v. Zyll, 1654, in-12°, p. 626; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 443.

Idem, en allem. : Bettel-Múnchs Predigt, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespråche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, t. II, p. 327; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 303.

Concio sive Merdardus, en anglais : The sermon or Merdardus, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 462; dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

Confabulatio (Alia), voir Quid fit? Quid agitur Dromo? et Rediisti nobis obesior solitò.

Confabulatio domestica, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et éditions sub-

séqu.; et EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et édit. subséquentes.

CONFABULATIO domestica, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillenius, 1545; Quotidiani SERMONIS formulæ communior., Strasb., Jucundus, 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. v. Wouw, 1630, p. 15, et éditions subséquentes.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12°, p. 28.

CONFABULATIO domestica, dans ENCYCLOPÆDIA philantropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 8.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1779, in-12° étroit, p. 6.

IDEM, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nyhoff, 1777, p. 75.

IDEM, ou fabulatio domest., dans les diverses édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLO-

QUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 30.

CONFABULATIO domestica, Heus, heus, puer... (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, impr. roy., 1784, p. 10.

IDEM, en français : La conversation domestique, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 49.

IDEM, en franç., dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 22; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 14; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838; Brux., De Mat, 1840, p. 3.

CONFABULATIO domestica, en italien : Famigliare parlamento à piu propositi convenevole... O la garzone..., dans COLLOQUII famigliari... tradotti... in italiano, per Pietro Lauro..., Venise, Vaugris, 1545, in-8°, f. 4 r°; 1549, in-8°, p. 1.

IDEM, en néerl. : HUYSPRAETJEN, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-12°, p. 375; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 363; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 363; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 363; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°,

p. 746; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 535.

Confabulatio domestica, en néerlandais, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amsterd., P. v. Dorth, 1783, p. 262.

Idem, en allemand : Wie man im Hause redet, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 38; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 24.

Idem, en anglais, dans The COLLOQUIES... into English by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, p. 12.

Idem, en angl. : Family discourse, dans les diverses édit. de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

Confabulatio pia, s. Pietas puerilis, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534 et édit. subséquentes.

Idem, dans les Colloquia selecta, à la suite ERASMUS, repetendæ lectionis ratio; Paris, Fézandat, 1543; Bégat, 1550.

Idem, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 13.

Idem, dans les différentes

édit. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

Confabulatio pia, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 64.

Idem (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 32.

Idem, en franç. : La belle éducation ou la piété puérile, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 327.

Idem, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 40; Lyon, Périsse frères, 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 24; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

Confabulatio pia s. Pietas puerilis, en français : Le jeune dévot, ou la piété puérile, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. V, p. 34.

Idem, en français : La piété de l'enfance, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 49.

Idem, en italien : Pietoso parlamento d'un

fanciullo, dans COLLOQUII famigl. tradotti en ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 19 ro; 1549, p. 30.

Confabulatio pia, en espagnol : Amor de niños en dios, dans Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4o, f. [*Av*] ro; COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS.,. traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, G. Coci, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

Idem, en néerl. : Godvruchtighe t'samensprekinghe, oft kinderlicke godvruchtigheyt, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amsterd., Dirck Pietersz., 1622, in-4o, p. 387; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1634, in-4o, p. 376; Campen, Arent Benier, 1644, in-4o, p. 376; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4o, p. 376; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12o, p. 764; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8o, p. 550.

Confabulatio pia, en néerl. : Kinderlijke godsvrucht, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN..., vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-4o, p. 57.

Idem, en allem : Kindliche Gottseligkeit, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Kü-

diger, 1683, in-12°, t. I, p. 133; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 82.

CONFABULATIO pia, en anglais : A childes piety, dans The COLLOQUIES or familiaria discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 38.

IDEM, en angl. : [A childes piety]... pious instructions of religion... Whence came you from?, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONFESSIO militis et CONFESSION du soldat = MILITARIA, en lat. et franç.

CONFESSIONE d'un soldato = MILITARIA, en ital.

CONFLICT (The) between Thalia and Barbarism = CONFLICTUS Thaliæ et Barbariei, en angl.

CONFLICTUS Thaliæ et Barbariei, en franç. : Dispute entre Thalie et la Barbarie, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 25.

IDEM, en anglais : The conflict between Thalia and Barbarism, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONFORT (What) popery affordet in time of danger = NAUFRAGIUM, en anglais.

CONGRÈS (Le) des femmes, voir SENATULUS, en fr.

CONJUGIUM s. Uxor Μεμ-

ψίγαμος, sous le titre : Infelix conjugium, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 247.

CONJUGIUM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 173.

IDEM, en français, sous le titre de : COMEDIE ou dialogue matrimonial, extraict du devis d'Erasme, translaté... en françoys : duquel est le titre Uxor Memphigamos (sic), c'est à dire : La femme mary plaignant..., Paris, Denys Janot, 1541, in-8°, et Paris, Jehan Longis et Vinc. Sertenas, 1541, in-8°.

IDEM, en franç. : Dialogue d'une bonne matrone, & mauvaise mesnagere, dans UXOR Μεμψίγαμος, twee-spraeck, van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogue d'une bonne matrone, et mauvaise mesnagere, Haarlem, Gilles Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-8°.

CONJUGIUM, en français : Le mariage, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2e décade, p. 75.

IDEM, en français, sous le titre : La FEMME mécontente de son mari..., trad. du latin d'Erasme, par le sr de La Riviere, Paris, 1707, in-8°; Coyecques, 1708, in-8°; Troyes, 1729, in-8°; Troyes, ve Oudot et fils, 1734, in-8°; Troyes, ve Garnier, s. d. (18e s.),

in-12°; Liége, D. de Boubers, 1783, in-8°; Rouen, Lecrêne-Labbé, s. d. (fin du 18e s.), in-12°.

CONJUGIUM, en franç : La femme qui se plaint de son époux, ou Le mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 59.

IDEM, en français, sous le titre de : Le MARIAGE, trad. p. Develay, Paris, Alcan-Lévy, 1867, in-32°; Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en français : La femme qui se plaint de son mari ou Le mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 201; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 43 (2 espèces d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

CONJUGIUM, en franç. : dans CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval. Les hôtelleries allemandes, Paris, Gautier. — Angers, Burdin et cie, impr., s. d. (1892?), in-18°, p. 7 (331).

IDEM, en italien : Dialogo à reggersi nel matrimonio ou Moglie che accusa il marito, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 72 v°; 1549, p. 135.

IDEM, en italien, sous le titre de : VOLGARIZZAMENTO libero e castigato del colloquio del celebre Desiderio Erasmo... intitolato Mulier

Μεμψιραμ (*sic*) vale a dire Donna sdegnata del matrimonio... Venezia, Curti, 1808, in-8°.

Conjugium, en espagnol : Colloquio... llamado Mempsigamos, dans COLLOQUIOS et Doze COLOQUIOS... traduzidos de latin en romance, Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, G. Coci, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

Idem, en vers néerland. : Twee-spraeck, van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf, dans Uxor Μεμψίγαμος, twee-spraeck van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogue d'une bonne matrone, et mauvaise mesnagere, Haerlem, Gilles Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-8°.

Conjugium, en néerlandais : dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen-spreeckinghen, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 10 r°.

Idem, en néerl. : Houwelijck, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 38; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 37; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 37; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 37; Utrecht, v. Ackersdijck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 113; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 55.

Idem, en néerlandais : De over den echt klagende vrouw, of het huwelijk, dans

Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 22.

CONJUGIUM, en allemand, sous le titre de : Wie ein WEYB iren man ir freundtlich soll machen gesprech. ., (Magdebourg, Hans Knapp?), 1524, in-4°.

IDEM, en allem., sous le titre de : Eyn gesprech zwayer ehelicher WEYBER, die eyne der andern uber den man klagt..., s. l. ni n. d'impr., 1524 et 1525, in-4°.

IDEM, en allem. : Die Eefraw die sich des Eestands beklagt, ou Ain Eeweib das sich ihrer Brautlaufft beklaget, ou Weiber klage und Eintracht der Eestands, ou Gůtter, getrewer, weisslicher Radt zů Frid und Eintracht des Eestands, ou Klag des Ehestandes, dans COLLOQUIA..., verdeutscht durch Justum Alberti von Volckmarsen, Augsbourg, H. Stayner, 1545, f. LXVIII v°; Francfort s/M., 1561, f. 149 r°.

CONJUGIUM, en allemand, sous le titre : Ein schón Gesprech zweyer EHEWEYBER... darinnen geleret wird, wie sich die Eheweiber gegen ihren Mennern halten sollen..., verdeutscht durch Joh. Meynert, Erfurt, Sthürmer, frères, 1550, in-8°. Il se rencontre séparément, et à la suite de Alb. DRACO, Ehe

Taffel, aus heidnischer und heiliger Schrifft..., zusamen gezogen... (même impr. et date).

CONJUGIUM, en allemand : Ein schón lustig Gesprách zweyer Weibssbilder... von der Ehe, dans EHEBÜCHLIN. Ein schón lustig Gesprách zweyer Weibssbilder... von der Ehe..., Francfort s/M., Lechler, pour Feyerabend et Hûter, 1567, in-8°.

IDEM, en allem. : Eyn schónes lehrhaftes Gesprách zweyer ungleicher Weiber, von iren Ehmannen... genannt Klag des Ehstands..., dans PLUTARCHUS, das philosophisch Ehzuchtbüchlin..., Strasbourg, Bernard Jobin, 1578, 1591, 1597, in-8°; Strasbourg, Jean Carolo, 1607, in-8°.

CONJUGIUM, en allem. : Die Ehe, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Lechler, pour Jean Birckner, 1634, in-8°.

IDEM, en allemand, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespráche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 532; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 299.

IDEM, en allemand : Die stóriische Hausfrau, oder die gebesserte Unehe, dans Ergótzlich und lehrreiche GESPRÄCHE..., Francfort et Leipzig. Schmidt, 1735, in-8°, p. 3.

IDEM, en allemand, sous le titre : Etwas für EHELEUTE... übersetzt... von B. C. A.

Wigand, Quedlinbourg, Friedrich-Jos. Ernst, 1784, in-8°.

CONJUGIUM, en allem. : Ein böses Weyb. dans Vier GESPRECH..., Leipzig, Blum, s. d., in-4°, f. *C* v°.

IDEM, en platt-deutsch, sous le titre : Ein sehr lustich Dialogus edder Gespreke twischen twen FROWEN... bedript den Ehestandt... gestellet dörch E. A. (Erasmus Alberus), s. l. ni n. d'impr., 1605, in-12°.

IDEM, en platt-deutsch, sous le titre : Eyn schone ghesprok bokelyn tweyer ehelyken VROUWEN de ene der anderen aver eren man klaghet, s. l. ni n. d'impr., 1527, in-4°.

IDEM, en anglais, sous le titre : A mery dialogue, declaringe the properties of shrowde SHREWES, and honest wyves... translated into Englyshe, Londres, Ant. Kytson, 1557, in-8°, et Londres, Abr. Vele ou Veale, s. d., in-4°.

CONJUGIUM, en anglais : A good woman and a shrew, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES, Londres, Nic. Ling, 1606, in-4° (2 variétés), et Londres, Smithwick, 1624, in-4°.

IDEM, en anglais : A wife blaming her marriage, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent. Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 151.

IDEM, en anglais : Xantippe, or, The imperious wife, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Es-

trange, to which are added seven new colloquies by Brown, Lond., Brome, 1699, in-8°; Twenty two select COLLOQUIES..., to which are added seven more dialogues..., Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8°, p. 367.

CONJUGIUM, en anglais : The uneasy wife, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONJUGIUM impar = Γάμος (Ἄγαμος).

IDEM infelix, appelé anciennement CONJUGIUM et Uxor Μεμψίγαμος, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 247.

CONJURATION (The) or phantasm = EXORCISMUS s. spectrum, en anglais.

CONVENTICLE (The) or parlament of women = SENATULUS, en anglais.

CONVERSATION domestique = CONFABULATIO domestica, en français.

CONVERSATION pieuse = CONFABULATIO pia, en franç.

CONVERSION (Of) of a harlot = ADOLESCENS et scortum, en angl.

CONVITO disuguale = Πολυδαιτία, en ital.

CONVITO fabuloso, poetico, profano, religioso, voir CONVIVIUM fabulosum, poeticum, profanum, religiosum, en ital.

CONVITO sobrio = Συμπόσιον (Νηφάλιον), en ital.

CONVIVÆ adveniunt, dans Familiaria COL-

LOQUIA selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 58.

CONVIVIUM dispar = Πολυδαιτία.

CONVIVIUM fabulosum, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et édit. subséq.

IDEM, dans DIALOGI aliquot. Schola Apitiana... authore Polyonimo Syngrapheo, Anvers, J. Steelsius, 1535, f. [*F*7] r°.

IDEM, dans Guill. URSINUS, colloquia lectiora, Ludovici Vivis, scriptis Erasmi, et tribus progymnasmatum volumïnibus Jacobi Pontani, &c., in unum volumen... comportata... Francfort, Matthias Becker pour hérit. Basse, 1606, in-8°, pp. 558-576, liv. 3, dial. 19; Leipzig, Henningus Grosius senior, impr. Georg. Ligerus, 1621, in-8°, pp. 587-605.

CONVIVIUM fabulosum, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 142.

IDEM, dans ... COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation, by N. Bailey, Londres, Brotherton, 1733, in-12°.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 132.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

IDEM, dans les différentes édit. décrites de COL-

LOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

CONVIVIUM fabulosum, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 49.

IDEM, en franç. : Le banquet des bons contes, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décade, p. 28.

IDEM, en français : Le repas des histoires plaisantes, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 50.

IDEM, en franç., sous le titre de : Le REPAS anecdotique, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en français : Le Repas anecdotique, dans Les COLLOQUES, trad. p. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 133; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 215 (2 esp. d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

CONVIVIUM fabulosum, en italien : CONVITO fabuloso, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 137 r°; 1549, p. 263.

IDEM, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 27 r°.

IDEM, en neerl. : Kluchtighe gast-mael, dans COLLOQUIA of t'samen spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 68; Haarlem, Thom. Fon-

teyn, pour Dirck Pietersz., 1753, in-4°, p. 65; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 65; Dirck Pietersz., in-4°, p. 65; Utrecht van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 168; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 97.

Convivium fabulosum, en néerl. : Sprookjesmaal, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN ... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 86.

Idem, en allem. : Die geschichtreiche Gasterey, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8°.

Idem, en allem. : Eine Gasterey von kurtzweiligem Gesprách, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespráche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 832; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 520.

Convivium fabulosum, en allem., six longs passages : Die geschichtreiche Gasterey, dans HUB, Ign., die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des sechszehnten Jahrhunderts..., Núrnberg, Ebner's Buchhandlung, 1857, in-8°, pp. 226-238.

Idem, en anglais : The fabulous feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by

H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 273.

Convivium fabulosum, en anglais : The fabulous feast, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey; COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

Idem, en anglais, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

Convivium frugale ou C. sobrium, voir Συμπόσιον (Νηφάλιον).

Convivium poeticum, dans DIALOGI aliquot, à la suite de SCHOLA Apitiana... authore Polyonimo Syngrapheo, Anvers, J. Steelsius, 1535, f. [*E*6] r°.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 122.

Idem, en français : Le banquet poétique, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décade, p. 12.

Idem, en franç. : Le repas poétique, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 13.

Idem, en franç. : Le repas poétique, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, t. I, p. 179.

Convivium poeticum, en italien : Convito poetico, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 95 r°, 1549, p. 179.

Idem, en néerlandais : Poeetisch banckquet, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 329; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 318; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 318; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 318; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 962; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8°, p. 471;

Idem, en allem. : Poëtisch Gast-Mahl, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 667; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 375.

Convivium poeticum, en anglais : A poetical feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 190.

Idem, en anglais, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated by N. Bailey.

Convivium profanum (titre courant) ou Convivium, dans COLLOQUIA famil. selecta..., Magdeb,, Lotter, 1534, et éditions subséqu. — Voir ce qui est dit aux mêmes mots dans la table de la première

partie. Le début de ce colloque, dans les petits recueils de la seconde partie, n'est pas toujours le même.

Convivium profanum ou Convivium, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans toutes les édit. de COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, sauf pour celle d'Amst., van Wouw, 1783.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 68.

Idem, dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, impr. roy., 1784, pp. 101-104, 104-109, 109-113, 113-116. Les pp. 104-116 sont occupées par trois parties successives du Convivium profanum (le début et deux suites), commençant respectivement par les en-têtes et les incipit suivants : Petrus, Augustinus... Salve, poëta, Cœna jamdudum parata est...; Augustinus, Christianus... Quid tandem habes, Erasmi...; Christianus, Midas... Vultis-ne... Le chapitre des pp. 101-104 est un chapitre introductif, qui a toujours été considéré comme n'en faisant pas réellement partie. Il porte l'en-tête Convivium... et a pour incipit : Salve multùm, jucundiſſime Augusſtine...

Convivium profanum, en français : La belle humeur ou le repas profane, dans Les

COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 199.

Convivium profanum, en franç. : Le repas profane, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 67.

Idem, en italien : Convito profano, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 27 r°; 1549, p. 45.

Idem, en néerl. : Werelts banckquet, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 333; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 322; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 322; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 322; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 669; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 476.

Convivium profanum, un fragment, en allemand, sous le titre : Auss aim Dialogo von FASTEN und Flaysch essen..., s. l. ni n. d'impr., 1524, in-4°.

Idem, en allemand, sans en-tête, commençant par les mots : P... Sey gegrúst du Poët..., dans COLLOQUIA familiaria oder gemeinsame Gespráche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 237; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, pp. 127-167.

Idem, en anglais : Profane feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by M. H. Gent, Londres,

Brome, 1671, in-8°, p. 62.

Convivium profanum, en anglais : The profane feast, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

Convivium religiosum, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 95.

Idem, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 56.

Convivium religiosum, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

Idem, en français, dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Idem, en français : Le repas dévot, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 96.

Idem, en français : Le repas religieux, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 85.

Idem, en italien : Convito religioso, dans COLLOQUII famigl.

tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 36 vo; 1549, p. 64.

Convivium religiosum, en espagnol : De religiosos, dans COLLOQUIOS et Doze COLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8o; Saragosse, G. Coci, 1532.

Idem, en néerland. : De geestelijcke maeltijdt, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4o, p. 1; Haerlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4o, p. 1; Campen, Arent Benier, 1644, in-4o, p. 1; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4o, p. 1; Utrecht, D. v. Ackersdyck et G. v. Zyll, 1654, in-12o, p. 39; Utrecht, G. v. Zyll, 1664, in-8o, p. 1.

Convivium religiosum, en allem. : Die geistliche Mahlzeit, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12o, I, p. 320; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, I, p. 176.

Idem, en anglais : A religious feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into English by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8o, p. 87.

Idem, en anglais : The religious treat, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8o, 2 éditions, p. 66; Lon-

dres, Bentley, 1689, in-8°, p. 66; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 66; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 62; Londres, Brown, 1711, in-8°, p. 70; et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 70.

CONVIVIUM religiosum, en anglais : The religious treat, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

CONVIVIUM sobrium = Συμπόσιον (Νηφάλιον).

CONVOY (Le) séraphique = EXEQUIÆ seraphicæ.

COPIA (Brevis de) præceptio, dans COLLOQUIA famil. selecta..., Magdeb., Lotter, 1534, et éditions subséquentes.

COPIA (Brevis de) præceptio, dans EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et éditions subséqu.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, au milieu de la p. 90, sans en-tête : Au. Accingor...

IDEM, sous le titre : De Copia verb. brevis præceptio, dans toutes les édit. de COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, sauf dans celle d'Amst., v. Wouw, 1783.

IDEM, en allem. : Eine kurtze Lehre von Vermehrung der

Wörter, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, in-12°, t. I, p. 306; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, pp. 167-176.

Copia (Brevis de) præceptio, en anglais : A compendium of variation, débutant par les mots First of all, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into English by M. H. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8°, p. 82.

Idem, en anglais : ... this Copia ...teaches how to vary a sentence..., dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into English by N. Bailey.

Coq a l'asne (Le) ou le propos interrompu = Ἀπροσδόκητα, en fr.

Cordier, 9 dialogues, en latin et en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, édit. de Paris, Delalain et cie, 1838, pp. 134-163; Paris, Jul. Delalain et f., s. d., pp. 89-108.

Idem, 13 dialogues en latin, dans le groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Barbou, 1770, pp. 87-106; Paris, Barbou, 1803, pp. 87-106; Paris, Delalain, 1830, pp. 87-109;

et probablement Paris, Delalain, 1854, pp. 88-106.

CORDIER, un dialogue moral, dans plusieurs édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763 (en lat. et en franç.), p. 226; Lyon, Périsse fr., 1768 (id.); Paris, Delalain, 1807 (lat. et franç.), p. 138; Paris, Nyon, 1817 (id.); Bruxelles, De Mat, 1840 (id.).

IDEM (Not. sur Math.), en franç., dans plusieurs édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 215; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Delalain, 1807, p. 131; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain, 1830, pp. lim.; Brux., De Mat, 1840.

CORONIS apologetica, en français : Apologétique pour les colloques d'Érasme, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 163.

COUREURS (Les) de bénéfice = SACERDOTIO (De), en fr.

CROS-PURPOSES (The) = Ἀπροσδιόνυσα, en anglais.

CRUL (Corneille), traducteur, voir Sommighe schoone COLLOQUIEN oft tsamensprekinghen... overghezet door M. Cor-

nelis Crul..., Delft, Adr. Gerritsz. [van Beyeren], 1611, in-8o.

Crul (Corn.), voir Vers néerl.

Cur adeo curris... = Euntes in ludum litterarium.

Cyclope = Cyclops, en franç.

Cyclops, sive Evangeliophorus, en latin : dans Ignaz HUB, die komische u. humor. Literatur der deutschen Prosaisten des 16en Jhts. (2es Buch: Die deutschen Volksbücher u. Schwänke...), Nuremberg, 1857, p. 531.

Idem, en français : Le cyclope, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades. [4e décade]. Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12o, p. 143.

Idem, en franç., sous le titre de : Le CYCLOPE, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32o.

Cyclops, en franç. : Le cyclope ou le porte-évangile, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 89.

Idem, en franç. : La dévotion risible, ou le Ciclope, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, v. d. Aa, 1720, t. IV, p. 181.

Idem, en italien : Portatore de l'Evangelio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 217 vo; 1549, p. 418.

Idem, en néerland. : De Evangelie-dragher, dans ERASMUS, colloquia of t'samenspraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622,

in-4°, p. 354; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 343; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 343; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 343; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 709; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8°, p. 507.

CYCLOPS, s. Evangeliophorus, en allem. : Aygenwillig oder vermainter Evangelischer, ou Aygenwillig Evangelytráger, ou Der Rise oder Evangelytrager, dans COLLOQUIA..., verdeutscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Steyner, 1545, in-fol., f. LIV; Franckfort s. le Main, 1561, in-8°, f. 124 v°.

IDEM, en allem. : Evangeli-Tráger, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birckner, 1634, in-8°.

CYCLOPS, en allemand. : Evangeli-Tráger, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, II, p. 254; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 230.

IDEM, dans HUB, die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des 16en Jahrhunderts (2es Buch: Die deutschen Volksbücher und Schwänke...), Nuremberg, 1857, p. 531.

IDEM, en allem. : Evangelitreger, dans Vier

GESPRECH..., Leipzig. Blum, s. d., in-4°, f. [*Fiiij*] r°.

Cyclops, en anglais : Cyclops, or the bible-bearer, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 422.

Idem, en anglais : The cyclops or the gospel-carrier, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by RO. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 228; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 228; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 228; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, p. 216; et Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8°, p. 240.

Cyclops, en anglais : Gospel-Carrier, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Idem, en anglais : Polyphemus or the gospeller, dans Two DYALOGES... one called Polyphemus... translated into englysche by Edm. Becke, Cantorbury, John Mychell, s. d., in-8°.

Daghe-raedt = Diluculum, en néerl.

Dame (Jeu de) = De Lusu damico.

Dealer (The plain) or All is not gold that

glisters = REBUS (De) ac vocabulis, en anglais.

DEVELAY (Vict.), traducteur, voir les traductions françaises.

DÉVOT (Le jeune) ou la piété puérile = PIETAS puerilis, en fr.

DÉVOTION (La) risible, ou le Ciclope = CYCLOPS, en franç.

DIALOGO fuor di proposito = Ἀπροσδιόνυσα s. Absurda, en ital.

DIALOGO (Auss daim) von Fasten und Flaysch essen = CONVIVIUM profanum, en allem.

DIALOGUE entre deux chartiers (les 20 dernières lignes de la Γεροντολογία) = Γεροντολογία, en franç.

DIALOGUE d'une bonne matrone et mauvaise mesnagere = MATRONE (Bonne) et mauvaise mesnagere.

DIALOGUE (A mery) declaringe the properties of shrowde shrewes, and honest wyves = CONJUGIUM, en anglais.

DIALOGUS pueri et præceptoris, dans EPITOME, Anvers, Steelsius, 1544, f. [F6] ro; Cologne, Birckmann, 1554, f. [E6] ro.

*DIALOGUS (Ein sehr lustich) edder Gespreke twischen twen Frowen... bedript den Ehestandt = CONJUGIUM, en platt-deutsch.

DIALOGUS (Eyn schone) von twen stervenden minschen... = FUNUS, en platt-deutsch.

DICTA sapientum e græcis Erasmo interprete, dans EPITOME, Anvers, Silvius, 1565.

DILUCULUM, en latin,

dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et éditions subséqu.

DILUCULUM, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.

IDEM, en latin, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, v. Wouw, 1630, p. 88, et éditions subséquentes.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 177.

IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

DILUCULUM, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 286.

IDEM, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 45.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 64.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, 1791, in-12°.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe

Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Bruxelles, De Mat, 1840.

DILUCULUM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 38.

IDEM, en français : Le point du jour, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en franç. [3e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12°, p. 165.

IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 148; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 88; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

DILUCULUM, en franç. : Le point du jour, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2e décade, p. 152.

IDEM, en franç. : Les avantages du matineux, ou le point du jour, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 105.

IDEM, en franç. : Le point du jour, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 145.

IDEM, en ital. : AURORA, dans COLLOQUII famigl. tradotti in

ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 228 r°; 1549, p. 439.

DILUCULUM, en néerl.: De Morghen-stondt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 130; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., in-4°, p. 126; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 126; Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 126; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 296; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 191.

IDEM, en néerl. : dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., P. v. Dorth, 1783, p. 380.

IDEM, en allemand : Die Frühstunde, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, II, p. 305; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, in-12°, II, p. 280.

DILUCULUM, en anglais : The early rising, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 450.

IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

IDEM, en anglais : The early rising, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... trans-

lated into english by N. Bailey.

DILUCULUM, en anglais : The early rising, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

DINGE (Ungeräumte) = Ἀπροσδιόνυσα, en allemand.

DISCIPLINA (De) et puerorum institutione libellus, dans quelques édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii COLLOQUIA selecta, savoir dans celles de Paris, Aumont, 1767; Paris, Barbou, 1770; Rouen, Lallemant, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1782 et 1788; Paris, Barbou, 1803; Paris, Aug. Delalain, 1830; Paris, Delalain, 1854.

DISCOURS sur le jeu = De LUSU, en fr.

DISCOURSE (A sage) = Γεροντολογία, en anglais.

DISPUTE entre Thalie... et la Barbarie... = CONFLICTUS Thaliæ et Barbariei, en fr.

DITRICHUS (Nic.), voir VERS latins de D.

DIVERSORIA, en latin, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 114.

IDEM, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 55.

IDEM, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select collo-

quies, with an english translation... by John Clarke.

DIVERSORIA, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crucius, 1775, p. 164.

IDEM, dans COLLOQUIA duo... Oxford, Henri Daniel, (1880), in-16°.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

IDEM, en franç. : Les hôtelleries, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12°, p. 185.

DIVERSORIA, en franç. : Les hostelleries, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décade, p. 66.

IDEM, en franç. : L'hospitalité allemande ou les auberges, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 297.

IDEM, en franç., sous le titre de : Les Hôtelleries, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1874, in-32°.

IDEM, en franç. : Les hôtelleries, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 257.

IDEM, en franç. : Les hôtelleries allemandes, dans CE QUE les femmes

pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval... Paris, Gautier (Angers, Burdin et cie, imp.), s. d. (1892?), in-18°, p. 24 (348).

DIVERSORIA, en français, incorporé dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, Mich. Duhan, 1656, in-12°, lim., p. 1.

IDEM, en italien : Dialogo d'hosterie, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 89 v°; 1549, p. 168.

IDEM, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen spreeckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 39 r°.

IDEM, en néerl. : De Herberghen, dans COLLOQUIA of tsamenspraken... Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 145; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 145; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 145; Dirck Pietersz., in-4°, p. 145; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 132; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 219.

DIVERSORIA, en néerlandais, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 55; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerl. : Herbergen, dans Eenige deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMEN-

SPRAKEN... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 74.

DIVERSORIA, en allem. : Die Herberg, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 632; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1765, t. I, p. 357.

IDEM, en anglais : The inns, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 180.

IDEM, en anglais : The inns, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 58; Londres, Bentley, 1689, in-8°, p. 58; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 58; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 54; Londres, Brown..., 1711, in-8°, et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 61.

DIVERSORIA, en anglais, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

IDEM, en anglais, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into en-

glish by N. Bailey.

Diversoria, en anglais : The inns, dans COLLOQUIA selecta decem or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailly, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

Idem, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Donna di parto = Puerpera, en ital.

Donna sdegnata del matrimonio = Conjugium s. Mulier Μεμψίγαμος, en ital.

Doot (De onghelijcke) van twee verscheyden persoonen = Funus, en néerl.

Doove (De) = Absurda, en néerl.

Dove andavi o nostro Leonardo = Quò noster Leonardus, en italien.

Droom (De) = Reuchlino (De incomparabili heroe Joa.), en néerl.

Du bist feister und dicker... = Redisti nobis obesior solito..., en allem.

Du must auf den Marckt gehen = Est tibi abeundum in forum, en allem.

Duivelbanning (De) of het spook = Exorcismus, en néerl.

Eccho (The) = Echo, en anglais.

Echec (Jeu d') = Lusu (De) damico et schachico.

Echo, dans COLLOQUIA famigl. selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et éditions subséq.

Idem, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.

Idem, dans les Collo-

quia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Bégat, 1550.

Echo, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 172.

Idem, en français : dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 14.

Idem, en vers néerl. : dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 404; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 389; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 389; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 389; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-4°, p. 790; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 575.

Echo, en allem. : Der Wiederschall, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, II, p. 199; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, II, p. 176.

Idem, en anglais : The eccho, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 392.

Idem, en anglais : Echo, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey.

Éducation (La belle) ou la piété puérile = Confabulatio pia, en fr.

Ee (Ein uneheliche)

= Γάμος (Ἄγαμος), en allem.

Eefraw (Die) die sich des Eestands beklagt = Conjugium, en allem.

Eere der geleertheyt, = Reuchlino (De incomparabili heroe), en néerl.

Eeren-minnaer = Philodoxus, en néerl.

Eestands (Eintracht des) = Conjugium, en allem.

Eeweib (Ein) das sich ihrer Brautlaufft oder Eestands beklaget = Conjugium, en allem.

Egidio (Pietro) = Ægidius.

Ehe (Die), et

Ehe (Ein schón lustig Gesprech... von der) = Conjugium, en allemand.

Ehe (Eine ungleiche) = Γάμος (Ἄγαμος), en allem.

Ehe (von der), en 6 chapitres, voir Alberus.

Ehebüchlin = Conjugium, en allem.

Eheleute (Etwas für) = Conjugium, en allemand.

Ehestandes Unwill = Virgo μισόγαμος, en allem.

Ehestands (Klag des) = Conjugium, en allemand.

*Ehestandt (Ein sehr lustich Dialogus edder Gespreke twischen twen Frowen... bedript den) = Conjugium, en platt-deutsch.

Eheweyber (Ein schón Gesprech zweyer), ... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mennern halten sollen... = Conjugium, en allem.

Ehren-Liebhaber = Philodoxus, en allem.

Eintracht des Eestands = Conjugium, en allemand.

EITHER my sight fails me = SACERDOCIO (De), en anglais.

ENDROITS (Les) admirables de la nature = AMICITIA, en fr.

ENQUIRY (An) concerning ones faith = INQUISITIO de fide, en anglais.

ENTERREMENT (L') = FUNUS, en fr.

ENTERREMENT (L') à la monachale, ou les obsèques séraphiques = OBSEQUIÆ seraphicæ, en fr.

ENTRÉE de Jean Reuchlin... en paradis = APOTHEOSIS Capnionis, en fr.

ENTRETIEN domestique = CONFABULATIO domestica, en fr.

ENTRETIEN des vieillards ou Le coche = Γεροντολογία, en fr.

EPICURE, Epicurean, Epicureer, Epicurer, Epicurien = EPICUREUS, en angl., en allem. et en franç.

EPICURÉISME (Le vrai), voir EPICUREUS, en fr.

EPICUREUS, dans PROBLEMA et Epicureus, Paris, Wechel, 1533, in-8°.

IDEM, dans DIALOGI aliquot, à la suite de SCHOLA Apitiana... authore Polyonimo Syngrapheo, Anvers, J. Steelsius, 1535, f. [H 3] r°.

IDEM, en latin, sous le titre : EPICUREUS... in græcum conversus, per Barthol. Caversinum, Anvers, Silvius, 1566 et 1567, in-8°.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 181.

IDEM, dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 174.

EPICUREUS, dans ERASMUS Μωρίας ἐγκώμιον, id est : stultitiae laus... Leiden, D. Noothoven van Goor, 1851, in-8°, pp. [214]-233.

IDEM, en grec, dans EPICUREUS... in græcum conversus per Barth. Caversinum... Antv., Guil. Silvius, 1566 et 1567, in-8°.

IDEM, en franç. : L'épicurien, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en francais [3e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12°, p. 235, et dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, p. 38.

IDEM, en franç. : Le vrai Epicuréisme, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 1.

EPICUREUS, en franç. : L'Epicurien, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 293.

IDEM, en italien : Epicureo, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 275 v°; 1549, p. 531.

IDEM, en néerl. : De Epicureer, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 135; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 131; Amst., Dirck Pietersz., s. d., p. 131; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 131; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 305; Utrecht, van Zyll, 1664, in-12°, p. 198.

IDEM, en allem. : Der

Epicurer, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 448; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 422.

EPICUREUS, en anglais : The Epicure, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 526.

IDEM, en anglais : The Epicurean, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en polonais, à la suite de ERASMUS, moriæ encomium, Lwów, 1875. (Non décrit ici).

EPITALAMIO di Pietro Gilles = EPITHALAMIUM P. Ægidii, en italien.

EPITHALAME (L') de P. Gilles = EPITHALAMIUM P. Ægidii, en franç.

EPITHALAMIUM Petri Ægidii, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 126,

IDEM, en franç. : L'épithalame, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français, [3e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12°, p. 219; et dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2e décade, p. 23.

EPITHALAMIUM, en français : Epithalame de P. Gilles, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. I, p. 258.

IDEM, Petri Aegidii, en français : L'épithalame de P. Gilles, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 81.

IDEM, en italien : Canto nuttiale nel maritaggio di Pietro Egidio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 121 r°; 1549, p. 233.

IDEM, en italien, sous le titre de : L'EPITALAMIO di Pietro Gilles... Traduzione di Ettore Toci, Livourne, P. Vannini, 1881, in-8°.

IDEM, en néerl. : Bruylofts-Dicht, dans COLLOQUIA of tsamen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 51; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 49; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 49; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 49; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 138; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 74.

EPITHALAMIUM, en allemand : Hochzeit-Gedichte, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 776; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 469.

IDEM, en anglais : The wedding song, dans

The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 245.

EPITHALAMIUM, en angl. : Epithalamium of Petrus Ægidius, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... into english by N. Bailey.

ÉPÎTRE (dédicace) de Justus Alberti von Volckmarsen à Valentin Brûel : Ich hab bifsher..., Gladenbach, 22 avril 1544, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Stayner, 1545, in-fol., lim.; Francfort s/M., 1561, in-8°, f. 3 r°.

ÉPÎTRE (dédicace) d'Érasme Alberus à Catherine, duchesse de Brunswick : Gnad und Fried... Es hat der Sathan..., datée de unser lieben Frawen reynigung 1539, dans EHEBÜCHLIN..., Francfort s/M., Lechler, pour Feyrabend u. Hûter, 1567, in-8°.

ÉPÎTRE (dédicace) d'Aug. De Bacquer : Videbar ipse..., La Haye, cal. mai 1700, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, ff. lim.

IDEM (dédic.) de Gasp. Brusch à Gaspard Schaumbûler, Fréd. von Auffsess et Jean Renner : Hesiodus der... Poet..., Wunsidel in der Beckler art, 1er févr. 1540, dans Ein schöner christenlicher und... nûtzlicher Dialogus FUNUS genannt..., s. l. ni n. d'impr., 1540, in-8°.

Épître (dédicace) de William Burton au magistrat de Norwich, datée de Reading in Barkeshire, 1606, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, Nic. Ling, 1606, in-4°, 2 variétés d'exempl.

Idem (dédic.) de Samuel Chappuzeau à Jacq. Amproux, dans Les ENTRETIENS familiers, [trad. p. Chappuzeau], Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, ff. lim.

Idem (dédic.) de Chappuzeau à la présidente de Thoré, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2e décade, ff. lim.

Idem (dédic.) de Charles-Quint à Érasme : Fuerunt nobis tuæ litteræ duplici nomine jucundissime..., 13 ou 14 déc. 1527, en latin et en espagnol, dans COLOQUIOS... traduzidos... en lengua castellano ou en romance, Séville, J. Cromberger, 1529; s. l. ni n. d'impr., 1532; et en espagn., dans Doze COLOQUIOS... trad. en romance, Saragosse, G. Croci, 1530.

Épître (dédicace) de Vict. Develay à Georges Lamouroux, dans COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, ff. lim. (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902).

Épître d'Érasme à Charles-Quint, en latin et en espagnol : Ut fateor me tue majestati plurimam debere... Assi como confiesso..., de Bâle,

postri. cal. septembris 1527, dans Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4°; et COLLOQUIO clamado Mempsigamos..., s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4°; COLOQUIOS... traduzidos... en lengua castellano ou en romance, Séville, J. Cromberger, 1529: s. l. ni. n. d'impr., 1532; et en espagn., dans Doze COLOQUIOS... traduzidos en romance, Saragosse, G. Croci, 1530.

Épître d'Érasme à Jo. Cholerus, 5 oct. 1522, extrait trad. en franç., dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 197.

Idem, en anglais, dans The COLLOQUIES transl. by N. Bailey, Londres, Reeves et Turner, 1878, in-8°, ff. lim.

Épître (dédicace) d'Érasme à J.-Ér. Froben : Vicit libellus..., 1er août 1524, en anglais, dans The COLLOQUIES transl. by N. Bailey, Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°, ff. lim.

Épître d'Érasme à J.-Ér. Froben : Tibi conandum est..., de Bâle, cal. d'août 1524 (fragment de la lettre : Vicit libellus tibi dicatus...), dans Selecta colloquiorum Erasmi FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784.

Idem, 1er août 1524 (Vicit libellus..., en français), dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, ff. lim.

Idem, à Jo. Oecolampadius, ides (15) de juillet

1529, extrait en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, v. d. Aa, 1720, VI, p. 195.

Épître d'Érasme aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est, avec la fausse date 1531, traduction franç. : C'est moins sur le bruit..., dans COLLOQUES..., Leiden, 1653, pp. 338-360; autre traduction franç. : J'ai appris..., dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 178.

Idem, en anglais : A matter has been brought..., dans The COLLOQUIES transl. by N. Bailey..., Londres, Reeves & Turner, 1878, in-8°, I, ff. lim.

Épître d'Érasme : Cuidam, s. d. : Scribis te nolentem..., en néerlandais : Het vermomde hoofsche leven..., dans COLLOQUIA familiaria, dat is, gemeinsame t'samenspraken, Utrecht, v. Zyll, 1664 (détail. dans la notice).

Épître d'Érasme : Cuidam, trad. en vers néerl. par P. Rabus : De vermomde hofjonker, dans SAMENSPRAKEN, vertaelt door Rabus, Rotterdam, Borstius, 1684; Amst., Borstius, 1697.

Épître (dédicace) de Joh. Funck à dame Ursule, femme d'Érasme Aichler : Gottes gnad... Nach dem ich... nu lange zeyt..., datée de Werd ou Wöhrd, 18 février 1544, dans FUNUS... verdeütschet durch Johan Funcken, Nuremberg, Hans Guldenmundt, (c. 1544), in-4°.

Épître de Dan. Heinsius à P. Scriverius, Leiden, 1636 : Multa sunt quæ pridem nos conjungunt..., trad. française : Depuis longtemps..., fait partie de la Coronis apologetica ou Apologétique, imprimée dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 165.

Épître de Dan. Heinsius à P. Scriverius : Veelderhande dingen zijnder..., Leiden, 1636, trad. de l'épître précéd. dans COLLOQUIA familiaria, dat is, gemeensame tsamen-spreeckingen..., Utrecht, G. v. Zyll, 1664, in-8°, ff. lim.

Épître (dédicace) de Jo. Henrici à Fr.-Aug. Seiffart von Klettenberg, Francfort s/M., 22 août 1698, dans COLLOQUIORUM Er. duo, Francfort, Ilsner, 1698.

Épître (dédicace) de Zach. Heyns à Pierre Heyns et Anne Smits, de Stade, 2 janv. 1592, dans UXOR μεμψίγαμος, tweespraeck, van een goede huysvrouwe, ende een quaet huys-wijf..., Haarlem, Gilles Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-8°.

Épître (dédicace) de Mich. Hillenius à M. Ludovicus, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillenius, 1545.

Idem (dédic.) du trad. Pietro Lauro à Renée de France, duchesse de Ferrare, dans COLLOQUII famigliari... tradotti... in ital., per Pietro Lauro..., Venise, Vaugris, 1545 et 1549, in-8°, ff. lim.

Épître (dédicace) de Luys Mexia à Nicolao Becharini : El adagio delphico q̄ dezia..., s. d., dans El primero del segundo tratado delos COLLOQUIOS traduzido de latin en lengua castellana por el prothonotario Luys Mexia..., s. l. ni n. d'impr., 1528, in-4°.

Épître (dédicace) de Steph. Rodt à Herman Múlpffort, bourgmestre de Zwickau : Gnad und friede... myr ist ynn kúrtz vorgangnen tagen..., Meissen, 1534, dans Eyn gesprech zwayer ehelicher WEYBER, die eyne der andern über den man klagt..., gedeutschet [durch Steph. Rodt], s. l. ni n. d'impr., 1524 et 1525, in-4°.

Idem (dédic.) de J.-M. Rúdiger à Tobie Holländer von Berau : Es ist bekant..., Heidelberg, 1er juill. 1683, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespráche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rúdiger, 1683, in-12°, I, ff. lim.; autre épître du même au même : Es feynd nunmehro bey nahe 20. Jahr..., s. d., dans les éditions de Berlin, Rúdiger, 1703 et 1705.

Épître de A. Thiers à Vict. Develay, Paris, 11 juillet 1876, dans : COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, lim. (2 esp. d'exemplaires), c. 1876 et c. 1902.

Equorum venditores, appelé anciennement

Hippoplanus, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 310.

ERASMUS, dulce bellum inexpertis, adage, en néerl. : De onervaren krijghsman, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, 2e pagin.; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pieterz., 1534, in-4°, 2e pagin.; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, 2e pagin.; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, 2e pagin.; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-12°, p. 625.

IDEM, oratio de virtute amplectendæ, en néerland., dans COLLOQUIA familiaria, of gemeensame t'samen-spraken, Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 65 de la seconde pagination; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 59 de la seconde pagination; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 65, idem; Utrecht v. Zyll, 1664, in-8°, p. 730.

ERASMUS, Sileni Alcibiadis, adage, en néerlandais, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 34; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, 2e pagin., p. 33; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, idem; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, idem; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 676.

IDEM, de sycophantiis, voir SYCOPHANTIIS (De).

IDEM, apologie aux théo-

logiens de Louvain, et

ERASMUS, ... salue Messieurs les théologiens de Louvain, ses tres chers frères en notre Seigneur, voir ÉPÎTRE d'Ér. aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est, trad. franç.

IDEM, ...To the divines of Louvain..., voir ÉPÎTRE d'Érasme aux théologiens de Louvain : Res ad me delata est..., en anglais.

IDEM, een brief van onderwyzing aengaende de manier van studie... aen Christianus Lubecensis = De RATIONE Studii, en néerl.

IDEM, de on-ervaren krijghsman ou de onversochte krijghsman = ERASMUS, dulce bellum inexpertis, en néerl.

IDEM, het vermomde hoofsche leven, voir ÉPÎTRE cuidam, s. d. : Scribis te nolentem...

ERASMUS, de vermomde hofjonker, berijmt door P. Rabus, voir même épître en vers néerl.

ERASMUS, schijn bedrieght = ERASMUS, Sileni Alcibiadis, en néerlandais.

ERASMUS, traducteur, voir LUCIANUS Samosatensis, derthien tsamensprekinghen van Erasmus int latin overgeset, ende in de nederduytsche tale gebracht door Andr. v. Oosterbeeck, Utrecht, Jan Amelisz., 1613, in-4°.

IDEM, to the reader concerning the profitableness of colloquies, voir COLLOQUIORUM (De) utilitate, en anglais.

Erasmus, voir Épître d'Érasme à Charles-Quint; Épître (dédicace) d'Ér.; Portrait d'Ér.; Vers grecs d'Érasme; Vers latins d'Érasme; Vie d'Ér.

Erforschung dess Glaubens = Inquisitio de fide, en allem.

Ertzlügener (Ein) und Warheit-Liebhaber = Pseudocheus et Philetymus, en allemand.

Essamine cerca la fede = Inquisitio de fede, en ital.

Essequie seraphice = Exequiæ seraphicæ, en ital.

Essorcisme = Exorcismus sive spectrum, en ital.

Est tibi abeundum in forum..., dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et édit. subséqu.; EPITOME, Strasb., Jucundus, 1537, et édit. subséqu.

Est tibi abeundum in forum, dans Repetendæ LECTIONIS ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., Jucundus, 1549; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillenius, 1545.

Idem, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. [*A viij*] v°. Pas décrit.

Idem, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii

centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. v. Wouw, 1630, p. 25, et éditions subséquentes.

Est tibi abeundum in forum, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 54.

Idem, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

Idem (sans en-tête), dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 27.

Idem, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 12.

Est tibi abeundum in forum, dans Ant. DE ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nijhoff, 1777, p. 89. — Recueil non décrit.

Idem (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 19.

Idem, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 36.

Idem, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 56.

Idem, en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES

choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 34; Lyon, Périsse frères, 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 22; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1888.

Est tibi abeundum in forum, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 213. — Recueil non décrit.

Idem, en allemand : Du must auf den Marckt gehen, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 99; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 62.

Est tibi abeundum in forum, en anglais : Of sending one on divers businesses... Thou must go away to market, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 29.

Idem, en anglais : Of sending about various businesses. Ra. You must go to market, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Euntes in ludum literarum... Cur adeò curris, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., Lotter, 1534,

et éditions subséqu.; EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et éditions subséqu.

Euntes in ludum litterarium, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550. — Livre non décrit.

Idem, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.

Idem, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. [*Bvij*] v°. — Livre non décrit.

Idem, dans Quotidiani SERMONIS formulæ communiores ex Erasmi colloquiis decerptæ, Strasb., Jucundus, 1549.

Idem, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Euntes in ludum litterarium, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selecti, La Haye, v. Wouw, 1630, p. 30, et éditions subséqu.

Idem, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterd., Arn. Leers, 1671, p. 225. — Recueil non décrit.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 79.

Idem, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou

DIALOGUES choisis ou Erasmi Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

Euntes in ludum litterarium, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 56.

Idem, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jac. Nijhoff, 1777, p. 98. — Recueil non décrit.

Idem (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 56.

Idem, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 28.

Idem, en français : Ceux qui vont au college, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 135.

Euntes in ludum litterarium, en français, dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 136; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 82; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

Idem, en italien : DIALOGO di due fanciulli che vanno à la scuola, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 26 ro; 1549, p. 43.

Idem, en néerl. : Gaende

na de school, dans Sommige weynige van det'samensprekingen van Erasmus, dans Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterd., Arn. Leers, 1671, p. 225.

EUNTES in ludum litterarium, en néerl. : dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., P. v. Dorth, 1783, p. 306.

IDEM, en allem. : In die Schul gehende, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, I, p. 199; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, I, p. 104.

IDEM, en anglais : Going to school, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 48.

EUNTES in ludum litterarium, en anglais : Scholastic studies and school plays, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

EVANGELIE-DRAGHER = CYCLOPS, en néerl.

EVANGELI-TRÄGER = CYCLOPS, en allem.

EVANGELISCHER (Aygenwillig ou vermainter), ou Aygenwillig Evangelyträger = CYCLOPS s. Evangeliophorus, en allem.

Ex qua tandem cortice (*sic*), dans EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537, et édit. subséqu.; DIALOGI aliquot

faciliores, Anvers, Hillen, 1545; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Ex qua tandem corte, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. v. Wouw, 1630, et éditions subséquentes, sauf celle d'Amst., van Dorth, 1783, p. 262.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 14.

Idem, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nijhoff, 1777, p. 72.

Idem, en français : Les retours des voyageurs, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 346.

Ex qua tandem corte, en allem. : Aus was für einem Schlupfwinckel..., dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, p. 15; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, I, p. 9.

Idem, en anglais : ... Out of what coup or cave, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, H. Brome..., 1671, in-8°, p. 6.

Idem, en anglais : The modish traveller... Well and what sort

of a voyage had you of it, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., Londres, Brome, 1699, in-8°; Twenty two select COLLOQUIES ...to which are added seven more dialogues..., Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8°, p. 313.

Ex qua tandem corte aut cavea nobis ades?, en anglais : Out of what Hen Coop or Cave came you?, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, Darby, 1725, in-8°, p. 7; Londres, Knapton, 1733, in-8°, p. 7; et (probablement) Glasgow, Campbell, 1877, in-8°; Londres, Reeves and Turner, 1878, in-8°.

Exequiæ seraphicæ, en français : Le convoy séraphique, ou la règle de S. François, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 162.

Idem, en franç. : L'enterrement à la monachale, ou les obsèques séraphiques, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudevillle, Leiden, 1720, IV, p. 209.

Idem, en franç., sous le titre de Les OBSÈQUES séraphiques, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

Idem, en franç : Les obsèques séraphiques, dans Les COL-

LOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 233.

Exequiæ seraphicæ, en italien : Essequie seraphice, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 259 ro; 1549, p. 491.

Idem, en vers néerland. : Minnebroeders wtvaert, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN oft tsamen-sprekinghen... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritz. [van Beyeren], 1611, in-8o, f. *Eviij* ro.

Idem, en néerl. : De uytvaert van een seker manspersoon, dans Sommighe uytgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen-spreeckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4o, f. 73 vo.

Exequiæ seraphicæ, en néerland. : Franciscaensche uytvaert, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4o, p. 250; Haarlem, Thom. Fonteyn pour Dirck Pietersz., 1622, in-4o, p. 244; Campen, Arent Benier, 1644, in-4o, p. 244; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4o, p. 244; Utrecht, v. Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12o, p. 518; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8o, p. 362.

Idem, en allem. : Engelische Begrebnus, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Stayner, 1545, in-fol., f. xiii vo; Francfort s/Main, 1561, in-8o, f. 45 ro.

Idem, en allem., sous le

titre : Ain besonder schöner Dialogus oder Gesprech, die BARFUESSER BEGREBNUS genannt..., s. l. ni n. d'impr., 1545, in-4°.

EXEQUIÆ seraphicæ, en allem. : Der Minderbrüder Begräbniss, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. II, p. 387; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 362.

IDEM, en anglais : The angelic funeral, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 495.

IDEM, en anglais : The seraphique funeral, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 247; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 247; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 247; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 234; et Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8°, p. 260.

EXEQUIÆ seraphicæ, en anglais : The seraphick funeral, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Exorcism (The) or apparition = Exorcismus, en anglais.

Exorcisme (L') ou le spectre = Exorcismus, en fr.

Exorcismus sive spectrum, dans COLLOQUIORUM duo, quorum alterum Exorcismus..., alterum Alcumistica inscribitur..., Francfort, Blasius Ilsner, 1698, in-12°, p. 1.

Idem, en latin, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica, Leipzig, Crusius, 1775, p. 292; COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

Exorcismus sive spectrum, en français : L'exorcisme ou le spectre, dans Les ENTRETIENS familiers.... en cinq décades [4e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 228.

Idem, en franç. : L'exorcisme ou le spectre, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 289.

Idem, en franç., sous le titre de Le REVENANT, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

Idem, en franç. : L'exorcisme..., dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 91.

Idem, en italien : Essor-

cismo, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 124 r°; 1549, p. 238.

Exorcismus sive spectrum, en néerl. : Versierde gheesten ende spoeckselen, voir Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 86 r°.

Idem, en néerland. : Besweeringe ofte spokerij, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Pietersz..., 1622, in-4°, p. 154; Haarlem, Fonteyn, 1634, in-4°, p. 150; Campen, Benier, 1644, in-4°, p. 150; Amsterdam, Pietersz., s. d., in-4°, p. 150; Utrecht, v. Ackersdyck et van Zyll, 1654, in-12°, p. 341; Utrecht, van Zyll, 1664, in-8°, p. 226.

Exorcismus sive spectrum, en néerl. : De duivelbanning of het spook, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 111.

Idem, en allemand : Die Beschwörung oder Gespenst, dans COLLOQUIA familiaria, oder Gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 185; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 477.

Idem, en anglais : The conjuration or phantasm, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into en-

glish by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 250.

Exorcismus sive spectrum, en anglais : The exorcism or apparition, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 185; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 185; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome, 1699, in-8°, p. 185; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, p. 175; Londres, Brown, 1711, in-8°; et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 196.

Idem, en anglais : The exorcism or apparition, dans les édit. décrites de All "the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Exorcismus sive spectrum, en anglais : The exorcism or apparition, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

Explicatio quarumdam regularum syntaxeos, en latin et en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, pp. 14-71, 2e paginat.; en néerl. et en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Fabulatio domestica = Confabulatio domestica.

Family discourse = Confabulatio domestica, en anglais.

Fanciulli che vanno à la scuola = Euntes adludum litterarium, en ital.

Farces (Deux) inédit., ... La fille abhorrant le mariage. La vierge repentie, voir Virgo μισόγαμος, et Virgo poenitens, en franç.

Fasten (Von) und Flaysch essen = Convivium profanum, en allem.

Feast (The fabulous) = Convivium fabulosum, en anglais.

Feast (A poetical) = Convivium poeticum, en anglais.

Feast (Profane) = Convivium profanum, en anglais.

Feast (A religious) = Convivium religiosum, en anglais.

Feast (A sober) = Συμπόσιον (Νηφάλιον), en anglais.

Feast (The unequal) = Convivium dispar, en anglais.

Feast (The various or unequal) = Πολυδαιτία, en anglais.

Femme (La) en couche = Puerpera, en fr.

Femme (La) mécontente de son mari,

Femme (La) qui se plaint de son époux, de son mari, ou le mariage, et

Femmes (Ce que les) pensent de leurs maris = Conjugium, en franç.

Fille (La) abhorrant le mariage, et

Fille (La) ennemie du mariage = Virgo μισόγαμος, en franç.

Fille (La) désabusée..., et

Fille (La) repentante = Virgo poenitens, en franç.

Fisch- und Fleisch Essen, et

Fisch-eating (The) = Ἰχθυοφαγία, en allem. et en angl.

Fishing (The art of) = Venatio, en angl.

Formulæ familiares quædam colloquendi, en latin et en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, seconde pagination; et (sans titre spécial) d. *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Formulæ scribendarum epistolarum, en latin et en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Troyel, 1700, p. 119, 2e pagination; en néerl. et en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Franciscains (Les) = Πτωχοπλούσιοι, en franç.

Franciscaner (Die bettel-reiche) = Πτωχοπλούσιοι, en allem.

Franciscani = Πτωχοπλούσιοι.

Franciscans (The) ... or rich beggars, et

Franciscans (The rich-begging) = Πτωχοπλούσιοι, en anglais.

Franciscan's vision = Reuchlino (De incomparabili heroë), en anglais.

François (La règle de St) = Exequiæ seraphicæ, en franç.

Freier (Ein) und ein Meidlein = Procus et Puella, en allem.

Freundschafft (Die) = Amicitia, en allem.

Freyathe (Züchtige) = Procus et puella, en allemand.

FREYER (Ain) und eine junge Dierne,
FREYER (Ein) und ein Meydlein,
FREYER (Ein) und eine Jungfraw, et
FREYEREN (... Gesprách zwischen) = PROCUS et Puella, en allem.
FRIENDSHIP (The) = AMICITIA, en anglais.
FROWEN (Ein sehr lustich Dialogus adder Gespreke twischen twen) ... bedript den Ehestandt... = CONJUGIUM, en platt-deutsch.
FRÜHSTUNDE (Die) = DILUCULUM, en allem.
FRUITS (Les) de la guerre = MILITARIA, en franç.
FUHRMAN (Die hóllische) = CHARON, en allem.
FUIT NE tibi hoc iter faustum, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et édit. subséq.
FUIT NE tibi hoc iter faustum, dans EPITOME, Strasb., Jucundus, 1537, et édit. subséquentes.
IDEM, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., Jucundus, 1549.
IDEM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.
IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12°, p. 20.
IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 6.
IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes éditions, sauf celle

d'Amsterd., v. Dorth, 1783.

Fuit ne tibi hoc iter faustum, en franç. : Nouvelles domestiques, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décad., p. 151.

Idem, en français : Les retours des voyageurs I, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 341.

Idem, en allem. : ... Hast du eine glückliche... Reise gehabt?, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, I, p. 26; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 16.

Idem, en anglais : Was this journey prosperous, dans The COLLOQUIES or familiar discourses, into english by H. M. Gent, Londres, E. T. et R. H. pour Brome, 1671, in-8°, p. 9.

Fuit ne tibi hoc iter faustum, en anglais : Have you had a good and prosperous journey, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8°, p. 11; Londres, Knapton, 1733, in-8°, p. 11; (probablement) Glasgow, Campbell, 1777, in-8°; Londres, Reeves and Turner, 1878, in-8°.

Funck (Joh.), traducteur et auteur d'une épître dédicatoire, dans FUNUS... verdeütschet durch Joh. Funcken, Nuremberg, Hans Gul-

denmundt, (c. 1544), in-4°.

FUNÉRAILLES (Les) = FUNUS, en franç.

FUNERAL (The), et

FUNERAL (A popish) = FUNUS, en anglais.

FUNERAL (The angelic), et

FUNERAL (The seraphick) = EXEQUIÆ seraphicæ, en angl.

FUNUS, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 310.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 75.

IDEM, dans COLLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

IDEM, en franç. : Funérailles, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 194.

FUNUS, en franç. : L'enterrement, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. IV, p. 250.

IDEM, en franç., sous le titre de : L'enterrement, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, III, p. 1.

IDEM, en italien : Morte, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 195 v°; 1549, p. 376.

IDEM, en espagnol : Colloquio de mortuorio, dans Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr., ni d. (1528), in-4°, f. [*Cvij*] v°.

FUNUS, en espagnol : Del mortuorio et Dela manera del morir mundana y catholica, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, J. Cromberger, 1529; Saragosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8°.

IDEM, en vers néerland. : Het lijck, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritsz. [van Beyeren], 1611, in-8°, f. *Aiij* r°.

IDEM, en néerl. : De onghelijcke Doot van twee verscheyden persoonen, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 80 v°.

FUNUS, en néerl. : Het lijck of De onghelijcke uyt-vaert, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4°, p. 263; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4°, p. 255; Campen, Arent Benier, 1644, in-4°, p. 255; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4°, p. 255; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12°, p. 539; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8°, p. 378.

IDEM, en néerl. : Sterfbed en begrafenis, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vertaald... door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 126.

IDEM, en allemand : Von

zweyen Sterbenden, dans Zwey kürtzweylig GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4°, f. *Aij* v°; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8°, f. *Aiij* r°.

FUNUS, en allem., sous le titre de : Ein Gesprech von zweyen STERBENDEN aus ...Erasmi... colloquiis familiaribus gezogen..., Dresden, Wolfg. Stöckel, 1530, in-4°.

IDEM, en allem., sous le titre de : Ein schöner christenlicher und seer fast nützlicher Dialogus, FUNUS genant, verdeutscht durch Gaspar Bruschen von Schlackenwald, s. l. ni n. d'impr., 1540, in-8°.

IDEM, en allem., sous le titre de : FUNUS. Ein Gesprech auss den colloquiis... Erasmi ...verdeütschet durch Joh. Funcken, Nuremberg, Hans Guldenmundt, (c. 1544), in-4°.

FUNUS, en allem. : Die todte Leich, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Stayner, 1545, in-f., p. 1 r°; Francfort s/Main, 1561, in-8°, f. 17 r°.

IDEM, en allem. : Die Leich, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour J. Birckner, 1634, in-8°.

IDEM, en allem. : Die Leiche, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683,

in-12°, t. II, p. 164; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 145;

FUNUS, en platt-deutsch, sous le titre de : Eyn schone Dialogus van twen stervenden MINSCHEN ... inn Dúdesch gebracht, Magdebourg, up dem Lóscken Hove, 1531, in-8°.

IDEM, en anglais : A popish funeral, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, Ling, 1606, in-4°, 2 variétés ; et Londres, Smithwick, 1624, in-4°.

IDEM, en anglais : The funeral, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, Brome, 1671, in-8°, p. 376.

IDEM, en anglais : The funeral, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 162; Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 162; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 162; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 154; Londres, Brown, 1711, in-8°; et Londres, Brown, 1725, in-8°, p. 172.

FUNUS, en anglais : The funeral, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... into english by N. Bailey.

FUOR di proposito = Ἀπροσδιόνυσα, en ital.

GAANDE na het school, et GAENDE na de school pratende = EUNTES in ludum litterarium, en néerl.

GALIMATIAS = Ἀπροσδιόνυσα sive absurda, en franç.

GAME (The) of bowling = LUDUS globorum missilium, en angl.

GAME (The) of hunting = VENATIO, en angl.

Γάμος (Ἄγαμος), ou Conjugium impar, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 193.

IDEM, en français : Les mal-assortis, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2e décade, p. 107.

IDEM, en franç. : L'assortiment monstrueux dans le mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 108.

Γάμος (Ἄγαμος), en français, sous le titre de : L'UNION mal assortie, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en franç. : L'hymen funeste ou l'union mal assortie, dans Les COLLOQUES, trad. p. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 67.

IDEM, en franç. : Le mariage célibataire, ou l'union mal assortie, dans COLLOQUES choisis, trad. par Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 159 (2 esp. d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

IDEM, en italien : Matrimonio disuguale, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro,

Venise, 1545, f. 211 ro; 1549, p. 408.

Γάμος (Ἄγαμος), en néerland. : Een ongelijck houwelijck, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4o, p. 231; Haarlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4o, p. 225; Campen, Arent Benier, 1644, in-4o, p. 225; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4o, p. 225; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12o, p. 482; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8o, p. 334.

Idem, en néerl. : Een onghelijck houwelijck, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4o, f. 65 ro.

Idem, en allem. : Eine ungleiche Ehe, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8o.

Γάμος (Ἄγαμος), en allemand : Eine ungleiche Ehe, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12o, t. II, p. 235; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. II, p. 211.

Idem, en anglais : The unequal mariage, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8o, p. 412.

Idem, en anglais : The fatal mariage, or the unhappy bride,

dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome, 1699, in-8°; Twenty select COLLOQUIES..., to which are added seven more dialogues..., Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8°, p. 327.

Γάμος (Ἄγαμος), en anglais : The unequal mariage, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Gasterey (Die geschichtreiche), et

Gasterey (Eine) von kurtzweiligem Gesprách = Convivium fabulosum, en allemand.

Gasterey (Mássige) = Συμπόσιον (Νηφάλιον), en allem.

Gastmaal (Het zoobere) = Convivium frugale, en néerl.

Gast-mael (Kluchtighe) = Convivium fabulosum, en néerl.

Gast-mael (Ongelijck) = Convivium dispar, en néerl.

Gast-mael (Sobere) = Convivium sobrium, en néerl.

Gastmahl = Πολυδαιτία, en allem.

Gast-Mahl (Poetisch) = Convivium poëticum, en allem.

Geboden (Heersche) = Herilia, en néerl.

Geheiss (Ander) = Est tibi abeundum in forum, en allem.

Idem, ... R. Bring die Stieffeln... = Profer ocreas..., en allemand.

Geloften (Ligtzinnig afgelegde en onder-

nomene) = VISENDO (De) loca sacra, en néerl.

GELOFTEN (Vande reuckeloose) = VOTIS (De) temere susceptis, en néerl.

GELOOFS ondersoeck = INQUISITIO de fide, en néerl.

GELÜBDE (Fürwitzige), GELÜBDEN (Von vermessigklichen oder fráuenlichen oder auss fürwitz angenommen) et GELÜBDEN (Von unbesonnenen oder freventlich gethanen) = VISENDO (De) loca sacra, s. De Votis temere susceptis, en allem.

Γεροντολογία sive Ὄχημα. dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et éditions subséqu.; Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 92; et les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by J. Clarke.

Γεροντολογία, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton, ... 1733, in-12°; les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA; et ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 202.

Γεροντολογία s. Colloquium senile (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 131.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

IDEM, en français : Les vieillards, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, I.-Herman Widerhold, 1669, in-12°, p. 350.

IDEM, sauf les 20 dernières lignes, en français : L'heureuse rencontre ou les vieillards, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 63.

IDEM, les vingt dernières lignes, en franç. : Dialogue entre deux chartiers, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 47.

Γεροντολογία, en franç., dans les différent. édit. lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

IDEM, en franç., sous le titre de : L'ENTRETIEN des vieillards, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872.

IDEM, en franç. : L'entretien des vieillards ou le coche, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 21; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 101

(2 espèces d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

Γεροντολογία, en italien : Dialogo de vecchi ou Parlamento de vecchi, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 105 ro; 1549, p. 200.

IDEM, en espagnol : Colloquio de viejos, dans ... Tres COLLOQUIOS en romance..., s. l. ni n. d'impr. ni d. (1528), in-4o, f. [*Bvj*] ro; Los COLOQUIOS... trad. en lengua castellana, Séville, Cromberger, 1529, f. XVII vo; Doze COLOQUIOS... trad. en romance, Saragosse, Cock, 1530, et COLLOQUIOS, trad. en romance, s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en néerl. : dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen spreekinghen..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4o, f. 33 ro.

Γεροντολογία, en néerl. : Beste-vaers praetjen, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., Dirck Pietersz., 1622, in-4o, p. 204; Haerlem, Thom. Fonteyn, pour Dirck Pietersz., 1634, in-4o, p. 199; Campen, Arent Benier, 1644, in-4o, s. d., p. 199; Amst., Dirck Pietersz., s. d., in-4o, p. 199; Utrecht, van Ackersdyck et v. Zyll, 1654, in-12o, p. 432; Utrecht, v. Zyll, 1664, in-8o, p. 296.

IDEM, en néerl. : dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 92; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Pétersb., 1716.

Γεροντολογία, en allem. : Das Gesprách der Alt Váter, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8°.

IDEM, en allem. : Das Gesprách der Alt-Vátter, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespráche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 611; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 409.

IDEM, en anglais : A sage discourse, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8°, p. 217.

IDEM, en anglais : The old mans dialogue, dans Select COLLOQUIES by Ro. L'Estrange, Londres, Bentley..., 1689, in-8°, p. 273; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, in-8°, p. 259; Londres, Brown..., 1711 et 1725, in-8°, p. 289.

Γεροντολογία, en anglais : The old mens dialogue, dans les éditons décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : Old mens dialogue, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12°.

Γεροντολογία, en anglais, dans les différentes éditions décrites de : COLLOQUIA selecta or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

IDEM, en russe : dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

GESELLE (Ein junger) und gemainer Dierne = ADOLESCENS et scortum, en allem.

GESPENST = EXORCISMUS sive spectrum, en allem.

GESPRÄCH (Das) der Alt-Vátter = Γεροντολογία, en allemand.

GESPRÄCH eines Freyers und einer Jungfrauwen = PROCUS et Puella, en allemand.

GESPRÄCH eines Júnglings mit einer gemeinen Metz, Hure oder Schand-Hure = ADOLESCENS et scortum, en allem.

GESPRÄCH (Eyn schónes lehrhaftes) zweyer ungleicher Weiber, von ihren Ehmannen... genant Klag des Ehstands... = CONJUGIUM, en allemand.

GESPRÄCH eines Soldaten u. eines Cartheúser Múnches = MILES et Carthusianus.

GESPRÄCH (Züchtig und erbar) zwischen Freyeren = PROCUS et Puella, en allem.

GESPRECH (Ein) zwayer ehelicher Weyber; et

GESPRECH (Ein schón) zweyer Eheweyber ... wie sich die Eheweiber gegen ihren Mennern halten sollen... = CONJUGIUM, en allem.

Gespreke twischen twen Frowen... bedript den Ehestandt = Conjugium, en platt-deutsch.

Gestalt (Was) der Reychen Kinder in die Klóster bracht werden = Virgo μισόγαμος, en allem.

Gheest-dorp (P.), traducteur, auteur de préface et poète néerl., dans COLLOQUIUM Proci et Puellæ, dat is : Een bespreck oft vryage... poëtischer wijse... voorgestelt door P. Gheest-dorp, Leeuwarden, Cl. Fonteyne, pour Jelle Fettjesz., 1627, in-4°.

Gheesten (Versierde) ende spoeckselen = Exorcismus s. spectrum, en néerl.

Gheloofs (De articulen onses algemeynen christelijcken) = Inquisitio de fide, en néerl.

Ghesprock bokelyn (Eyn schone) twyer ehelyken vrouwen de ene der anderen aver eren man klaghet... = Conjugium, en platt-deutsch.

Gietloghen en beminder der waerheyt = Pseudocheus, en néerl.

Giovane (Un) et una meretrice = Adolescens et scortum, en ital.

Giuoco di balla = Pila, en ital.

Giuoco (Il) delle borelle da lanciare = Ludus globorum missilium, en ital.

Giuoco da gittare le borelle per l'anello di ferro = Ludus sphæræ per annulum ferreum, en ital.

Giuoco (De) fanciul-

lesco = De Lusu, en ital.

Giuoco di saltare = Saltus, en ital.

Glaubens-Untersuchung = Inquisitio de fide, en allem.

Gloire (La belle) = Philodoxus, en fr.

Gloriæ cupido (intitulé anciennement Philodoxus), dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 217.

Godvrucht (Kinderlijke), et

Godvruchtigheyt (Kinderlicke) = Confabulatio pia, en néerl.

Going to school = Eunтes in ludum litterarium, en anglais.

Goldmacherey (De unbesonnene) = Alcumistica, en allem.

Gospel-Carrier, et

Gospeller (The) = Cyclops, en anglais.

Gottseligkeit (Kindliche) = Confabulatio pia, en allem.

Goudmakerij of Alchymisterij, et

Goudt-soecker = Alcumistica, en néerl.

Grande chère (La) ou le repas disparate = Πολυδαιτία.

Grapheus (Corn.), voir Vers latins.

Gratulor tibi reduci Balbe..., dans EPITOME, Strasb., Jucundus, 1537, et édit. subséqu.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.; Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12°.

Idem, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLO-

QUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 7; COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes édit., sauf celle d'Amst., v. Dorth, 1783; et (fragment) Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 43.

GRATULOR tibi reduci, Balbe, en français : Les retours des voyageurs V, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 356.

GRATULOR tibi reduci, Balbe, en franç., dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, en allem. : Balbe ich wůnsche dir Glůck..., dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 35; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 22.

IDEM, en anglais : I am glad that thou art returned, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, E. T. et R. H. pour Brome, 1671, in-8°, p. 11.

GRATULOR tibi reduci, Balbe, en anglais : I am glad to see you well come home, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8°, p. 13; Londres, Knapton, 1733, in-8°, p. 13; (probablement) Glasgow, Campbell, 1877, in-8°; Londres, Reeves et Turner, 1878, in-8°.

GUEUSERIE (La) opulente = Πτωχοπλούτεια, en fr.

GUEUX (Les) = Πτωχολογία, en fr.

Γυναικοσυνέδριον = SENATULUS.

HANDLUNG (Kriegerische) = MILITARIA, en allem.

HARLOT (A) and a godly young man = ADOLESCENS et scortum, en anglais.

HAST du eine glückliche... Reise gehabt? = FUIT NE tibi hoc iter faustum?..., en allem.

HAUSFRAU (Die störrische) = CONJUGIUM, en allem.

HAUS-GESPRÄCH (Ein ander) = Quò noster Leonardus?, en allemand.

HAUS-GESPRÄCH-FORMUL (Eine andere) = QUID fit? Quid agitur Dromo?, en allem.

HAVE you had a good and prosperous journey? = FUIT NE tibi hoc iter faustum?..., en anglais.

HEERE-GEBOODEN = HERILIA, en néerl.

HELL broke loose = CHARON, en anglais.

HEMELVAERT (Reuchlijns) = REUCHLINO (De incomparabili heroe), en néerl.

HENRICI (Joan.) = ÉPÎTRE dédic. de J. Henrici.

HERBERG (Die), et HERBERGHEN (De) = DIVERSORIA, en néerlandais.

HERILIA ou Herilia jussa... Heus heus furcifer..., dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, Lotter, 1534, et édit. subséqu.

IDEM, dans EPITOME, Strasbourg, Jucundus, 1537; et édit. subséqu.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.

IDEM, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. [*Avij*] r°.

HERILIA, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores..., Strasbourg, Jucundus, 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.; COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hér. Hillebr. Jacobs v. Wouw, 1630, p. 23; et édit. subséqu.

IDEM, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 209.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 50; Selec-

tiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 178; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 25; Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 15.

HERILIA, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, Mich. Nicolas, 1776, in-12° étroit, p. 9; Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nijhoff, 1777, p. 85.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

HERILIA, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, P. Robert, s. d., p. 34.

IDEM, en français : Sur l'autorité domestique, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 52.

IDEM, en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, Brocas et Humblot, 1763, p. 30; Lyon, Périsse fr., 1768; Paris, Aug. Delalain, 1807, p. 18; Paris, Nyon jeune, 1817; Paris, Delalain et cie, 1838.

HERILIA, en italien : Dialogo tra padrone et servo, dans COLLOQUII famigliari tradotti en italiano per P. Lauro, Venise, Vaugris, 1545, in-8°, f. 12 r°; 1549, in-8°, p. 16.

IDEM, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, Arn. Leers, 1671, p. 209.

IDEM, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Abr. Troyel, 1700, p. 178; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlan- St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., P. v. Dorth, 1783, p. 268.

HERILIA, en allem. : Wie ein Herr seinem Diener Befelch gibt, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 94; Berlin, Rüdiger, 1703 et 1705, t. I, p. 58.

IDEM, en anglais : The commands of a master ou Of calling one up that is asleep, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, pour Brome, 1671, in-8°, p. 27.

IDEM, en anglais : The commands of a master... Of calling up the sleeper, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

HERILIA, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

HERR (Wie ein) seinem Diener Befelch gibt = HERILIA, en allem.

HEUS, heus, furcifer, voir HERILIA.

HEUS, heus, puer, voir CONFABULATIO domestica.

HEINSIUS (Dan.), voir ÉPÎTRE de Dan. H.

HEYNS (Pierre), voir ÉPÎTRE dédicat. à son adresse.

HEYNS, Zach., traducteur franç. et néerl., voir UXOR μεμψίγαμος, twee-spraeck van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf. Dialogue d'une bonne matrone, et mauvaise mesnagere, Haerlem, Gilles Rooman, pour Zach. Heyns, 1592, in-8o.

HIPPOPLANUS, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anv., Hillen, 1545; Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 126.

IDEM, dans les différentes édit. décrites des COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720; etc.

IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, Brotherton..., 1733, in-12o.

IDEM, sous le titre de Equorum venditores, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 310.

HIPPOPLANUS (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 139.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

IDEM, en français : Le maquignon, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3e décade], Leiden, Vingart. 1653, in-12°, p. 287.

IDEM, en français : Le maquignon, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, p. 113.

IDEM, en français : Le marchand de chevaux, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 155.

HIPPOPLANUS, en franç. : Le maquignon, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 117.

IDEM, en italien : Inganno nel vendere cavalli, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 133 r°; 1549, p. 255.

IDEM, en vers néerland. : Peert schalc oft roskam, dans Sommighe schoone COLLOQUIEN... overghezet door M. Cornelis Crul..., Delft, Adr. Gerritsz. [van Beyeren], 1611, in-8°, f. *Diiij* r°.

IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 45 v°.

IDEM, en néerl. : Paerdetuysscher, dans COL-

LOQUIA oft'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 167; Haarlem, 1644, in-4°, p. 163; Campen, 1644, in-4°, p. 163; Amst., s. d., in-4°, p. 163; Utrecht, 1654, in-12°, p. 245; Utrecht, 1664, in-4°, p. 245.

HIPPOPLANUS, en néerl. : Roskammerij of paardekoopers-bedrog, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMEN-SPRAKEN... vrij vertaald door Lulofs, Groningue, Wolters, 1840, in-8°, p. 180.

IDEM, en allem. : Rosstäuscher, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, Chr. Mechler, pour Joh. Birckner, 1634, in-8°.

IDEM, en allem., dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, Rüdiger, 1683, in-12°, t. I, p. 817; Berlin, Rüdiger, t. I, p. 606.

HIPPOPLANUS, en allem., dans Ergötzlich und lehrreiche GESPRÄCHE..., Francfort et Leipzig, 1785, in-8°, p. 84.

IDEM, en anglais : The cheating horse-courser, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 265.

IDEM, en anglais : The horse-courser, dans Twenty select COLLOQUIES made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 édit., p. 198; Londres, 1689, in-8°, p. 198; ERASMUS, twenty select colloquies by L'Es-

trange, to which are added seven new colloquies by Brown..., 1699, in-8°, p. 198; ERASMUS, twenty two select colloquies..., by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 198; Londres, 1711, in-8°, p. 187; et Londres, 1725, in-8°, p. 209.

HIPPOPLANUS, en anglais, dans les différentes édit. décrites de Colloquia selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720, etc.

IDEM, en anglais : The horse-cheat, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12°.

HIPPOPLANUS, en anglais: The horse-cheat, dans les édit. décrites de All the familiar colloquies... into english by N. Bailey.

HISTOIRE d'hymenée, ou Les mystères secrets du lit nuptial, dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, 1656, in-12°, p. 71.

Ho, ho, boy = HEUS heus puer, en angl.

HOCHZEIT-GEDICHTE = EPITHALAMIUM, en allemand.

HOF-JONCKER (De vermomde), voir ERASMUS, de vermomde...

HOLLÄNDER von Berau (Tobie), voir ÉPÎTRE (dédicace) de J.-H. Rüdiger à son adresse.

HORSE CHEAT (The),

HORSE-COURSER (The) et

Horse-courser (The cheating) = Hippoplanus, en anglais.

Horseman (The horsless) = Ἱππεὺς ἄνιππος, en anglais.

Hospitalité allemande, ou les auberges = Diversoria, en fr.

Hosterie = Diversoria, en ital.

Hostieri, minorita = Πτωχοπλούτοι, en ital.

Hôtelleries (Des) et Hôtelleries (Les) allemandes = Diversoria, en fr.

Houlik ou Houwelijk = Conjugium, en néerlandais.

Houlik ou Houwelijck (Ongelyck), voir Γάμος (Ἄγαμος), en néerlandais.

Hoven (*sic*) sonder broodt = Convivium sobrium, en néerlandais.

How comes it about... = Militaria, en angl.

How is it? What are you doing Dromo? = Quid fit? Quid agitur Dromo?, en anglais.

How is't with thee? = Valesne?, en anglais.

Huis-praatje = Confabulatio domestica, en néerl.

Humeur (La belle) ou le repas profane = Convivium profanum, en fr.

Hunting (The), ou Game of hunting = Venatio, en anglais.

Huwelijk (Het) = Conjugium, en néerl.

Huys-praetjen = Confabulatio domestica, en néerl.

Huys-vrouwe (Een goede) ende een quaet huys-wijf = Conjugium, en néerl.

Hymen (L') funeste ou l'union mal assortie = Γάμος (Ἄγαμος).

I am glad that thou

art returned = GRATULOR tibi reduci, en anglais.

I am glad to see you well come home = GRATULOR tibi reduci, en anglais.

I have had a great mind a good while = De LUSU, en angl.

I wish thee [you] much happiness = OPTO tibi multam felicitatem, en anglais.

ICH wůnsche dir viel Glůck = OPTO tibi multam felicitatem..., en allem.

ICHTHIOPHAGIE ou Caresme = Ἰχθυοφαγία, en franç.

Il faut que tu ailles... sur la place publique = EST tibi abeundum in forum, en franç.

IMPERTINENTS (The) or the cross purposes = Ἀπροσδιόνυσα, en anglais.

IMPOSTURA, en latin, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 175.

IDEM, en français : L'IMPOSTURE, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 22.

IDEM, en franç. : L'IMPOSTURE, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 85.

IDEM, en néerl. : Bedriegereye, dans COLLOQUIA oft'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 327; Haarlem, 1634, in-4°, p. 317; Campen, 1644, in-4°, p. 217; Amst., s. d., in-4°, p. 317; Utrecht, 1654, in-12°, p. 660; Utrecht, 1664, in-8°, p. 469.

IDEM, en allem. : Der Betrug, dans COLLOQUIA familaria ... übersetzt durch

Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. II, p. 252; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 228.

IMPOSTURA, en anglais : The imposture, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 421 (?).

IDEM, en anglais : The imposture, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IMPOSTURE, voir IMPOSTURA, en français et en anglais.

IMPOSTURE (L') bien conduite, ou le chimiste = ALCUMISTICA, en fr.

INAMORATO (Un) con una giovane = PROCUS et Puella, en italien.

INFORTUNIUM Unglück = REDISTI nobis obesior solito, en allem.

INGANNO nel vendere cavalli = HIPPOPLANUS, en ital.

INNS (The) = DIVERSORIA, en anglais.

INQUISITIO de fide, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., 1534, et édit. subséqu.; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, en franç. : Le catéchiste ou le sommaire de la foi, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 303.

IDEM, en franç. : L'ortodoxie ou l'inquisition de la foi, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, t. V, p. 1.

Inquisitio de fide, en français : L'inquisition de la foi, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 1.

Idem, en italien : Essamine cerca la fede ou Interrogatione della fede, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 99 ro; 1549, p. 187.

Idem, en néerl. : De articulen onses algemeynen christelijcken gheloofs, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, 1613, in-4o, f. 69 ro.

Idem, en néerl. : Geloofs ondersoek, ou Ondersoeckingh des gheloofs, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., 1622, in-4o, p. 242; Haarlem, 1634, in-4o, p. 235; Campen, 1644, in-4o, p. 235; Amst., s. d., in-4o, p. 235; Utrecht, 1654, in-12o, p. 502; Utrecht, 1664, in-8o, p. 350.

Inquisitio de fide, en allem. : Erforschung dess Glaubens, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsb., 1545, in-fol., f. xlvii vo; Francfort s./Main, 1561, in-8o, f. 111 ro.

Idem, en allem. : Glaubens-Untersuchung, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12o, I, p. 688; Berlin, 1703 et 1705, I, p. 390.

Idem, en anglais : An enquiry concerning

ones faith, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 206.

INQUISITIO de fide, en anglais, dans les édit. décrites de : All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

INQUISITION de la foi = INQUISITIO de fide, en franç.

INSCRIPTIONS placées sur la tombe et la statue d'Érasme, dans The COLLOQUIES translated by N. Bailey, Londres, 1878, in-8°.

INSTRUCTIONS pédagogiques = MONITORIA pædagogica, en fr.

INSTRUCTIONS (Pious) of religion = CONFABULATIO pia, en anglais.

INTERROGATIONE della fede = INQUISITIO fidei, en ital.

Ἱππεὺς ἄνιππος, s. Nobilitas ementita, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.; Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 144.

IDEM, en franç., incorporé dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, 1656, in-12°, p. 39.

IDEM, en français : Le cavalier sans cheval, ou la noblesse empruntée, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, p. 22.

IDEM, en franç. : L'art d'en imposer par les apparences de noblesse, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 66.

Ἱππεὺς ἄνιππος, en français, sous le titre : Le chevalier sans cheval, trad. p. Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en franç. : Le chevalier sans cheval, ou la fausse noblesse, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 107; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 183 (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902); CE QUE les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval... Paris, Gautier. — Angers, Burdin et cie, impr., s. d. (1892?), in-18°, p. 17 (34).

IDEM, en italien : Fenta nobilità, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 221 r°; 1549, p. 426.

Ἱππεὺς ἄνιππος, en néerlandais : dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, Jean Amelisz., 1613, in-4°, f. 49 v°.

IDEM, en néerlandais : Ghemaeckten adel, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 170; Haerlem, 1634, in-4°, p. 166; Campen, 1644, in-4°, p. 166; Amst., s. d., in-4°, p. 166; Utrecht, 1654, in-12°, p. 370; Utrecht, 1664, in-8°, p. 249.

IDEM, en néerl. : De ridder zonder paard, of gelogen adel, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN, vrij ver-

taald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8°, p. 239.

Ἱππεὺς ἄνιππος, en allem. : Der gemachte Adel, dans COLLOQUIA familiaria.... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. II, p. 226; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 242.

IDEM, en allemand : Der Reuter ohne Pferd, oder der fälschlich ausgegebene Adel, dans Ergötzlich und lehrreiche GESPRÄCHE..., Francfort et Leipzig, 1735, in-8°, p. 93.

IDEM, en allem., sous le titre : Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Núremberg, s. d., in-8°.

IDEM, en anglais : The horsless horseman, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 429.

Ἱππεὺς ἄνιππος, en angl. : The false knight, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Newcomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 237; Londres, Bentley, 1689, in-8°, p. 237; Twenty select COLLOQUIES ... by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 237; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, Sare, 1699, p. 224; et Londres, Brown, 1711 et 1725, in-8°, p. 249.

IDEM, en anglais : The false knight, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... trans-

lated into english by N. Bailey.

ITINERE (De) = REDISTI nobis obesior solito.

Ἰχθυοφαγία, en franç. : L'abstinence de viande, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. I.

IDEM, en français : Le caresme, ou Boucher et poissonnier, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français [3e décade], Leiden, 1653, in-12°, p. 1.

IDEM, en français : Ichthiophagie ou le caresme, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 1.

IDEM, en franç. : L'ichthyophagie, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 235.

Ἰχθυοφαγία, en italien : Dialogo sopra il mangiare pesci, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 168 v°; 1549, p. 324.

IDEM, en néerl. : Visch ende vleesch eten, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 84; Haarlem, 1634, in-4°, p. 81; Campen, 1644, in-4°, p. 81; Amst., s. d., in-4°, p. 81; Utrecht, 1654, in-12°, p. 203; Utrecht, 1664, in-8°, p. 121.

IDEM, en allem. : Vom Fisch- und Fleisch Essen, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, II, p. 60; Berlin, 1703 et 1705, II, p. 53.

IDEM, en anglais : A dia-

logue of fish-eating, ou The right use of things indifferent, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, Nic. Ling, 1606, in-4°, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4°.

Ἰχθυοφαγία, en anglais : The fish-eating, dans The COLLOQUIES..., into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 330.

IDEM, en anglais : A butcher and a saltfisch monger, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

JACHT = VENATIO, en néerl.

JAGT (Die) = VENATIO, en allem.

JAMDUDUM et animus et cœlum = De LUSU.

JE vous souhaite beaucoup de bonheur = OPTO tibi multam felicitatem, en fr.

JEU (Le) ou Discours sur le jeu = De LUSU, en fr.

JEU de boule = LUDUS globorum missilium, en fr.

JEU de boule à travers un anneau de fer = LUDUS sphæræ per annulum ferreum.

JEU (Le) des osselets = Ἀστραγαλισμός, en français.

JEUNE HOMME (Un) avec une courtisane, et

JEUNE HOMME (Le) et la fille de joie = ADOLESCENS et scortum, en fr.

JONGHELINCK (Een) ende een jonghe dochter, die in een clooster wilde gaen = VIRGO μισόγαμος, en néerl.

JONGHELINGH (Een) Sofronius, en een hoer Lukretia, et

Jonghelinghs (T'samen-sprekinge eens) met eender hoere = Adolescens et scortum, en néerl.

Jumping = Saltus, en anglais.

Jüngling (Ein) und eine Hure, et

Jüngling (Ein) mit einer gemeinen Metz oder Schand-Hure = Adolescens et scortum, en allem.

Junckfraw (Ein) die einen widdermůth hat zům Eestand = Virgo μισόγαμος, en allem.

Jungfraw (Die rewige), et

Jungkfrawe (Aine reüwende) = Virgo pœnitens, en allem.

Jussa herilia, voir Herilia.

Kap (De) maeckt de man niet = Πτωχοπλούτιοι, en néerl.

Karthuyzer monnik en soldaat = Miles et Carthusianus, en allem.

Keucken (De rijcke magher) = Opulentia sordida, en néerl.

Kindbetterin = Puerpera, en allem.

Kinder-meesters lessen = Monitoria pædagogica, en néerl.

Klag des Ehestands = Conjugium, en allem.

Klooster-berouw = Virgo pœnitens, en néerl.

Klooster-dochter = Virgo Μισόγαμος, en néerl.

Kloster-Reu = Virgo pœnitens, en allem.

Kloster-Sucht = Virgo μισόγαμος, en allem.

Knight (The false) = Ἱππεὺς ἄνιππος, en anglais.

Kooten-spel = Ἀστραγαλισμός, en néerl.

Koten-spiel = Ἀστραγαλισμός, en allem.

KRAEM-VROUWE = PUERPERA, en néerl.

KRANCKHEITS-FORMUL = RECTENE vales?..., en allem.

KRYCHS-MAN ende carthusianer monick = MILES et carthusianus, en néerl.

KUGELN (Mit) durch den Ring spielen = LUDUS sphæræ per annulum ferreum, en allem.

KUNST (Die) Metall zu veränderen = ALCUMISTICA, en allem.

LAMOUROUX (Georges), voir ÉPÎTRE (dédicace) de Vict. Develay à G. Lamouroux.

LAURO (Pietro), voir ÉPÎTRE (dédicace) de P. Lauro.

LEAPING = SALTUS, en anglais.

LECTIONIS (Quis sit modus repetendæ), dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdeb., 1534, et édit. subséqu. Nous ne signalons ici que pour mémoire les éditions séparées de Paris, 1543, in-8°, et de Paris, 1550, in-4°.

LEEUW (H.-G. de), voir VERS néerl.

LEHRE (Eine kurtze) von Vermehrung der Wôrter = Brevis de COPIA præceptio, en allem.

LEICH (Die todte), et LEICHE (Die) = FUNUS, en allem.

L'ESTRANGE (Rob.), trad. et auteur d'une préface, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 éditions; Select COLLOQUIES..., by Ro. L'Estrange, Londres, 1689, in-8°; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which

are added seven new colloquies by Brown, Londres..., 1699, in-8°; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699; Londres, 1711, in-8°, et Londres, 1725, in-8°.

LEÜTE (Wie die reychen), so ire mynderjerigen Kindt inn Klóster stossen, so hoch und vast betrogen werden = VIRGO μισόγαμος, en allem.

LEVEN (Het vermomde hoofsche), voir ERASMUS, het vermomde...

L'HOMBRE, voir De LUSU L'Hombre.

LIAR (A) and a truthspeaker = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en anglais.

LIBER vagatorum, sous le titre de : Expertus in truphis... Von der falschen Betler Búberey, dans Bericht von den falschen BETLER Búberey (Πτωχολογία)..., s. l. ni n. d'impr., 1616, in-8°, pp. 16-50, et 1634.

LIBET ne decertare saltu? = SALTUS.

LIEBERGEN (D.), épigramme latine, voir VERS LATINS.

LIFE (The wicked) of soldiers = MILITARIA, en anglais.

LIJCK (Het) voir LYCK.

LOVER (The) of glory = PHILODOXUS, en anglais.

LOVER (A) and maiden = PROCUS et Puella, en anglais.

LUCIANUS Samosatensis, derthien tsamensprekinghen van Erasmus int latijn overgeset : ende... in de nederduytsche tale gebracht, door

Andream van Oosterbeek, Utrecht, Jean Amelisz., 1613, à la suite de Sommige uytgelesene COLLOQUIA... in de nederduytsche sprake overgeset door Andr. van Oosterbeek, Utrecht, in-4°.

Ludovicus (M.), gymnasii Brechtani moderator, voir Épître (dédicace) de M. Hillenius à son adresse (Inter omnes authores...), dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

Ludus globorum missilium, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.

Idem, à la suite de Repetendæ Lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543, et Paris, Bégat, 1550.

[Ludus globorum missilium]... Tu toties apud me..., dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

Ludus globorum missilium, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. *Biiij* v°.

Idem, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 30, et éditions subséqu.

Idem, dans les différentes éditions du groupe Selecta COLLOQUIA

familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

Ludus globorum missilium, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 67.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 35.

Idem, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12° étroit, p. 40.

Idem, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 22.

Idem, en français : Le jeu de boule, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 98.

Ludus globorum missilium, en franç., dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, 1763, etc.

Idem, en italien : Giuoco delle borelle da lanciare, dans COLLOQUII famigl. tradotti en ital. per Lauro..., Venise, 1545, p. 16 v°; 1549, p. 25.

Idem, en néerland., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, 1783, p. 292.

Idem, en allem. : Werff-Kugel-Spiel, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt

durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 120; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 74.

Ludus globorum missilium, en anglais : The game of bowling, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 35.

Idem, en anglais : Bowl playing, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Ludus sphaerae per annulum ferreum, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.

Idem, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.

[Ludus sphæræ per annulum ferreum] ... Age, nos auspicabimur..., dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

Idem, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. [*Bv*] v°.

Idem, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 34, et éditions subséqu.

Ludus sphæræ per annulum ferreum, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica, colloquiorum Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 37.

Idem, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 92.

Idem, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 24.

Idem, en franç. : Le jeu de boule à travers l'anneau de fer, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 102.

Ludus sphæræ per annulum ferreum, en français, dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 126; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 76; Paris, 1817; Paris, 1838.

Idem, en italien : Giuoco da gittare le borelle per l'anello di ferro, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 17 vo; 1549, p. 27.

Idem, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria

una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 297.

Ludus sphæræ per annulum ferreum, en allem. : Mit Kugeln durch den Ring spielen, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 125; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 77.

Idem, en anglais : A playing at bowls through an iron ring, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 36.

Idem, en anglais : The play of striking a ball through an iron ring, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Lustspiel (Ein) der Weyber Reichstag genannt, voir Senatulus, en allem.

Lusu (De), dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdeb., Lotter, 1534, et édit. subséqu.; EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.

Idem, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.

Idem, Jamdudum et animus et cœlum, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

Idem, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545,

in-8o, f. *Bii* vo. — Recueil non décrit.

Lusu (De), (sous l'entête : Colloquia de variis ludorum generibus), dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasbourg, 1549.

Idem, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 28, et éditions subséqu.

Idem, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS centuria colloquiorum, Rotterd., 1671, p. 221.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 60.

Lusu (De), dans Selectiora quædam colloquia, La Haye, 1700, p. 189.

Idem, dans les différentes éditions du groupe : Selecta colloquia familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 31; Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12o étroit, p. 33.

Idem, (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 26.

Lusu (De), dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 18.

Idem, en français : Discours sur le jeu, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 90.

Idem, en français, dans le groupe Selecta colloquia familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 106; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 64; Paris, 1817; Paris, 1838.

Idem, en italien : Dialogo del giuoco fanciullesco, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, Vaugris, 1545, in-8°, f. 14 v°; 1549, in-8°, p. 21.

Lusu (De), en néerl. : dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, 1671, p. 221.

Idem, en néerland., dans Selectiora quædam colloquia, La Haye, 1700, p. 189; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Idem, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 282.

Idem, en allem. : Vom Spielen, dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 110; Berlin,

1703 et 1705, t. I, p. 68.

Lusu (De), en anglais : Childrens play, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 32.

Idem, en anglais : [Children's play]... I have had a great mind a good while, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Idem, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Lusu (De) aleae in alveolo,

Lusu (De) centenario,

Lusu (De) damico et schachico,

Lusu (De) l'hombre,

Lusu (De) piquetico, pièces non dialoguées, ajoutées, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, pp. 46, 42, 49, 40 et 43.

Lusu (De) talorum et tesserarum = Ἀστραγαλισμός.

Luther, voir Préface de Luther au Liber vagatorum.

Lyck (Het) of de onghelycke uyt-vaert = Funus, en néerl.

Maagd (De berouwhebbende) = Virgo pœnitens, en néerl.

Maeltijdt (De geestelijcke) = Convivium religiosum, en néerlandais.

Mahlzeit (Die geistliche) = Convivium religiosum, en allemand.

Maid (A) hating marriage = Virgo μισόγαμος, en anglais.

Maid (The penitent), ou The maid repenting = Virgo pœnitens, en anglais.

Maid (The) and suiter = Procus et Puella, en anglais.

Maior (Georgius), voir Préface de M.

Maître (D'un) à son domestique = Herilia, en fr.

Mal-assortis (Les) = Γάμος (Ἄγαμος).

Man (The young) and harlot, et

Man (The young) and the Wore = Adolescens et scortum, en anglais.

Manera (Dela) del morir mundana y catholica = Funus, en espagn.

Mangiare (Il) pesci = Ἰχθυοφαγία, en ital.

Mans (The old) dialogue = Γεροντολογία, en anglais.

Maquignon (Le) = Hippoplanus, en fr.

Marchand (Le) de chevaux = Hippoplanus, en fr.

Marguerite de Navarre, voir Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre, Paris, 1856, in-16o.

Mariage (Le) = Conjugium, en franç.

Mariage (Le) célibataire, ou L'union mal assortie = Γάμος (Ἄγαμος).

Marot (Clément), traducteur, dans COLLOQUE... traduict en fr. par Marot, intitulé Abbatis et Eruditæ, s. l. ni nom d'impr., s. d. (av. 1549), in-16o; Deux COLLOQUES... l'un Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo Μισόγαμος, Lyon, 1549, in-16o.

Idem, traducteur, dans Deux FARCES iné-

dites attribuées à Marguerite de Navarre..., Paris, 1856, in-16o.

MARRIAGE (The fatal) or the unhappy bride, et

MARRIAGE (The unequal) = Γάμος ("Αγαμος), en anglais.

MARRIAGE HATER (The) = VIRGO μισόγαμος, en anglais.

MATRIMONIO (Dialogo a reggersi nel) = CONJUGIUM, en ital.

MATRIMONIO (Odio del), voir VIRGO μισόγαμος, en ital.

MATRIMONIO disuguale, voir Γάμος ("Αγαμος), en ital.

MATRIMONIO (Muy grande aviso... del), et

MATRIMONIO (Del) y sus excellencias = PROCUS et PUELLA, en espagnol.

MATRONE (Une bonne) et mauvaise mesnagere = CONJUGIUM, en français.

MAULCHRISTEN (Von) = CYCLOPS, en allem.

MAURICE de Nassau, voir PRÉFACE d'André van Oosterbeek à Maurice de Nassau.

MÉDARD ou le sermon = CONCIO sive Merdardus, en fr.

MEDARDUS = CONCIO s. Merdardus.

MÉMOIRE (La), et

MÉMOIRE (La) artificielle, ou l'art notoire = ARS notoria, en fr.

MEMORI-KONST = ARS notoria, en néerl.

MEMORI-KUNST = ARS notoria, en allem.

MEMPSIGAMOS = CONJUGIUM, en espagnol.

MENDAX, intitulé anciennement Pseudocheus et Philetymus, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 176.

MENDIANTS (Les) riches ou les Franciscains = Πτωχοπλούσιοι, en franç.

MENDICITA = Πτωχολογία, en ital.

MENDICITÉ (La) = Πτωχολογία, en fr.

MENS (The old) dialogue = Γεροντολογία, en anglais.

MENSÆ accumbitur, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12° étroit, p. 64.

MENSONGE (Le) et la vérité = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en français.

MENTEUR (Le) et le véridique = PSEUDOCHEUS et Philetymus, en fr.

MERDARD, ou le prêcheur = CONCIO sive Merdardus, en fr.

MERVEILLES de la nature = AMICITIA, en franç.

METHOD (The) of study = STUDII (De ratione), en anglais.

MÉTHODE universelle, voir MÉMOIRE artificielle.

MEXIA (Luis), traducteur, voir PRÉFACE, et ÉPÎTRE (dédic.) de Luis Mexia à Nicolas Becharini.

MEYNERT (Jean), traducteur, dans Ein schön Gesprech zweyer EHEWEYBER... darinnen geleret wird, wie sich die Eheweiber gegen ihren Mennern halten sollen..., verdeudscht durch Joh. Meynert, Erfurt, Sthürmer, Gebrüdere, 1550, in-8°. Ce Gesprech se rencontre séparément et à la suite de Alb. DRACO, Ehe Taffel, aus heid-

nischer und heiliger schrifft... zusamen gezogen... (même imprim. et date).

Miles et Carthusianus, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 1.

Idem, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, Morison et Coke, Leith, 1791, in-12°.

Idem, en franç. : Un soldat et un chartreux, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, p. 70.

Idem, en franç. : Le soldat et le chartreux, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 80.

Idem, en franç., sous le titre de : Le SOLDAT et le chartreux, trad. p. Develay, Paris, 1874, in-32°.

Miles et carthusianus, en franç. : Le soldat et le chartreux, dans Les COLLOQUES, trad. p. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 225.

Idem, en français : Le soudard et le chartreux, dans COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, s. d., in-12°, p. 75 (2 espèces d'exempl., c. 1876 et c. 1902).

Idem, en italien : Dialogo d'un soldato et d'un certosino, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 80 r°; 1549, p. 150.

Idem, en espagnol : Soldado y cartuxano, dans COLLOQUIOS et Doze COLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Sé-

ville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8°.

Miles et carthusianus, en néerl., dans Sommighe uitghelesene COLLOQUIA..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 89 v°.

Idem, en néerlandais : Krychs-man ende carthusianer monick, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 33; Haarlem, 1634, in-4°, p. 32; Campen, 1644, in-4°, p. 32; Amst., s. d., in-4°, p. 32; Utrecht, 1654, in-12°, p. 104; Utrecht, 1664, in-8°, p. 49.

Idem, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 1; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Miles et carthusianus, en allem. : Gespråch eines Soldaten u. eines Cartheúser Múnches, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCHE..., Erfurt, 1634, in-8°.

Idem, en allem. : Das Gesprách eines Soldaten und eines Carthäuser Múnches, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 575; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 325.

Idem, en anglais : The Soldier and Carthusianus, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 163.

Idem, en anglais : The souldier and carthu-

sian, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 édit., p. 145; Londres, 1689, in-8°, p. 145; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown..., Londres, Brome, 1699, in-8°, p. 145; Twenty two select COLLOQUIES ... by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, in-8°, p. 139; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 155.

Miles et carthusianus, en anglais, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

Idem, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Militaria, Militia, ou Confessio militis, dans familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.; Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 47; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 23.

Militaria (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 116.

Idem, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, 1791, in-12°.

Idem, en franç.: La confession du soldat, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades

[4e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 155.

Militaria, Militia, etc. en franç. : Ce qu'on gagne au métier de soldat, ou les fruits de la guerre, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 199.

Idem, en français : La confession du soldat, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 37.

Idem, en italien : CONFESSIONE d'un soldato, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, Vaugris, 1545, in-8°, f. 10 r°; 1549, in-8°, p. 12.

Idem, en néerl. : Soldaten biechte, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken ..., Amst., 1622, in-4°, p. 383; Haarlem, 1634, in-4°, p. 371; Campen, 1644, in-4°, p. 371; Amst., s. d., in-4°, p. 371; Utrecht, 1654, in-12°, p. 757; Utrecht, 1664, in-8°, p. 544.

Militaria, Militia ou Confessio militis, en allem. : Kriegerische Handlung, ou Kriegerische Beycht oder Bekándtnus, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-fol., f. LVIII v°; Francfort s./Main, 1561, in-8°, f. 131 r°.

Idem, en allem. : Soldaten-Beicht, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, 1683, in-12°, t. I, p. 84; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 52.

Idem, en anglais : The

souldiers confession, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, ...1671, in-8°, p. 25.

MILITARIA, Militia, etc. en angl. : The souldiers confession, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 éditions, p. 53; Londres, 1689, in-8°, p. 53; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, Brome..., 1699, in-8°, p. 53; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, Sare..., 1699, p. 50; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 57.

IDEM, en anglais : The wicked life of soldiers ou How comes it about..., dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

MILITIA et MILITIS confessio = MILITARIA.

MINDER-BROERS uytvaart = EXEQUIÆ seraphicæ, en néerl.

MINDERBRUDER (Der) Begråbniss = EXEQUIÆ seraphicæ, en allem.

MINNEBROEDERS wtvaert = EXEQUIÆ seraphicæ, en vers néerl.

MINRE-BROEDERS (De bedel-rijcke) = Πτωχοπλούσιοι, en néerl.

MINSCHEN (Ein schone Dialogus von twen stervenden) = FUNUS, en platt-deutsch.

MISER (The wealthy) = OPULENTIA sordida, en anglais.

Modus (Quis sit) repetendæ lectionis, voir Lectionis...

Moglie che accusa il marito, voir Conjugium, en ital.

Moines (Les) franciscains) = Πτωχοπλούσιοι. en fr.

Monacha pœnitens, appelé anciennement Virgo pœnitens, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 238.

Monita, voir Monitoria.

Monitoria [pædagogica], dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, 1534, et édit. subséqu.; EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.

Idem, dans les Colloquia selecta, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, 1543; Paris, 1550.

[Monitoria pædagogica]. Tu mihi videre non in aula natus, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

Idem, dans (ERASMUS), Leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. *B* v°.

Idem, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 26, et éditions subséqu.

Idem, dans Pauca quædam colloquiorum

Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterd., 1671, p. 217.

MONITORIA pædagogica, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 57.

IDEM, à la suite de Des. Erasmi COLLOQUIORUM duo, quorum alterum Exorcismus..., alterum Alcumistica inscribitur..., Francfort, 1698, in-12°, à la fin.

IDEM, dans COLLOQUIORUM duo, Francfort, 1698.

IDEM, dans Selectiora quædam colloquia, La Haye, 1700, p. 182.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

MONITORIA pædagogica, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 29.

IDEM, fragment commençant par les mots Puerum ingenuum decent ingenui mores, dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 22.

IDEM, dans Selectiora COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 16.

IDEM, en français : Instructions pédagogiques, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 130.

IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES

choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, édit. de Paris, 1763, p. 98; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 60; Paris, 1817; Paris, 1838.

MONITORIA pædagogica, en franç. : Avis d'un maître, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 45.

IDEM, en italien : Ammonitione d'un pedagogo, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, Vaugris, 1545, in-8°, f. 13 v°; 1549, in-8°, p. 19.

IDEM, en néerl. : Kindermeesters lessen, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4°, p. 386; Haarlem, 1634, in-4°, p. 374; Campen, 1644, in-4°, p. 374; Amst., s. d., in-4°, p. 374; Utrecht, 1654, in-12°, p. 762; Utrecht, 1664, in-8°, p. 548.

MONITORIA pædagogica, en néerl., dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterdam, 1671, p. 217.

IDEM, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 182; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 277.

IDEM, en allem. : Vermanung des Lehr-

meisters, dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 104; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 65.

MONITORIA pædagogica, en anglais : The schoolmaster and scholar, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 30.

IDEM, en anglais : The school-master and boy, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1717.

MORGENSTOND, et MORGHEN-STONDT (De) = DILUCULUM, en néerl.

MORTE = FUNUS, en ital.

MORTUARIO (Del) = FUNUS, en espagnol.

MOT (Le) et sa signification = REBUS (De) et vocabulis, en fr.

MÜNCHE (Der) Mysteria, Gehaymnuss, in haymliche Bůbenstuck = EXEQUIÆ seraphicæ, en allem.

NACHFORSCHUNGS Formul bey erster Zusammenkunfft = Ex qua tandem corte..., en allem.

NACHJAGEN (Vom) der Præbenden oder des Priesterthums = De SACERDOTIO, en allem.

NAEM sonder daedt = De REBUS et vocabulis, en néerl.

NAHMEN (Vom) ohne die That = De REBUS et vocabulis, en allem.

NAUFRAGE (Le) = NAUFRAGIUM, en fr.

NAUFRAGIO = NAUFRAGIUM, en ital.

NAUFRAGIUM, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.; Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 28.

IDEM, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720, etc.

IDEM, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation ... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12°.

IDEM, dans les différentes éditions décrites du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., De Mat, 1840.

NAUFRAGIUM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 171.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, p. 24.

IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 102.

IDEM (fragm.), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 46.

IDEM, dans COLLOQUIA

familiaria selecta, Perthensi, 1791, in-12°.

NAUFRAGIUM, dans Selectiora Er. COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 73.

IDEM, en français : Le naufrage, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 126.

IDEM, en franç., dans le groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 80; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 48; Paris, 1817; Paris, 1838.

IDEM, en franç. : Le naufrage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 154.

NAUFRAGIUM, en franç., sous le titre de : Le NAUFRAGE, trad. p. Develay, Paris, 1874, in-32°.

IDEM, en franç. : Le naufrage, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 243.

IDEM, en italien : Naufragio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 85 r°; 1549, p. 160.

IDEM, en italien, sous le titre de : Il NAUFRAGIO, dialogo traduz. di Ettore Toci, Livourne, 1882, in-8°.

IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamen spreeckinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 57 v°.

IDEM, en néerl. : Schipbrekinghe, dans ERASMUS, colloquia

of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4°, p. 161; Haarlem, 1634, in-4°, p. 157; Campen, 1644, in-4°, p. 157; Amst., s. d., in-4°, p. 157; Utrecht, 1654, in-12°, p. 353; Utrecht, 1664, in-8°, p. 235.

NAUFRAGIUM, en néerl., Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 28; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en néerland. : De schipbreuk, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN..., vrij vertaald door Lulofs, Groningue, 1840, in-8°, p. 43.

IDEM, en allem. : Schiffbruch, et Schiffart, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsb., 1545, in-fol., f. XLI r°; Francfort s/M., 1561, in-8°, f. 135 r°.

NAUFRAGIUM, en allem. : Der Schiffbruch, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH, Erfurt, 1634, in-8°.

IDEM, en allem. : Schiffbruch, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 606; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 342.

IDEM, en anglais : A dialogue of a shipwracke, ou What confort popery affordeth in time of danger, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4°, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4°.

NAUFRAGIUM, en vers anglais, dans Thom. HEYWOOD, pleasant dialogues and dramma's selected out of Lucian, Erasmus, Textor, Ovid, etc..., Londres, 1637, in-8°.

IDEM, en anglais : The shipwrak, dans The colloquies... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 172.

IDEM, en anglais : The shipwrak, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 éd., p. 1; Londres, 1689, in-8°, p. 1; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8°, p. 1; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699, p. 1; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 1.

NAUFRAGIUM, en anglais : The shipwrek, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : The shipwrek, dans COLLOQUIA selecta decem, or ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12°.

IDEM, en anglais, dans les différentes éditions décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquia, with an english translation..., by John Clarke.

NAUFRAGIUM, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

NICHOLS (John Gough), traducteur et biographe, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury... illustraded with notes, by John Gough Nichols..., Westminster, 1849, in-8o; Londres, 1875, in-8o.

NOBILITA (Fenta) = Ἱππεὺς ἄνιππος, en ital.

NOBILITAS ementita = Ἱππεὺς ἄνιππος, en lat.

NOBLESSE (La) emprun-trée, et

NOBLESSE (La fausse) = Ἱππεὺς ἄνιππος, en franç.

NOM (Du) et de la chose = De REBUS, ac vocabulis, en fr.

NOMBRES (De los) y las obras = De REBUS ac vocabulis, en espagnol.

NONNEREY = VIRGO μισόγαμος, en allem.

NON-SENS (The) = Ἀπροδιόνυσα, en angl.

NOUVELLES domestiques = FUIT NE tibi hoc iter faustum?

NULLA res melius exercet = PILA.

NUTTIGHEYDT (Vande) syner t'samen-spraken = De COLLOQUIORUM utilitate, en néerl.

O la garzone..., voir CONFABULATIO domestica, en ital.

OBSÈQUES (Les) séraphiques = EXEQUIÆ seraphicæ, en fr.

ODIO del matrimonio = VIRGO μισόγαμος, en ital.

OLD MENS et OLD MANS dialogue = Γεροντολογία, en angl.

ONDERSOECKINGH des

gheloofs = INQUISITIO de fide, en néerl.
OOSTERBEECK (André van), traducteur, voir Sommige uitgelesene COLLOQUIA, ofte t'samen-spreeckinghen..., in de nederduytsche sprake overgeset door Andr. van Oosterbeeck. Utrecht, 1613, in-4°.
IDEM, voir LUCIANUS, Samosatensis, derthien tsamenspreckinghen van Erasmus int latijn overgeset, ende in de nederduytsche tale gebracht door Andr. van Oosterbeeck, Utrecht, 1613, in-4°.
OPTO tibi multam felicitatem..., dans EPITOME, Strasb., 1537, et édit. subséquentes; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., 1549.
OPTO tibi multam felicitatem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, et éditions subséqu., sauf celle d'Amsterd., van Dorth, 1783.
IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, in-12°, p. 32; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 12; Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 32.
IDEM, en français, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. IV, p. 62.
IDEM, en italien : ... Ti desio ogni bene..., dans COLLOQUII

famigliari tradotti in italiano per Lauro..., Venise, 1545, in-8°, f. 6 r°; 1549, in-8°, p. 5.

Opto tibi multam civilitatem, en allem. : ... Ich wünsche dir viel Glück..., dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche ... übersetzt durch Fried. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, p. 51; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 32.

Opto tibi multam felicitatem, en anglais : I wish thee much hapiness, dans The COLLOQUIES into English by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 15.

Idem, en anglais : I wish you much happiness, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

Opulence sordide, voir Opulentia sordida.

Opulentia sordida, dans les différentes édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke, 1720, etc.

Idem, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloquies... I. The original text... II. An english translation ... by N. Bailey, London, 1733, in-12°.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 153.

Idem (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 160.

Opulentia sordida, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, 1791, in-12°.

Idem, en français : Le riche-vilain, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décade, p. 79.

Idem, en franç. : L'avarice, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, t. III, p. 316.

Idem, en franç., sous le titre de L'OPULENCE sordide, trad. par Develay, Paris, 1873, in-32°.

Idem, en franç. : L'opulence sordide, dans Les COLLOQUES trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 215.

Idem, en ital. : Richezza misera e sozza, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, p. 249 v°; 1549, p. 481.

Opulentia sordida, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA ofte tsamen-spreeckinghen..., Utrecht, J. Amelizs., 1613, in-4°, f. 53 r°.

Idem, en néerl. : De slordighe rijckdom, of De rijke magherkeucken, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4°, p. 214; Haarlem, 1634, in-4°, p. 209; Campen, 1644, in-4°, p. 209; Amst., s. d., in-4°, p. 209; Utrecht, 1654, in-12°, p. 451; Utrecht, 1664, in-8°, p. 321.

Idem, en néerl. : Vrekke of schamele rijkdom, dans Eenige deels boertige en satiricke, deels meer

ernstige ZAMEN-SPRAKEN... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8o, p. 252.

Opulentia sordida, en allemand : Unflätiger Reichthumb, dans : COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12o, t. II, p. 370; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 345.

Idem, en allemand : Der schändlich-geitzige Reiche, dans : Engötzlich und lehrreiche GESPRÄCHE..., Francfort et Leipzig, 1735, in-8o, p. 39.

Idem, en anglais : The base wealth, dans : The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, 1671, in-8o, p. 486.

Opulentia sordida, en anglais : The golden ass, or the wealthy miser, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8o; Twenty two select COLLOQUIES..., to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-8o, p. 347.

Idem, en anglais, dans différent. édit. décrites de COLLOQUIA selecta, or the select colloquies, with an english translation ... by John Clarke, 1720, etc.

Idem, en anglais : The wealthy miser, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ...

translated into english by N. Bailey.

Opulentia sordida, dans COLLOQUIA selecta decem, or, ten select colloques... I. The original text... II. An english translation ... by N. Bailey, Londres, 1733, in-12°.

Opziender (Een) van kinderen en jongens = Monitoria, en néerl.

Orthodoxie (L') ou l'inquisition de la foi = Inquisitio, en fr.

Osselets (Le jeu des) = Ἀστραγαλισμός.

Où en est on? Que fait on ...? = Quid fit? quid agitur, Dromo? en franç.

Oude mans praatje = Γεροντολογία s. Ὄχημα, en néerl.

Out of what coup or cave?, et

Out of what hen coop or cave came you? = Ex qua tandem corte aut cavea nobis ades?, en angl.

Overvoeringe (De) der zielen na der hellen toe = Charon, en néerl.

Paarde koopers bedrog = Hippoplanus, en néerl.

Padrone et servo = Herilia, en ital.

Pædagogus et puer = Monitoria.

Paerde-tuysscher = Hippoplanus, en néerl.

Pamphagus, voir De Sacerdotio.

Parlamento de inamorati = Procus et puella, en ital.

Parlamento de vecchi = Γεροντολογία. en italien.

Parlamento (Famigliare) à piu propositi convenevole = Confabulatio domestica, en ital.

Parlamento (Piatoso) d'un fanciullo = Confabulatio pia s. Pietas puerilis, en italien.

Parliament (The) of woman, et

Parliament (The female) = Senatulus, en anglais.

Paume (La) ou La longue paume = Pila, en franç.

Feert schalc ofte Roskam = Hippoplanus, en vers néerl.

Pelegrinaggio per voto ou per devotione = Peregrinatio religionis ergo, en ital.

Pèlerinage (Le) = Peregrinatio religionis ergo, en fr.

Pèlerinages (Notice concernant les), dans Pilgrimages to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8°, p. 183; et (augmentée) dans même ouvrage, édit. de Londres, 1875.

Pelgrimagien (Bedevaerden ende) = Peregrinatio religionis ergo, en néerl.

Peregrinatio religionis ergo, en franç. : Le pèlerinage, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 246.

Idem, en français, Le voyage de dévotion ou le pèlerinage, dans : Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, IV, p. 313.

Idem, en franç. : Pèlerinage, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 187.

Idem, en franç., sous le titre de : Le PÈLE-

RINAGE, trad. p. Develay, Paris, 1872, in-32°.

Peregrinatio religionis ergo, en italien : Pelegrinaggio per voto ou per devotione, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 154 r°; 1549, p. 296.

Idem, en néerl. : Superstitie der bedevaerden, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 90 v°.

Idem, en néerl. : Bedevaerden ende pelgrimagien, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterdam, 1622, in-4°, p. 287, Haarlem, 1634, in-4°, p. 278; Campen, 1644, in-4°, p. 278; Amst., s. d., in-4°, p. 278; Utrecht, 1654, in-12°, p. 584; Utrecht, 1664, in-8°, p. 412.

Peregrinatio religionis ergo, en néerl. : De Bedevaart, dans Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8°, p. 187.

Idem, en allem. : Pilgerfart (Thorechte, unnutze, nárrische, spóttische, abgóttische) ou Pilgerfart umm Andacht willen, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-f., f. xxxi; Francf. s./M., 1561, in-8°, f. 78 v°.

Idem, en allem. : Die geistliche Wall-

fahrt, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. II, p. 1; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 1.

PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais : A popish pilgrimage, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4°, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4°.

IDEM, en anglais : The Pilgrimage for religions sake, dans The COLLOQUIES... into English by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 303.

IDEM, en anglais : The religious pilgrimage, dans Twenty sel. COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2e édit., p. 11; Londres, 1689, in-8°, p. 11; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to wich are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8°, p. 11; Twenty two select COLLOQUIES ... by L'Estrange, Londres, 1699, in-8°, p. 11; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 12.

PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais : The religious pilgrimage, dans les éditions décrites de All the familiair COLLOQUIES... translated into English by N. Bailey.

IDEM, en anglais : Pilgrimage for religions sake, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Wal-

Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 29.

PROFER ocreas..., en anglais : Concerning riding. Ra. Bring me my boots, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

PROFITABLENESS of colloquies = De COLLOQUIORUM utilitate, en anglais.

PROPOOSTEN (Absurde, verkeerde) = ABSURDA, en néerl.

PROPOS (Le) interrompu = Ἀπροσδιόνυσα, en français.

PROPOSITO (Dialogo fuor di) = Ἀπροσδιόνυσα, en ital.

PSEUDOCHEO buggiardo et Filetino amatore di verità, voir PSEUDOCHEUS et Philetymus, en ital.

PSEUDOCHEUS et Philetymus, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

PSEUDOCHEUS et Philetymus, sous le titre : Mendax, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 176.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 44.

IDEM, en français : Le mensonge et la vérité, dans COLLOQUES fort curieusement trad. en franç. [3e décade], Leiden, 1653, in-12°, p. 206.

IDEM, en franç., même titre, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, p. 120.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 106.

Pseudocheus et Philetymus, en français : L'art de mentir, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 168.

Idem, en français : Le menteur et le véridique, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 235.

Idem, en italien : Pseudocheo buggiardo et Filetino amatore di verità, ou Buggie et Verità, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 83 r°; 1549, p. 156.

Idem, en néerlandais : Gietloghen en beminder der waerheyt, dans COLLOQUIA of t'samenspraken, Amsterdam, 1622, in-4°, p. 238; Haerlem, 1634, in-4°, p. 232; Campen, 1644, in-4°, p. 232; Amst., s. d., in-4°, p. 232; Utrecht, 1654, in-12°, p. 496; Utrecht, 1664, in-8°, p. 345.

Pseudocheus et Philetymus, en allem. : Ein Ertzlúgener und Warheit-Liebhaber, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 594, Berlin, 1703-1705, t. I, p. 335.

Idem, en anglais : A liar and a truth-speaker, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 169.

Idem, en angl. : Philetymus and Pseudocheus, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... trans-

lated into english by N. Bailey.

Πτωχολογία, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1684, p. 133; Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 140.

IDEM, en français : Les gueux, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, p. 103.

IDEM, en français : La mendicité, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 144.

IDEM, en français : La mendicité, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 123.

IDEM, en italien : Mendicità, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 135 r°; 1549, p. 259.

Πτωχολογία, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 47 r°.

IDEM, en néerl. : Bedelpraetken, dans COLLOQUIA of tsamenspraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 56; Haarlem, 1634, in-4°, p. 54; Campen, 1644, in-4°, p. 54; Amst., s. d., in-4°, p. 54; Utrecht, 1654, in-12°, p. 145; Utrecht, 1664, p. 80.

IDEM, en néerl., p. Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 140; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Ein bossierlich doch bedencklich Gesprách

von der Betteley und Alchimisterey, dans : Bericht von der falschen BETLER Búberey..., s. l. ni n. d'impr., 1616, in-8°, p. 3; et 1634, p. (?).

Πτωχολογία, en allem. : Bettler-Gesprách, dans COLLOQUIA familiaria... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 824; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 513.

IDEM, en anglais : The beggars discourse, dans The COLLOQUIES... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 269.

IDEM, en anglais : The beggars dialogue, dans All the familiar COLLOQUIES..., into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : The beggers dialogue, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 édit., p. 222; Londres, 1689, in-8°, p. 222; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown; Londres, 1699, in-8°, p. 222; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange; Londres, 1699, p. 210; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 234.

Πτωχολογία, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St Pétersbourg, 1716.

Πτωχοπλούτιο, s. Franciscani, en franç. : La gueuserie opulente ou les moines franciscains dans Les

COLLOQUES trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 260.

Πτωχοπλούσιοι s. Franciscani, en français, sous le titre de : Les MENDIANTS riches, trad. par Develay, Paris, Jouaust, 1872, in-32°.

IDEM, en français : Les mendiants riches ou les Franciscains, dans Les COLLOQUES trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, t. II, p. 45.

IDEM, en ital. : Albergo, hostieri, minorita, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 112 r°; 1549, p. 213.

IDEM, en espagnol : Colloquio... enel qual se introduzen estas personas Conrrado, Bernardino, Cura, Mesonera, su muger, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Sagarosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8°.

Πτωχοπλούσιοι s. Franciscani, en néerland., dans Sommighe uitghelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 92 r°.

IDEM, en néerland. : De kap maeckt de man niet, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 276; Haarlem, 1634, in-4°, p. 268; Campen, 1644, in-4°, p. 268; Amst., s. d., in-4°, p. 268; Utrecht, 1664, in-12°, p. 564; Utrecht, 1664, in-8°, p. 397.

IDEM, en allem : Reiche

Bettler, dans COLLOQUIA..., verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, H. Stayner, 1545, in-f., f. xx; Francf. s/Main, 1561, in-8°, f. 61 r°.

Πτωχοπλούσιοι s. Franciscani, en allem. : Die bettel-reiche Franciscaner, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Fried. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 741; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 436.

IDEM, en anglais : The rich-begging Franciscans, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 229.

IDEM, en anglais : The rich beggars, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, Neucomb, 1680, in-8°, 2 édit., p. 128; Londres, 1689, in-8°, p. 128; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new COLLOQUIES by Brown, Londres, 1699, in-8°, p. 128; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, 1699, p. 123; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 137.

Πτωχοπλούσιοι s. Franciscani, en anglais : The Franciscans... or rich beggars, dans All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey.

PUERPERA, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 247.

PUERPERA (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 90.

IDEM, en franç. : L'accouchée, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662. in-12°, 2e décade, p. 35.

IDEM, en français : La femme en couche, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. I, p. 167.

IDEM, en franç., sous le titre : L'accouchée, trad. p. V. Develay, Paris, 1872, in-32°.

IDEM, en franç. : L'accouchée, dans Les COLLOQUES trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, II, p. 155.

IDEM, en italien : Donna di parto, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 144 v°; 1549, p. 277.

PUERPERA, en espagnol : Colloquios... enel qual se introduzen dos personas Jocundo y Sophia, dans ERASMUS, colloquios et Doze colloquios... traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532.

IDEM, en néerlandais, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 19 v°.

IDEM, en néerl. : Kraemvrouwe, dans COLLOQUIA oft'samenspraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 190; Haarlem, 1634, in-4°, p. 186; Campen, 1644, in-4°, p. 186; Amst., s. d., in-4°, p. 186; Utrecht, 1654, in-12°, p. 405; Utrecht, 1664, in-8°, p. 276.

IDEM, en allem. : Kind-

betterin, dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 859; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 544.

PUERPERA, en anglais : A woman in childebed, ou Of putting forth children to nurse, dans Seven [wittie-wise] DIALOGUES..., Londres, 1606, in-4°, 2 variétés; et Londres, 1624, in-4°.

IDEM, en anglais : The woman in childbed, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 286.

IDEM, en anglais : The lying-in woman, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

PUERUM ingenuum decent ingenui mores (fragm.) voir MONITORIA [pædagogica].

PUTTING (Of) forth children to nurse = PUERPERA, en angl.

PYLGREMAGE (Y) of pure devotyon = PEREGRINATIO religionis ergo, en anglais.

QUAM hic ergo supellectilem video... = ABBAS et Erudita.

QUE tu aïe la main bonne = SCITÈ tu quidem pingis..., en français.

QUESTIONS (Les) = PROBLEMA, en franç.

QUID fit? Quid agitur Dromo? ..., dans EPITOME, Strasb., 1537, et éditions subséquentes; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasbourg, 1549.

Quid fit? Quid agitur Dromo? ..., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 17 et éditions subséqu.

Idem, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12°, p. 31; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 11; Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 13.

Idem (avec l'en-tête Alia confabulatio), dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 31.

Quid fit? Quid agitur, Dromo..., en franç., dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 60.

Idem, en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 27; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 16; Paris, 1817; Paris, 1838; Brux., 1840, p. 5.

Idem, en italien : Che si fa Dromo..., dans : COLLOQUII famigliari... tradotti in italiano per Pietro Lauro..., Venise,

1545, in-8°, f. 5 v°; 1549, in-8°, p. 4.

Quid fit? Quid agitur, Dromo?..., en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 266.

Idem, en allem. : Eine andere Haus-Gesprách. Formul... Was gibts? Was thut man Dromo? dans COLLOQUIA familiaria, ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 47; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 30.

Idem, en anglais : How is it? what art thou a doing, Dromo?, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 14.

Quid fit? Quid agitur, Dromo? ..., en angl. : How is it? what are you doing Dromo? dans les édit. décrites de All the familliar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

Quid tandem habes, Erasmi, voir Convivium [profanum].

Quin accersis medicum? ..., dans Quotidiani sermoni FORMULÆ communiores, Strasb., 1549.

Quiproquo (Les) ou le galimatias = Ἀπροσδιόνυσα, en fr.

Quo noster Leonardus? ..., dans EPITOME, Strasb., 1537, et éditions subséqu.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., 1549.

Quo noster Leonardus? ..., dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 10.

Idem, dans Familiaria COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12° étroit, p. 23.

Idem (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 45.

Idem, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., 1840.

Idem, en français, dans le groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 66; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 40; Paris, 1817; Paris, 1838.

Quo noster Leonardus? ..., en français : Les retours des voyageurs II, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 346.

Idem, en italien : Dove andavi o nostro Leonardo?, dans COLLOQUII famigliari... tradotti... in italiano, per Pietro Lauro..., Venise, 1545, in-8°, f. 5 r°; 1549, in-8°, p. 2.

Idem, en allem. : ... Ein ander Haus-Gesprách... Wo gehet

unser Leonard hin?, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche ... übersetzt durch Fried. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 43; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 27.

Quo noster Leonardus? ..., en anglais : Whither goes our Leonard?, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 13.

Idem, en angl. : Where is our Leonard a going?, dans les diverses éditions de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Raadjen (Smalle) = Senatulus, en néerl.

Rabus (P.), poète traducteur, voir Erasmus, de vermomde hofjonker, berijmt door Rabus...

Rabus (P.), traducteur, voir SAMENSPRAKEN vertaalt door Rabus, Rotterd., Borstius, 1684; Amsterd., Borstius, 1697.

Radt (Gůtter, getrewer, weisslicher) zů Frid und Eintracht des Eestands, voir Conjugium, en allemand.

Raleigh (Walter), poète anglais, voir Vers anglais de W. R.

Rath (Der kleine) = Senatulus, en allem.

Ratione (De) studii, voir Studii.

Rebus (De) ac vocabulis, dans Hieronymus Vietor Candido Lectori Salutem. DIALOGOS duos... dabit hic libellus... s. l., Hier. Vietor, s. d. (1527 ?), in-8°.

Rebus (De) ac vocabulis. Salvus sit Bonifacius, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

Idem, ou De rebus ac fabulis, dans Guill. URSINUS, colloquia lectiora... ex colloquiis Vivis, scriptis Erasmi et tribus progymnasmatum voluminibus Jac. Pontani comportata, Francfort, Mathias Becker, 1606, in-8°, pp. 576-582; Leipzig, Henning Grosse (George Ligerus, impr.), 1621, in-8°, pp. 606-612.

Idem, en français : Du nom et de la chose, dans COLLOQUES fort curieusement trad. en français, [2e décade], Leiden, 1653, in-12°, p. 299; Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 1re décade, p. 128.

Rebus (De) ac vocabulis, en français : Le mot et sa signification, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, II, p. 180.

Idem, en français : La chose et le mot, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, II, p. 37.

Idem, en italien : La significatione di varie cose, e molti nomi, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 207 v°; 1549, p. 399.

Idem, en espagnol : De los nombres y las obras, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Sara-

gosse, 1530, s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8°.

Rebus (De) ac vocabulis, en néerland. : Naem sonder daedt, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken.., Amst., 1622, in-4°, p. 350; Haarlem, 1634, in-4°, p. 339; Campen, 1644, in-4°, p. 339; Amst., s. d. in-4°, p. 339; Utrecht, 1654, in-12°, p. 702; Utrecht, 1664, in-8°, p. 501.

Idem, en allem. : Vom Nahmen ohne die That, dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, t. II, p. 211; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 188.

Idem, en anglais : Of things and names, dans The COLLOQUIES ... into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 399.

Rebus (De) ac vocabulis, en anglais : Of things and words, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

Idem, en anglais : The plain dealer, or All is not gold that glisters, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8°; Twenty two select COLLOQUIES..., to which are added seven more dialogues ..., Londres, 1711 et 1725, in-8°, p. 318.

Idem, en anglais : Thynges and names, dans Two DYALOGES ... one called Polyphemus ..., the other

dysposyng of thynges and names ..., translated by Edm. Becke, Cantorbury, s. d., in-8o.

Rectene vales? dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, 1534, et éditions subséqu.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans les diverses éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisies ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, in-12o, p. 17.

Rectene vales? dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 4; Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12o étroit, p. 4.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes éditions, sauf celle d'Amst., 1783.

Idem (fragment), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 4.

Idem, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 9.

Idem, en français : Sur la mauvaise santé..., dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 124.

RECTENE vales? ..., en français, dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 14; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 10; Paris, 1817; Paris, 1838; Brux., 1840, p. 1.

IDEM, en allem. : Krancheits-Formul... Bist du wohl auf..., dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 19; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 12.

IDEM, en anglais : Art well in health?, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 7.

RECTENE vales? ..., en anglais : Are you in good health?, dans All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8°, p. 9; Londres, 1733, in-8°, p. 9; (probablement) Glasgow, 1877, in-8°; Londres, 1878, in-8°.

REDISTI nobis obesior solito..., dans EPITOME, Strasb., 1537, et éditions subséqu.; DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545; Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., 1549; Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe :

Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, sauf dans celle de Brux., 1840.

Redisti nobis obesior solito..., dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 24; ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 7; Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12° étroit, p. 21.

Idem, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 73.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, différentes édit., sauf celle d'Amsterd., 1783.

Redisti nobis obesior solito... (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, typ. roy., 1784, p. 41.

Idem, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 32.

Idem, en français : Les retours des voyageurs IV, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 354.

Idem, en franç., dans le groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta

COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 60; Lyon, 1768; Paris, 1807, p. 38; Paris, 1817; Paris, 1838.

Redisti nobis obesior solito ..., en allem. : Infortunium Unglück ... Du bist feister und dicker..., dans COLLOQUIA familiaria, übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 32; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 20.

Idem, en anglais : Thou art returned, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 10.

Idem, en anglais : You are come back fatter, dans All the familiar COLLOQUIES translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8°, p. 12; Londres, 1733, in-8°, p. 12; (probablement) Glasgow, 1877, in-8°; Londres, 1878, in-8°.

Règle (La) de S. François = Exequiæ seraphicæ, en fr.

Reiche (Der schändlich-geitzige) = Opulentia sordida, en allem.

Reichthumb (Unflätiger) = Opulentia sordida, en allem.

Religiosos (De) = Convivium religiosum, en espagnol.

Rencontre (L'heureuse) ou les veillards = Γεροντολογία sive Ὄχημα, en fr.

Renée de France, duchesse de Ferrare, voir Epître (dédicace) de P. Lauro à Renée de France.

Renner (Jean), théol., etc., voir Epître (dé-

dicace) de Gasp. Brusch à son adresse.

Repas (Le) anecdotique = Convivium fabulosum, en fr.

Repas (Le) dévot = Convivium religiosum, en fr.

Repas (Le) difficile = Πολυδαιτία, en fr.

Repas (Le) des histoires plaisantes, voir Convivium fabulosum, en fr.

Repas (Le) poètique = Convivium poeticum, en fr.

Repas (Le) profane = Convivium profanum, en fr.

Repas (Le) religieux = Convivium religiosum, en fr.

Repas (Le) sobre et instructif = Συμπόσιον (Νηφάλιον), en fr.

Repentie (La) = Adolescens et scortum, en français.

Repetendae lectionis ratio, voir Lectionis ratio (Repetendae).

Réputation (La) sans tâche = Philodoxus, en fr.

Retours (Les) des voiageurs, 5 divers entretiens, voir Fuit ne tibi hoc iter faustum?...; Quò noster Leonardus?..., Ex qua tandem corte aut cavea...?; Redisti nobis obesior solito..., et Gratulor tibi reduci Balbe, en fr.

Reuchlijns hemelvaert = De incomparabili heroë Reuchlino, en néerl.

Reuchlini Himmelfahrt = De incomparabili heroë Jo. Reuchlino, en allem.

Reuchlino (De incomparabili heroë), en franç. : L'apothéose, dans : Les ENTRETIENS familiers,

Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décade, p. 102; Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [4e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 101.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en français : La vision ou l'entrée de J. Reuchlin en paradis, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, in-8°, IV, p. 118.

IDEM, en français : Apothéose de Capnion, dans : Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-1876, I, p. 145.

IDEM, en italien : Del nobile et degno huomo Reuchlino, dans COLLOQUII famigliari, Venise, Vaugris, 1545, f. 57 v°; I Ragionamenti, overo colloqui famigliari, Venise, Vaugris, 1549, p. 105.

REUCHLINO (De incomparabili heroë), en néerlandais : Reuchlijns hemelvaert of Eere der geleertheydt, dans COLLOQUIA of t'samenspraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 399; Haarlem, 1534, in-4°, p. 384; Campen, 1644, in-4°, p. 384; Amst., s. d., in-4°, p. 384; Utrecht, 1654, in-12°, p. 780; Utrecht, 1664, in-8°, p. 561.

IDEM, en néerland. : De droom of de zaligverklaring... van Jo. Reuchlin, dans : Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige ZAMENSPRAKEN... vrij vertaald... door Lulofs, Groningue, 1840, in-8°, p. 8.

Reuchlino (De incomparabili heroë), en allemand : Reuchlini Himmelfahrt, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8°.

Idem, en allemand : Reuchlini Himmelfahrt, dans : COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1783, in-12°, t. I, p. 437; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 241.

Idem, en anglais : The Canonization of Capnio, or concerning... John Reuchlin put into the number of the Saints, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 123.

Reuchlino (De incomparibili heroë), en anglais : The apotheosis of Capnio, or the Franciscan's vision, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by R. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 édit., p. 153; Londres, 1689, in-8°, p. 153; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8°, p. 153; Twenty two select COLLOQUIES..., by L'Estrange, Londres, 1699, p. 146; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 163.

Idem, en anglais : The apotheosis of Capnio, dans les éditions décrites de All the familiar COLLO-

QUIES... translated into english by N. Bailey.

Reuter (Der) ohne Pferd, oder der fälschlich ausgegebene Adel = Ἵππευς ἄνιππος, en allemand.

Revenant (Le) = Exorcismus, sive spectrum, en franç.

Riche-Vilain (Le) = Opulentia sordida, en franç.

Richezza misera e sozzo = Opulentia sordida, en ital.

Ridder (De) zonder paard = Ἵππευς ἄνιππος, en néerl.

Riding (Of). Bring forth my boots = Profer ocreas, en anglais.

Riding (Concerning) = Profer ocreas, en anglais.

Rijckdom (De vrekkige, slordige), et

Rijkdom (Vrekke of schamele) = Opulentia sordida, en néerl.

Rise (Der) oder Evangelijtrager = Cyclops s. Evangeliophorus, en allem.

Rising (The early) = Diluculum, en angl.

Rodt (Steph.), traducteur, auteur d'une épître dédicatoire, dans Eyn gesprech zwayer ehelicher WEYBER, die eyne der andern über den man klagt ... gedeutschet [durch Steph. Rodt], s. l. ni n. d'impr., 1524, et 1525, in-4°.

Romberg (Fréd.), traducteur allem., voir COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... Hochteutsch übersetzt durch Friederich Romberg..., Heidelberg, 1683, in-12°; Berlin, 1703 et 1705.

Roskam = Hippoplanus, en allem.

Roskammerij of paardekoopersbedrog = Hippoplanus, en néerl.

Rosstäuscher, et

Ross-Teuscher = Hippoplanus, en allem.

Rúdiger (J.-Mich.), voir Épître (dédicace) de Rúdiger.

Sacerdotiis (De captandis) = De Sacerdotio.

Sacerdotio (De) s. De captandis sacerdotiis, ... Aut parum prospiciunt oculi, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 45.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 20.

Sacerdotio (De), en français : Les coureurs de bénéfices, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 408.

Idem, en français : La chasse aux bénéfices, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 144.

Idem, en français : La chasse aux bénéfices, dans Les COLLOQUES, trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 29.

Idem, en italien : Di cercare benefici, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, 1545, in-8°, f. 8 v°; 1549, in-8°, p. 9.

Idem, en néerl. : Vant bejagen der pre-

benden oft beneficiën, dans COLLOQUIA of t'samenspraken ..., Amst., 1622, in-4°, p. 380; Haarlem, 1634, in-4°, p. 368; Campen, 1644, in-4°, p. 368; Amst., s. d., in-4°, p. 368; Utrecht, 1654, in-12°, p. 752; Utrecht, 1664, in-8°, p. 540.

SACERDOTIO (De), en allem. : Vom nachjagen der Præbenden..., dans COLLOQUIA familiaria ... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelberg, 1683, in-12°, t. I, p. 73; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 45.

IDEM, en anglais : Of taking a benefice, Pamphagus, Cocles, dans The COLLOQUIES ..., into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 22.

SACERDOTIO (De), en anglais : ... Either my sight fails me, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES..., translated into english by N. Bailey.

SALTUS, dans COLLOQUIA familiar. selecta, Magdeb., 1534, et éditions subséqu.

IDEM, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et éditions subséqu.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite d'ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, 1543; Paris, 1550.

[IDEM], ... Libet ne decertare saltu?, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand,

Josse Lambrecht, 1545, in-fol., f. [*Bvi*] ro.

Saltus, dans Quotidiani sermonis FORMULÆ communiores, Strasb., 1549.

Idem, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 35, et éditions subséqu.

Idem, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, 1674, p. 73.

Saltus, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 38.

Idem, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum stud. juventutis selecta, Arras, 1776, in-12o étroit, p. 43.

Idem, en français : Le saut, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 106.

Idem, en français, dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Idem, en italien : Giuoco di saltare, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per

Lauro, Venise, 1545, f. 18 v°; 1549, p. 28.

Saltus, en néerlandais : Sprongen, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 300.

Idem, en allem. : Spring-Spiel, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Fried. Romberg, Heidelberg, 1683, t. I, in-12°, p. 129; 1703 et 1705, t. I, p. 80.

Idem, en anglais : Jumping (Leaping), dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 37.

Idem, en anglais : Leaping, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

Salve multum, Corneli, voir Visendo (De) loca sacra.

Salve multùm, jucundissime Augustine, voir Convivium [profanum].

Salve poeta, voir Convivium [profanum].

Salvus sis, Claudi (difficile à identifier. Contient quelq. lignes du colloque Fuit-ne tibi hoc iter faustum?), dans Selecta colloquiorum FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 8.

Salvus sit Bonifacius = de Rebus, ac vocabulis.

Santé (Sur la mauvaise) = Recté ne vales? en français.

Sault (Le) = Saltus, en franç.

Schachico (De Lusu),

voir De Lusu damico et schachico.

Schaumbüler (Gasp.), théol, etc., voir Épître (dédicace) de Gasp. Brusch à son adresse.

Schertz (Züchtig) und Gespräch zwischen Freyeren = Procus et puella, en allem.

Schiffart, et

Schiffbruch = Naufragium, en allem.

Schip-brekinghe, et

Schip-breuk = Naufragium, en néerl.

Scholastica ... Cur adeo curris?... (ancien Euntes in ludum literarium ... Cur adeo curris?...), dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 56.

School-master (The) and boy, et

School-master (The) and scholar = Monitoria pædagogica, en anglais.

Schreiberei, voir Scriptio.

Schul (In die) gehende = Euntes in ludum literarium, en allemand.

Scite tu quidem pingis ..., dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, 1534, et éditions subséqu.

Idem, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et éditions subséqu.

Idem, à la suite de ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, Fézandat, 1543; Paris, Bégat, 1550.

Idem, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

Idem, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8o, f. [*Bviij*] vo.

Idem, dans Quotidiani SERMONIS formulæ

communiores, Strasbourg, 1540.

Scite tu quidem pingis..., dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 39, et éditions subséqu.

Idem, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 81.

Scite tu quidem pingis..., dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 57.

Idem, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 100.

Idem (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 59.

Idem, dans Selecta COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 29.

Idem, en franç., dans les différentes édit. lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Idem, en français : ... Que tu aïe la main bonne ..., dans Les

COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 138.

Scite tu quidem pingis..., en italien : Tu dipingi bene, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 26 v°; 1549, p. 44.

Idem, en allem. : Schreiberei, dans COLLOQUIA familiaria übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 202; Berlin, 1703 et 1765, t. I, p. 106.

Idem, en anglais : Of writing... Truly thou writest well, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 49.

Idem, en anglais : Of writing, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

Scortum resipiscens, appelé anciennement Adolescens et scortum, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 274.

Scriptio, Schreiberei, voir Scite tu quidem pingis ..., en allem.

Scriverius (Petrus), voir Épître de Dan. Heinsius à P. Scriv.

Secret (Le) d. sciences, v. Ars notoria, en fr.

Sénat (Le) des femmes, et

Sénat (Le petit) ou l'assemblée des femmes, et

Sénat (Le petit), ou le Conciliabule des femmelettes = Senatulus, en fr.

Senatulo = Senatulus, en espagn.

Senatulus, dans ENCY-

CLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 280.

SENATULUS, en français : incorporé dans Le CERCLE des femmes, entretien comique, Lyon, Mich. Duhan, 1656, in-12°, p. 53.

IDEM, en français : Le sénat des femmes, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 2e décade, p. 135.

IDEM, en français : Le petit sénat ou le Conciliabule des femmelettes, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 133.

IDEM, en français, sous le titre de : Le CONGRÈS des femmes, trad. p. Develay, Paris, 1867 et 1872, in-32°.

SENATULUS, en franç. : Le petit sénat ou l'assemblée des femmes, dans Les COLLOQUES, trad. par V. Develay, Paris, 1875-76, t. III, p. 135; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 201 (2 esp. d'exemplaires, c. 1876 et c. 1902).

SENATULUS, en franç. : Le petit sénat, dans CE que les femmes pensent de leurs maris. Le chevalier sans cheval. Le petit sénat, Paris, et Angers, s. d. (1892 ?), in-18°, p. 29 (353).

IDEM, en italien : Senatulo cioè Dialogo di donne, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 225 r°; 1549, p. 433.

SENATULUS, en néerl., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA, ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 60 r°.

IDEM, en néerlandais : Der vrouwkens half vroedschap, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 222; Haarlem, 1634, in-4°, p. 216; Campen, 1644, in-4°, p. 216; Amst., s.d., in-4°, p. 216; Utrecht, 1654, in-12°, p. 465; Utrecht, 1664, in-8°, p. 321.

IDEM, en allemand, sous le titre de : Ein Lustspiel, der Weyber Reichstag genannt auss der Colloquiis Erasmi genommen, Nuremberg, 1537, in-8°; Strasbourg, 1537, in-8°; Augsbourg, 1538, in-8°.

SENATULUS, en allem. : Der kleine Rath, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8°.

IDEM, en allemand : Der kleine Rath, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. II, p. 294; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 269.

IDEM, en anglais : The conventicle, or parliament of women, dans The COLLOQUIES..., into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 444.

IDEM, en anglais : The assembly of women, or, The female parliament, dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven

new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8°; Twenty two select COLLOQUIES ... to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-8°, p. 391.

SENATULUS, en anglais : The assembly or parliament of women, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

SENDING (Of) one on divers businesses, et

SENDING (Of) about various businesses = EST tibi abeundum in forum, en anglais.

SERMON (Le) ou Merdard = CONCIO s. Merdardus, en fr.

SERMON (The) or Merdardus = CONCIO s. Merdardus, en angl.

SHIPWRACKE (A dialogue of a), et

SHIPWRACK (The) ou Shipwreck = NAUFRAGIUM, en anglais.

SIGNIFICATIONE (La) di varie cose, et de molti nomi = De REBUS ac vocabulis, en ital.

SMITS (Anne), voir ÉPÎTRE dédicat. à son adresse.

SOLDADO (Un) et un certosino, voir MILES et carthusianus, en ital.

SOLDADO y cartuxano = MILES et carthusianus, en espagnol.

SOLDAT (Un) et un chartreux, voir MILES et carthusianus, en franç.

SOLDATEN (Gesprách eines) und eines Cartheúser Múnches = MILES et Carthusianus, en allem.

SOLDATEN-BEICHT = MILITARIA, en allem.

Soldatenbiechte = Militaria, en néerl.

Soldier (The) and Carthusian = Miles et Carthusianus, en anglais.

Sortitionibus (De), pièce non dialoguée ajoutée, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 49.

Souldier (The) and Carthusian, voir Miles et carthusianus, en anglais.

Souldiers (The) confession, voir Militaria, en anglais.

Spectrum, en latin et en anglais, dans les différentes édit. décrites de Colloquia selecta, or the select colloquies, with an english translation... by John Clarke.

Spel (Van het) = Lusu (De), en néerl.

Spel (Het) van de kloot door een yzere beugel = Ludus sphæræ per annulum f., en néerl.

Spel (Het) van de schiet-klooten = Ludus globorum missilium, en néerl.

Spielen (Vom) = Lusu (De), en allem.

Spring-Spiel = Saltus, en allem.

Sprongen = Saltus, en néerl.

Sprookjesmaal = Convivium fabulosum, en néerl.

Statue d'Érasme, dans Selecta COLLOQUIA familiaria, Paris, D.-J. Aumont, 1767.

Sterbenden (Ein Gesprech von zweyen) = Funus, en allem.

Sterbenden (Von zweyen) = Funus, en allem.

Sterbender (Zweyer)

Testament = FUNUS, en allem.

STERFBED en begrafenis = FUNUS, en néerlandais.

STUDIES (Scholastic) and schoolplays = EUNTES in ludum literarium, en angl.

STUDII (De ratione), dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, 1534, et édit. subséqu.

IDEM, en néerl. : Een brief van onderwyzinge aengaende de manier van studie..., dans COLLOQUIA familiaria, dat is gemeensame tsamenspreeckingen, Utrecht, v. Zyll, 1664, p. 726.

IDEM, en anglais : The method of study, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

SUEDERUS (Petrus), voir Vers latins de S.

Συμπόσιον (Νηφάλιον) s. Convivium sobrium, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, 1534, et édit. subséqu.

Συμπόσιον (Νηφάλιον). ou Convivium sobrium, dans les différentes édit. du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, dans Selecti quidam dialogi, Troyes, 1674, p. 189.

IDEM, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 157.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, 1775, p. 128.

Συμπόσιον (Νηφάλιον), ou Convivium sobrium (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 152.

IDEM, en français : Le banquet des sobres, dans COLLOQUES fort curieusement trad... en français, [3e décade], Leiden, Vingart, 1653, in-12°, p. 324.

IDEM, en français : Le banquet des sobres, dans Les ENTRETIENS familiers, Paris, Jolly, et Paris, Billaine, 1662, in-12°, 3e décade, p. 57.

IDEM, en français : dans les différentes éditions lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

Συμπόσιον (Νηφάλιον), en français : Le repas sobre et instructif, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, III, p. 84.

IDEM, en franç. : Le repas sobre, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 157.

IDEM, en italien : Convito sobrio, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 231 v°; 1549, p. 446.

IDEM, en néerl. : Sobere gast-mael, ofte Hoven (sic) sonder broodt, dans COLLOQUIA oft'samenspraken... Amst., 1622, in-4°, p. 30; Haarlem, 1634, in-4°, p. 29; Campen, 1644, in-4°, p. 29; Amst., s. d., in-4°, p. 29; Utrecht, 1654, in-12°,

p. 98; Utrecht, 1664, in-8°, p. 44.

Συμπόσιον (Νηφάλιον), en néerland. : dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 157; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Mässige Gasterey, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. II, p. 316; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 291.

IDEM, en anglais : A sober feast, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 455.

IDEM, en anglais : The sober feast, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

Συμπόσιον (Νηφάλιον), en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerlandais, St-Pétersbourg, 1716.

SUPERSTITIE der bedevaerden = PEREGRINATIO religionis ergo, en néerl.

SYCOPHANTIIS (De)... cujusdam Dominicani qui in Gallia colloquia Erasmi a se ridicule interpolata edi curaverat, en français : Des calomnies d'un... moine dominicain..., fait partie de la Coronis apologetica ou Apologétique pour les colloques d'Érasme... imprimée dans

Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 163.

Sycophantiis (De), en anglais : An admonitory note of Erasmus on the tricks... of a certain Dominian, who had published in France the colloquies of Erasmus..., dans The COLLOQUIES, transl. by N. Bailey..., Londres, 1878, in-8°, t. I, lim.

Synode... = Synodus..., en franç.

Synodus grammaticorum, en français : Le concile des grammairiens, dans Les COLLOQUES, trad. par Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 1.

Idem, en français : Le synode des grammairiens, dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, III, p. 57.

Synodus grammaticorum en néerl. : Vergaderinghe der letterkonstenaers, d. COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, p. 406; Haarlem, 1634, in-4°, p. 391; Campen, 1644, in-4°, p. 391; Amst., s. d., in-4°, p. 391; Utrecht, 1654, in-12°, p. 792; Utrecht, 1664, in-8°, p. 569.

Idem, en allemand : Die Versammlung der Sprachkünstler, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. II, p. 226; Berlin, 1703 et 1705, t. II, p. 203.

Idem, en anglais : The assembly of gram-

marians, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8o, p. 408.

Synodus grammaticorum, en anglais : The assembly of grammarians, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Taking (Of) a benefice = Sacerdotio (De) s. De captandis sacerdotiis, en anglais.

Testament zweyer Sterbender = Funus, en allem.

Textor (Joan.), voir Vers latins de T.

Théologiens de Louvain, voir Épître d'Érasme aux théologiens de Louvain, 1631, trad. en français.

Things and names, et

Things and words = Rebus (De) ac vocabulis, en anglais.

Thomas (Saint) de Canterbury, notice, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8o, p. 210, Londres, Murray, 1875, in-8o.

Thoré (La présidente de) voir Épître dédic. de Chappuzeau à la présidente de Thoré.

Thou art returned to us fatter = Redisti nobis obesior solito, en anglais.

Thou must go away to Market = Est tibi abeundum in forum, en anglais.

Thynges and names = Rebus (De) ac vocabulis, en anglais.

Ti desio ogni bene = Opto tibi multam felicitatem, en ital.

Toci (Ettore) traducteur, voir EPITHALAMIUM P. Ægidii, trad. en italien.

TRAHIT sua quemque voluptas = VENATIO, en latin.

TRAVELLER (The modish) = Ex qua tandem corte aut cavea, en anglais.

TREAT (The religious) = CONVIVIUM religiosum, en anglais.

T'SAMEN-SPREKINGHE (Godvruchtighe) = CONFABULATIO pia, en néerl.

Tu mihi videre non in aula natus, voir MONITORIA pædagogica.

Tu dipingi bene ... = Scitè tu quidem pingis..., en ital.

Tu pingis quidem scitè, en néerl., dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 309.

Tu pingis quidem scitè, en néerlandais, dans Pauca quædam colloquiorum Erasmi, à la suite de Math. CORDERIUS, centuria colloquiorum, Rotterd., 1671, p. 227.

Tu toties apud me gloriatus es, voir Ludus globorum missilium.

T'ZAMENSPRAAK : Een kranken medeleerling wordt bezogt = COLLOQUIUM ... Invisitur condiscipulus æger, en néerl.

T'ZAMENSPRAAK tusschen verscheyde discipelen ... dat zy haar zouden bereyden tot het examen = COLLOQUIUM inter varios discipulos... ut se parent examini, en néerl.

UNEHE (Die gebesserte) = CONJUGIUM, en allem.

Unglück = Redisti nobis obesior solito..., en allem.

Union (L') mal assortie = Γάμος (Ἄγαμος), en franç.

Utile (De l') che si cava dei dialogi = De Colloquiorum utilitate, en italien.

Utilitate (De) colloquiorum, voir De Colloquiorum utilitate.

Utilité des colloques par Érasme = De Colloquiorum utilitate, en franç.

Uytlegginge van sommige regelen van de syntaxis = Explicatio regularum syntaxeos, en néerl.

Uytvaert (Franciscaensche) = Exequiæ seraphicæ, en néerl.

Uytvaert van een seker manspersoon = Exequiæ seraphicæ, en néerl.

Uyt-vaert (De onghelijcke) = Funus, en néerl.

Use (The right) of things indifferent = Ἰχθυοφαγία, en anglais.

Uxor Μεμψίγαμος, voir Conjugium.

Väter (Das Gesprách der Alt) = Γεροντολογία, en allem.

Vagatorum liber, voir Liber vagatorum.

Vales ne? Li. Contemplare vultum, dans COLLOQUIA famil. selecta, Magdebourg, 1534, et édit. subséqu.

Idem, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, Hillen, 1545.

Idem, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1679, et s. d.

Idem, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum

Erasmi colloquiis selectis, La Haye, ve et hérit. Hillebr. Jacobsz. van Wouw, 1630, et édit. subséqu., sauf celle d'Amsterd., 1783.

VALESNE? Li. Contemplare vultum, dans Selecti quidem dialogi, Troyes, 1674, in-12°, p. 15.

IDEM, dans les diverses éditions du groupe Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 4.

IDEM, dans Familiaria Er. COLLOQUIA ad usum studiosæ juventutis selecta, Arras, 1776, in-12° étroit, p. 3.

VALESNE? Li. Contemplare vultum (fragment), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 3.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 8.

IDEM, en français : dans Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763, p. 12; Lyon, 1768; Paris, 1807; Paris, 1817; Paris, 1838; Brux., 1840, p. 1.

IDEM, en anglais : ... How is't with thee? dans The COLLOQUIES or formiliar discourses into english by M. H. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 7.

VALES NE? en anglais : Are you well? Li. Look in my face, dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8°, p. 8; Londres, 1733, in-8°, p. 8; (probablement) Glasgow, 1877, in-8°; Londres, 1878, in-8°.

VECCHI (Dialogo ou Parlamento de) = Γεροντολογία, en ital.

VEER-MAN (De helsche, ou 's Doods) = CHARON, en néerl.

VEERMAN (De) der onderwereld = CHARON, en néerl.

VENATIO, dans EPITOME, Strasbourg, 1537, et édit. subséqu.

IDEM, dans les Colloquia selecta, à la suite d'ERASMUS, repetendæ lectionis ratio, Paris, 1543; Paris, 1550.

VENATIO, ... Trahit sua quemque voluptas, dans DIALOGI aliquot faciliores, Anvers, 1545.

IDEM, dans (ERASMUS), leges morales, cum aliquot dialogis puerilibus, Gand, Josse Lambrecht, 1545, in-8°, f. [*Bvij*] r°.

IDEM, dans Quotidiani SERMONIS formulæ communiores, Strasbourg, 1549.

IDEM, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, La Haye, 1630, p. 37, et édit. subséqu.

IDEM, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 76.

IDEM, dans les différentes éditions du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COL-

LOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

VENATIO, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 54.

IDEM, dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, 1777, p. 95.

[IDEM] ... Trahit sua quemque voluptas (fragm.), dans Selecta colloquiorum Er. FRAGMENTA, Paris, 1784, p. 62.

IDEM, dans Selectiora Erasmi COLLOQUIA, Toulouse, s. d., p. 27.

IDEM, en français : La chasse, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, VI, p. 109.

VENATIO, en franç., dans les différentes édit. lat.-franç. du groupe : Selecta COLLOQUIA familiaria ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA.

IDEM, en italien : Una caccia ou Dialogo d'una caccia, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 25 v°; 1549, p. 42.

IDEM, en néerl. : Jacht, dans COLLOQUIORUM Corderii centuria una, cum Erasmi colloquiis selectis, Amst., 1783, p. 303.

IDEM, en allem. : Die Jagt, dans COLLOQUIA familiaria oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr.

Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 166; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 102.

VENATIO, en anglais : The hunting, ou The game of hunting, dans The COLLOQUIES or familiar discourses into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 47.

IDEM, en anglais : ... The art of hunting, fishing, of bringing earth-worms out of the ground, of sticking frogs, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES ... translated into english by N. Bailey.

VERGADERINGHE der letter-konstenaers = SYNODUS grammaticorum, en néerl.

VERGINE (Una) che odia il maritarsi = VIRGO μισόγαμος, en ital.

VERHEYDEN (Jac.), article concernant la statue d'Érasme, extrait du Boeck vande gheleerde mannen die den Antichrist bestreden hebben, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... in onse duytsche tale gebracht, Amsterdam, 1622, in-4°.

VERMANINGEN (Kindermeesterlyke), voir MONITORIA pædagogica, en néerl.

VERMANUNG des Lehrmeisters, voir MONITORIA pædagogica, en allem.

VERS LATINS (4) de Th. de Bèze en l'honneur d'Érasme : Ingens ingentem..., dans COLLOQUIA of t'samen-spraken, Amst., 1622, in-4°, ff. lim.

VERS LAT. de Nic. Ditrichus : Adversus calumniam... Docto-

rum haud lacerare me libellos..., dans EPITOME, Strasb., 1537, et édit. subséqu.

Vers latins de Nic. Ditrichus, Hexastichon : Heus puer ingenuis mentem virtutibus orna..., dans EPITOME, Strasb., 1537, et édit. subséqu., sauf dans celle d'Anvers, 1565.

Vers lat. de Corn. Grapheus : Ad bonas litteras alphabetica exhortatio... Age heus puer bonas capesse litteras..., dans EPITOME, Cologne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cambridge, 1634.

Vers lat. de D. Liebergen, épigramme latine, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, ff. lim.

Vers latins de Petrus Suederus : Colloquia in tenui modo sunt selecta libello..., dans COLLOQUIA familiaria selecta, Magdebourg, 1534, et édit. subséqu.

Vers lat. de Joan. Textor : Comoedia. Personæ. Juvenis, Pater, Uxor, dans EPITOME, Anvers, 1544; Cologne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580.

Vers lat. de Textor : De pace carmen. Agricolæ piguis infundite semina campis..., dans EPITOME, Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cambridge, 1634.

Vers lat. de I. W. M. : Omnia degenerant..., dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8o.

Vers lat. (de 6 distiques) :

De Mose percutiente petram. P. M. : Qua regione Arabum fines Sineia rupes..., dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8°.

Vers latins : Imago Ecclesiæ. Moses stans in caverna rupis, ac videns tergum Dei prætereuntis. Exodi. 33. P. M. : Insita sunt animis nostris..., dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8°.

Vers lat., distique : Ad Deum omnipotentem, dans EPITOME, Cologne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602.

Vers lat. : Ad virtutem studia adhortatio. Qui messe in tenera frumentum colligit..., dans EPITOME, Anvers, 1544; Cologne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cambridge, 1634.

Vers latins : Decem Dei præcepta ou Summi tonantis præcepta. Menta Deum tota venerare..., dans EPITOME, Anvers, 1544; Cologne, 1554; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cambridge, 1634.

Vers lat. : Dialogus pueri et præceptoris, dans EPITOME, Anvers, 1544; Anvers, 1565; Anvers, 1580; Londres, 1602; Cambridge, 1634.

Vers grecs d'Érasme, avec traduction angl. : Carmen iambicum, ex votum dicatum Virgini Walsingamicæ apud Britan-

nos, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8°, p. 102; Londres, 1875, in-8°.

VERS NÉERL. de Corn. Crul : De dronckaert, dans Sommige schoone COLLOQUIEN oft tsamen-sprekingen..., overghezet door Corn. Crul, Delft, 1611, in-8°, f. *Giiij* r°.

VERS NEÉRLANDAIS de P. Gheest-dorp : Pamphili Aff-zijns gepeys... Waer mag mijn Engeltje wesen? dans COLLOQUIUM Proci et Puellæ, dat is : Een bespreck oft vrijage ... poëtischer wijse voorgestelt door P. Gheest-dorp, Leeuwarden, 1627, in-4°, à la fin.

VERS NÉERL. de H.-G. De Leeuw : In-leydende aen-radinge tot P. Gheest-dorps Vryage-Besprek. Vryers die gaerne u gerieff..., dans COLLOQUIUM Proci et Puellæ..., Leeuwarden, 1627, in-4°, lim.

VERS NÉERL. (64) de Josse v. d. Vondel : Ghedachtenis van Erasmus aen Peter Schryver, dans COLLOQUIA familiaria of gemeensame t'samen-spraken..., Haarlem, 1634, in-4°, ff. lim.; Campen, s. d., in-4°, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12°, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8°, ff. lim.

VERS NÉERL. (14) de Josse v. d. Vondel : Op het metalen pronckbeeld opgerecht tot eere van Erasmus, dans COLLOQUIA of

t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, ff. lim.; Haarlem, 1634, in-4°, ff. lim.; Campen, 1644, in-4°; Amst., s. d., in-4°, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12°, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8°, ff. lim.

VERS NÉERLANDAIS, trad. des vers latins de Th. de Bèze en l'honneur d'Érasme : Erasmus waer-in sich de Wereld..., dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amst., 1622, in-4°, ff. lim.

VERS NÉERL. (4), autre trad. des vers latins de Th. de Bèze en l'honneur d'Érasme : Dit groote rond..., dans COLLOQUIA familiaria, of gemeinsame t'samen-spraken..., Haerlem, 1634, in-4°, ff. lim.; Campen, 1644, in-4°; Amst., s. d., in-4°, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12°, ff. lim.

VERS NÉERL. : Gisbertus Cognatus op den selven [Erasmus], trad. du latin, dans COLLOQUIA familiaria, dat is, gemeensame t'samen-spraken..., Utrecht, 1664, in-8°, ff. lim.

VERS NÉERL. : Het oordeel en vonnisse van J.-C. Scaliger over Erasmus, trad. du latin, dans COLLOQUIA familiaria, dat is, gemeensame t'samenspraken..., Utrecht, 1664, in-8°, ff. lim.

VERS NÉERL. : Janus Secundus op den selven [Erasmus], trad. du latin, dans COLLOQUIA familiaria, dat is, gemeensame t'samen-spraken..., Utrecht, 1664, in-8°, ff. lim.

Vers néerl. (4) : Der Minnebroerkens klacht tegen Erasmum. Erasme die u lijf en lichaem..., dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4°, ff. lim.

Vers néerl. (4) : Klachte der Minrebroeders teghens Erasmus. Ghy waert een muys..., dans COLLOQUIA familiaria of gemeensame t'samen-spraken..., Haerlem, 1634, in-4°; Campen, 1644, in-4°; Amst., s. d., in-4°, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12°, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8°, ff. lim.

Vers allemands : Alles sich endert in der Welt..., trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8°.

Vers allemands : Von Mose, wie er an den Fels mit seynem Stabe schlecht... : Am Ort da der Berg Syna steet..., trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8°.

Idem : Ein Ebenbild der christlichen Kirchen... J. W. M. : Von erst da wir erschaffen sein, trad. du latin, dans Von dem erdichten oder falschen ADEL..., Nuremberg, s. d., in-8°.

Vers anglais de Walter Raleigh : The soul's pilgrimage, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, Boweyer Nichols and Son, 1849, in-8°; Londres, 1875, in-8°.

Versammlung (Die) der Sprachkünstler = Synodus grammaticorum, en allem.

Vie d'Érasme, en franç. : dans Selecta COLLOQUIA familiaria, ou COLLOQUES choisis ou DIALOGUES choisis ou Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta COLLOQUIA, Paris, 1763; Paris, 1767; Lyon, 1768; Paris, 1770; Rouen, 1773; Rouen, s. n. d'impr., 1782 et 1788; Paris, 1803; Paris, 1807; Paris, 1817; Paris, 1830; Brux., 1840.

Idem, en néerland. : De waere en op-rechte Hollander, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken... in onse duytsche tale gebracht, Amsterd., 1622, in-4°, ff. lim.; Haarlem, 1634, in-4°, ff. lim.; Campen, 1644, in-4°, ff. lim.; Amst., s. d., in-4°, ff. lim.; Utrecht, 1654, in-12°, ff. lim.; Utrecht, 1664, in-8°, ff. lim.

Vie d'Érasme, en anglais : Desiderius Erasmus surnamed Roterodamus was born the twentieth of October 1465..., dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°.

Idem, en anglais : Erasmus, so deservedley famous..., dans Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies..., Londres, 1699, in 8°; Twenty two select COLLOQUIES... to which are added seven more dialogues..., Londres, 1711 et 1725, in-8°, ff. lim.

Vie d'Érasme, en anglais : ... Erasmus, surnamed Roterodamus, was born at Roterdam, a Town of Holland, on the Vigil of Simon and Jude..., dans All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey, Londres, 1725, in-8°, p. 5; Londres, 1733, in-8°; (probablement) Londres, 1878, in-8°.

Vieillards (Les) = Γεροντολογία, en français.

Viejos (Colloquios de) = Γεροντολογία, en espagnol.

Vierge (La) mépri-sante mariage = Virgo Μισόγαμος, en franç.

Vierge (La) repentie = Virgo pœnitens, en fr.

Virgin (The) averse to matrimony = Virgo μισόγαμος, en angl.

Virgin (The penitent) = Virgo pœnitens, en angl.

Virgo a conjugio aliena, voir Virgo Μισόγαμος.

Virgo Μισόγαμος, sous le titre Virgo a conjugio aliena, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 238.

Idem, trad. en français par Clém. Marot, à la suite de : COLLOQUE d'Érasme... intitulé Abbatis et Eruditæ, s. l. ni n. d'impr., (av. 1549), in-16°; dans Deux COLLOQUES... l'un Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo Μισόγαμος. Lyon, 1549, in-16°; et Paris, 1549, in-16°; dans MAROT, œuvres, La Haye, 1731, in-4°, III, av. p. 220; La Haye, 1731,

in-12°, IV, av. p. 197; Paris, 1823, in-12°, IV, av. p. 348.

VIRGO μισόγαμος, en franç. : La fille ennemie du mariage, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, t. I, p. 218.

IDEM, en franç. : La fille abhorrant le mariage, dans Deux FARCES inédites attribuées à la reine Marguerite de Navarre. La fille abhorrant le mariage. La vierge repentie, Paris, 1856, in-8°.

IDEM, en franç., sous le titre de : La FILLE ennemie du mariage..., trad. par Develay, Paris, 1867 et 1872, in-32°; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 179; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, s. d., in-12°, p. 13 (2 espèces d'édit., c. 1876 et c. 1902).

VIRGO μισόγαμος, en italien : Dialogo d'una vergine che odia il maritarsi, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Laura, Venise, 1545, f. 66 v°; 1549, p. 123.

IDEM, en néerl. : Een jonghelinck ende een jonghe dochter, die in een clooster wilde gaen, dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA ofte tsamenspreeckinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 5 r°.

IDEM, en néerl. : Klooster-dochter of houwelijck-haetster, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4°, p. 177; Haarlem, 1634,

in-4°, p. 173; Campen, 1644, in-4°, p. 173; Amst., s. d., in-4°, p. 173; Utrecht, 1654, in-12°, p. 382; Utrecht, 1664, in-8°, p. 258.

VIRGO *μισόγαμος*, en allemand : Wie die reychen, so ire mynderjarigen kindt inn Klóster stossen, so hoch und vast betrogen werden, ou Was gestalt der Reychen Kinder in die Klóster bracht werden, dans Zwey kurtzweylig GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4°, f. *Ciij* v°; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8°, f. *Cij* r°.

IDEM, en allem. : Nonnery, ou Widermůth des Ehestands ou Ein Junckfraw die einen widdermůth hat zům Eestand, ou Ehestands Unwill, dans COLLOQUIA... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-fol., f. VIII r°; Francfort s/M., 1561, in-8°, f. 33 v°.

VIRGO *μισόγαμος*, en allemand : Kloster-sucht, dans Zwantzig auss erlesene GESPRÄCH..., Erfurt, 1634, in-8°; COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12°, t. I, p. 497; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 277.

IDEM, en anglais : A maid hating marriage, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8°, p. 140.

IDEM, en anglais : The

marriage hater, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8°, 2 édit., p. 112; Londres, 1689, in-8°, p. 112; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8°, p. 112; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, 1699, p. 107; Londres, 1711, in-8°; et Londres, 1725, in-8°, p. 120.

VIRGO μισόγαμος, en anglais : The Virgin averse to matrimony, dans les éditions décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

VIRGO pœnitens, dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, Alb. Troyel, 1700, p. 19.

IDEM, sous le titre MONACHA pœnitens, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica Erasmi, Leipzig, Crusius, 1775, p. 258.

IDEM, dans COLLOQUIA familiaria selecta, Perthensi, 1791, in-12°.

IDEM, en français : La fille désabusée, dans Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, I, p. 247.

IDEM, trad. en franç. par Marot : La Vierge repentie, dans Deux FARCES inédites attribuées à Marguerite de Navarre..., Paris, 1856, in-16°.

IDEM, en franç. : La fille repentante, dans La

FILLE ennemie du mariage et repentante, trad. p. Develay, Paris, 1867 et 1872, in-32°; Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 195; COLLOQUES choisis, trad. p. V. Develay, Paris, Flammarion, s. d., in-12°, p. 35 (2 esp. d'exempl. c. 1876 et c. 1902).

VIRGO pœnitens, en italien (début) : Vorrei sempre tai portinari, dans COLLOQUII famigl. tradotti in ital. per Lauro, Venise, 1545, f. 71 r°; 1549, p. 133.

IDEM, en néerland., dans Sommighe uitgelesene COLLOQUIA ofte t'samen-spreeckinghen..., Utrecht, 1613, in-4°, f. 8 v°.

IDEM, en néerl. : KLOOSTER-BEROUW, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4°, p. 184; Haarlem, 1634, in-4°, p. 180; Campen, 1644, in-4°, p. 180; Amst., s. d., in-4°, p. 180; Utrecht, 1654, in-12°, p. 395; Utrecht, 1664, in-8°, p. 268.

VIRGO pœnitens, en néerl., dans Selectiora quædam COLLOQUIA, La Haye, 1700, p. 19; *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

IDEM, en allem. : Die rewige Jungfraw, dans Zwey kürtzweylig GESPRECH..., (Magdebourg, Jean Knapp), 1527, in-4°, f. [*Diiij*] r°; s. l. ni n. d'impr. ni d., in-8°, f. *Dij* r°.

IDEM, en allem. : Aine reüwende Jungkfrawe, ou Reüwende Nonnery, dans COL-

LOQUIA, verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-fol., f. XII ro; Francfort s/M., 1561, in-8o, f. 42 ro.

VIRGO pœnitens, en allemand : KLOSTER-REW, dans Zwantzig ausserlesene GESPRÄCH, Erfurt, 1634, in-8o, ff. lim.

IDEM, en allem. : KLOSTER-REW, dans COLLOQUIA familiaria, oder gemeinsame Gespräche... übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12o, t. I, p. 524; Berlin, 1703 et 1705, t. I, p. 294.

IDEM, en anglais : The penitent maid, ou The maid repenting, dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8o, p. 148.

VIRGO pœnitens, en anglais : The penitent virgin, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8o, 2 édit., p. 124; Londres, 1689, in-8o, p. 124; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange, to which are added seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8o, p. 124; Twenty two select COLLOQUIES... by L'Estrange, Londres, 1699, p. 119; Londres, 1711, in-8o; et Londres, 1727, in-8o, p. 133.

VIRGO pœnitens, en anglais : The penitent virgin, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

Virgo pœnitens, en russe, dans *DIALOGUES familiers, recueil russe-néerl., St-Pétersbourg, 1716.

Vis en vlees-verkoper = Ἰχθυοφαγία, en néerlandais.

Visch ende vleesch eten = Ἰχθυοφαγία, en néerl.

Visendo (De) loca sacra, ou De votis temere susceptis, dans Familiaria quædam COLLOQUIA ex Erasmi colloquiis selecta, Zurich, Froschover, 1579, et s. d.

Idem, dans Selecti quidam DIALOGI, Troyes, Le Febvre, 1674, p. 42.

Idem, dans ENCYCLOPÆDIA philanthropica colloquiorum Erasmi, Leipzig, 1775, p. 17.

Idem (fragm), dans Ant. de ROOY, latini sermonis etymologia et syntaxis, Arnhem, Jacq. Nyhoff, 1777, p. 78.

Visendo (De) loca sacra, sous le titre de : De votis..., dans Ignaz Hub, die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten der 16en Jahrhunderts (2e livre : Die deutschen Volksbücher und Schwanke...), Nuremberg, 1857, p. 525.

Idem, en français : Les vœux téméraires, ou Le voyage de Jérusalem, dans Les ENTRETIENS familiers... en cinq décades [5e décade], Genève, 1669, in-12°, p. 416.

Idem, en français : Le vœu de pèlerinage fait à la légère, dans

Les COLLOQUES, trad. p. Gueudeville, Leiden, 1720, V, p. 153.

VISENDO (De) loca sacra, en franç., dans Les COLLOQUES, trad. p. V. Develay, Paris, 1875-76, I, p. 24.

IDEM, en italien : De voti fatti pazzamente, dans COLLOQUII famigliari tradotti in italiano per P. Lauro..., Venise, 1545, in-8°, f. 6 v°; 1549, p. 6.

IDEM, en espagnol : Colloquio.. enel qual se introduzen dos personas llamados Arnaldo e Cornelio, dans COLLOQUIOS et Doze COLLOQUIOS... traduzidos de latin en romance..., Séville, 1529; Saragosse, 1530; s. l. ni n. d'impr., 1532, in-8°.

IDEM, en néerl. : Van de reuckelose beloften ou geloften, dans COLLOQUIA of t'samen-spraken..., Amsterd., 1622, in-4°, p. 377; Haarlem, 1634, in-4°, p. 365; Campen, 1644, in-4°, p. 365; Amst., s. d., in-4°, p. 365; Utrecht, 1654, in-12°, p. 748; Utrecht, 1664, in-8°, p. 537.

VISENDO (De) loca sacra, en néerl. : Ligtzinnig afgelegde en ondernomene geloften, dans ERASMUS, eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige zamenspraken... vrij vertaald... door Lulofs, Groningen, 1840, in-8°, p. 1.

IDEM, en allem. : Fürwitzige, nárrische Gelübde, ou Von Gelübden, vermessigklichen oder

fräuenlichen oder auss fürwitz angenommen, dans COLLOQUIA verdeütscht durch Justum Alberti von Volkmarsen..., Augsbourg, 1545, in-fol., f. XXIX vo; Francfort s/M., 1561, in-8o, p. 75 vo.

Visendo (De) loca sacra, en allem. : Von unbesonnenen oder freventlich gethanen Gelübten, dans COLLOQUIA familiaria..., übersetzt durch Friedr. Romberg, Heidelb., 1683, in-12o, t. I, p. 63; Berlin, 1703 et 1705, p. 39.

Idem, en allem. : Fürwitzige Gelübde, dans Ignaz Hub, die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten der 16en Jahrhunderts (2e livre : Die deutschen Volksbücher und Schwänke...), Nuremberg, 1857, p. 525.

Visendo (De) loca sacra, en anglais : Inconsiderate wishes, Arnold, Cornelius..., dans The COLLOQUIES into english by H. M. Gent, Londres, 1671, in-8o, p. 19.

Idem, en anglais : Of rash vows, dans Twenty select COLLOQUIES, made english by Ro. L'Estrange, Londres, 1680, in-8o, 2 édit., p. 48; Londres, 1689, in-8o, p. 48; Twenty select COLLOQUIES by L'Estrange..., seven new colloquies by Brown, Londres, 1699, in-8o, p. 48; Twenty two select COLLOQUIES by L'Estrange, Londres, 1699, p. 46; Londres, 1711, in-8o; et Londres, 1725, in-8o, p. 52.

VISENDO (De) loca sacra, en anglais : Of rash vows, dans les édit. décrites de All the familiar COLLOQUIES... translated into english by N. Bailey.

IDEM, en anglais : rash vows, or Pilgrimages to sacred places. dans Pilgrimages to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury.. , Westminster, 1849, in-8o, p. [xiii]; Londres, 1875, in-8o.

VISION (La) ou l'entrée de Jean Reuchlin Capnion en paradis = APOTHEOSIS Capnionis.

VŒU (Le) de pèlerinage, fait à la légère;

VŒUX (Les) imprudents; et

VŒUX (Les) téméraires = VISENDO (De) loca sacra, s. De votis temere susceptis.

VOLCKMARSEN (Justus Alberti von), traducteur, voir COLLOQUIA ... verdeütscht durch Justum Alberti von Volckmarsen..., Augsbourg, 1545, in-fol.; Francfort s/M., 1561, in-8o.

VOLCKMARSEN (Justus Alberti von), voir ÉPÎTRE dédicatoire de Volckmarsen à Valentin Brûel, voir aussi PRÉFACE.

VONDEL (Josse v. d.), voir VERS néerl.

VOORSTEL = PROBLEMA, en néerl.

VOORSTELLINGHE (Philosophische) = PROBLEMA, en néerl.

VORREI sempre tai portinari... = VIRGO poenitens, en ital.

VORSTELLUNG (Philosophische) = PROBLEMA, en allem.

VOTA temeraria = VISENDO (De) loca sacra.

VOTI (De) fatti pazza-

mente = VISENDO (De) loca sacra, en italien.

VOTIS (De) temere susceptis, voir VISENDO (De) loca sacra.

VOWS (Rash) = VISENDO (De) loca sacra, en anglais.

VOYAGE (Le) de dévotion, ou le pèlerinage = PEREGRINATIO religionis ergo, en franç.

VOYAGE (Le) de Jérusalem, voir VISENDO (De) loca sacra, en franç.

VRIENDTSCHAP (Van de) = AMICITIA, en néerl. landais.

VROUW (De) over den echt klagende = CONJUGIUM, en néerlandais.

VROUWEN (Eyn schone ghesprok bokelyn twyer ehelyken) de ene der anderen aver eren man klaghet... = CONJUGIUM, en platt-deutsch.

VROUWKENS (Der) half vroedschap = SENATULUS, en néerl.

VRYAGIE (Eerbaere) = PROCUS et puella, en néerl.

VRYER (Een) ende een jonghe dochter = PROCUS et puella, en néerl.

VULTIS-NE singuli tantumdem... = [CONVIVIUM profanum] (suite).

WALLFAHRT (Die geistliche) = PEREGRINATIO religionis ergo, en allem.

WALSINGHAM et son abbaye, dans PILGRIMAGES to Saint Mary of Walsingham and Saint Thomas of Canterbury..., Westminster, 1849, in-8°, p. [195]; Londres, 1875, in-8° (?).

WAS gibts? Was thut man Dromo? = Quid fit? Quid agitur Dromo?, en allem.

WAS this journey pros-

perous = Fuit ne tibi hoc iter faustum..., en anglais.

Wealth (The base) = Opulentia sordida, en anglais.

Wedding song (The) = Epithalamium, en anglais.

Weib (Ein boess), voir Weyb.

Weiber klage und Eintracht des Eestands;

Weiber (... Gespråch zweyer ungleicher) ... genant Klag des Ehstands;

Weyb (Ein böses);

Weyb (Wie ein) iren man ir freundlich soll machen; et

Weyber (Eyn Gesprech zwayer ehelicher), die eyne der andern über den man klagt... = Conjugium, en allemand.

Werff-Kugel-Spiel = Ludus globorum missilium, en allem.

Where is our Leonard a going? et

Whither goes our Leonard? = Quo noster Leonardus?, en anglais.

Widermuth des Ehestands = Virgo μισόγαμος, en allem.

Wie die reychen Leúth, so ire mynderjerigen kindt inn Klóster stossen, so hoch und vast betrogen werden = Virgo μισόγαμος, en allem.

Wie ein weyb... = Weyb.

Wie man im Hause redet = Confabulatio domestica, en allem.

Wie man umb eine freyen sol = Procus et puella, en allem.

Widerschall (Der) = Echo, en allem.

Wife (A) blaming her marriage;

Wife (The imperious); et

Wife (The uneasy) = Conjugium, en angl.

Wigand (B.-C.-A.), tra-

ducteur, probablement auteur d'une préface, dans Etwas fúr EHELEUTE... übersetzt ... von B. C. A. Wigand, Quedlinburg, 1784, in-8°.

WISHES (Inconsiderate) = De VISENDO loca sacra, en angl.

Wo gehet unser Leonard hin? = Quò noster Leonardus?, en allem.

WOMAN (A ou The) in childbed; et

WOMAN (The lying-in) = PUERPERA, en angl.

WOMAN (A good) and a shrew = CONJUGIUM, en angl.

WOORDEN (Pædagogische of meesterlijcke vermaenende) = MONITORIA pædagogica, en néerl.

WRITING (Of) = SCITE tu quidem pingis, en anglais.

WTVAERT (Minnebroeders) = EXEQUIÆ seraphicæ, en vers néerl.

WYSJES van brieven te schryven = FORMULÆ scribendarum epistolarum, en néerlandais.

XANTIPPE, or, the imperious wife = CONJUGIUM, en angl.

YOU are come back fatter = REDISTI nobis obesior solito, en angl.

You must go to market = EST tibi abeundum in forum, en anglais.

ZALIGVERKLARING (De) en hemelsche verheerlijking van Jo. Reuchlin = REUCHLINO (De incomparabili heroe), en néerlandais.

Desiderius ERASMUS.

COLLOQUIA.

2e partie (Colloquia selecta et traductions).

LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS DE CET OUVRAGE.

Epitome colloquiorum.

Epitome colloqviorum Eraſmicorum, continens in ſe communiores quotidiani ſermonis formulas... Argentinæ, Iacobus Iucundus (Frölich), 1537. In-8o.

Idem. Antverpiæ, Ioannes Steelſius, 1537. In-8o.

Idem. Antuerpiæ, Ioan. Steelſius, 1544. In-8o.

*Idem. Norimbergæ, Io. Petreius, 1544. In-8o.

Idem. Norimbergæ, Io. Petreius, 1545. In-8o.

Idem. Coloniæ, haer. Arn. Birckmann, 1554. In-8o.

Idem. Avgvstae Vindelicorvm, Matthæus Francus, 1564. In-8o.

Idem. Antverpiae, Gulielmus Silvius, 1565. In-8o.

Idem. Antverpiæ, Chriſt. Plantinus, 1580. In-8o.

Idem. Noribergæ, Christoph. Lochnerus & Ioh. Hofmannus, 1589. In-8o.

Idem. Londini, Joan. Harison, impensis Roberti Dexteri, 1602. In-8o.

Idem. Cantabrigiæ, Rogerus Daniel, 1634. In-8o.

*Idem. Edinburgi, 1641. — [Sotheby, London, 7 april 1880. David Laine Sale, part. ii, lot 899. Renseignement fourni par Mr H.-G. Aldis, secrétaire de la Bibliothèque de l'Université de Cambridge].

*Idem. Noribergae, Hayn, s. d. In-8o.

Quotidiani sermonis formulæ communiores.

Qvotidiani sermonis formulæ communiores ex Eraſmi... colloquijs, cum alijs in puerorum uſum decerptæ. Argentinæ, Iacobus Iucundus, 1549. In-8o.

Colloquia familiaria selecta.

Colloqvia famili. Eras. Roterod. selecta pro pveris scholæ Magdebvrgensis. Petrvs Svedervs lectori... Magdebvrgae, Michael Lotter, 1534. In-8o.

Idem. Auguſtæ Vindelicorum, Alexander Vueyſfenhorn, 1540. In-8o.

Idem. Lipſiæ, Valentinus Schumañ, 1541. In-8o. — Titre : *Colloqviorvm familiarivm formvlae... Petrvs Svedervs Lectori...*

Idem. Lipsiæ, Michaël Blum, 1549. In-8o. — Titre : *Colloqvia familiaria... selecta...*

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1560. In-8o. — Même titre.

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1562. In-8o. — Même titre.

Idem. Bvdissinae, Ioannes VVolrab, 1566. In-8o. — Même titre.

Idem. Magdebvrgi, VVolfgangvs Kirhnerus, 1579. In-8o. — Même titre.

Idem. Francofordiæ ad Oderam, Ioannes Eichorn, s. d. (entre 1567 et 1583). In-8o.

*Idem. Regiomontani, G. Osterbergerus, 1597. In-8o. — [St-Pétersbourg : b. imp.].

Dialogi aliquot faciliores.

D. Erasmi... dialogi aliquot faciliores, ex familiaribus eius colloquijs, in puerorum usum selecti. Antverpiæ, Michael Hillenius, 1545. In-8o.

Familiaria quaedam colloquia ex d. erasmi colloquiis selecta.

Familiaria qvaedam colloqvia ex D. Eras. Roter. colloquijs selecta ad vtilitatem puerorum latine discentium... Tigvri, Christophorus Froschouerus, 1579. In-8o.

Idem. Tigvri, Christophorus Froschovervs, s. d. In-8o.

Colloquiorum Corderii centuria una; cum Erasmi colloquiis selectis... [Quotidiani sermonis formulæ].

Colloquiorum Matvrini Corderij centuria una; cum Erasmi... colloquijs selectis, ac loquendi for-

mulis, copiæque verborum compendio... Hagæ-Comitis, vidua & hæredes Hillebrandi Iacobi à Wouw, 1630. In-8o. — Deux recueils de 112 et de 95 pp. — Le second est intitulé : *Quotidiani sermonis formulæ, & familiaria quædam colloquia, selecta ex colloquiis Erasmi...* Il comprend la majeure partie des chapitres et dialogues des *Formulæ* d'Érasme, la *Brevis de verborum copia præceptio* y comprise, puis encore un seul (*Diluculum*) des dialogues qui ont figuré dans l'*Opus* à partir de l'édition de Bâle, Frobenius, Hervagius et Episcopius, sept. 1529.

Idem. Roterodami, Arnoldus Leers, 1649. In-8o, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 103-192.

*Idem. Sylvæ Ducis, Du Mont, 1664. In-8o. — [Paris : b. nat.].

Idem. Roterodami, Arnoldus Leers, 1672. In-8o, 203 pp. — Érasme occupe les pp. 103-203.

*Idem. Claudiopoli, 1697.

*Idem. Claudiopoli, 1703.

Idem. Amstelaedami, Henricus & vidua Theodori Boom, 1707, in-8o, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 104-192.

Idem. Amstelædami, vidua Justi a Lotten, 1730, in-8o, 192 pp. — Érasme ccupe les pp. 103-192.

*Idem. Heltzdorff, 1735. — [Monumenta *pædagogica*, XIII].

Idem. Amstelædami, Joannes Haffmann, 1738, in-8o, 192 pp. — Érasme occupe les pp. 103-192.

Idem. Texte latin avec traduction néerlandaise

en regard. Amstelaedami, Petrus van Dorth, 1783, in-8°, 404 pp. — Érasme occupe les pp. [257] - 397.

Selecti quidam dialogi.

Selecti qvidam ex Erasmo dialogi... Trecis, apud Claudium Febvri [Le Febre], 1674. In-12°.

Encyclopædia philanthropica.

Encyclopædia philanthropica colloquiorum Erasmi... Lipsiæ, Crusius; Francofurti ad M., Deinetius, 1775. In-8°.

Selecta colloquiorum fragmenta.

Selecta colloquiorum Erasmi fragmenta. Parisiis, ex typographiâ regiâ, 1784. In-8°.

Selectiora colloquia.

Selectiora D. Erasmi... colloquia, juxta censuram Parisiensem... Ad usum eorum qui puriorem desiderant latinitatem. Editio postrema...Tolosæ, P. Robert, s. d. In-12°.

Colloquia selecta.

Des. Erasmi Rot. colloquia selecta ad usum collegiorum. Tolosæ, Ph. Montaubin, 1840. In-18°. — Pas d'Érasme, mais de Math. Cordier.

Selecta colloquia familiaria, adnotationibus gallicis illustrata.

*Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria, adnotationibus gallicis illustrata. Ad usum juventutis. Parisiis, Barbou, 1741. In-12°. — Suivi du *De civilitate morum puerilium* du même auteur.

*Idem. Paris, Brocas et Humblot, 1762. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis...*

Idem. Paris, Brocas et Humblot, 1763. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis d'Érasme, traduits en françois : Le texte vis-à-vis de la traduction...* Suivi de trois dialogues, deux de Pétrarque et un de Mathurin Cordier.

*Idem. Paris, Brocas, 1765. In-12°.

Idem. Parisiis, Dionysius-Joannes Aumont, 1767. In-12°. — Titre : *Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria...* Suivi du *De civilitate morum puerilium...*

Idem. Lyon, frères Perisse, 1768. In-12°. — Titre : *Les colloques choisis... & trois dialogues...*

Idem. Parisiis, Barbou, 1770. In-12°. — Titre : *Erasmi, Patrarchi et Corderii selecta colloquia... Tractatus, de civilitate...*

Idem. Rothomagi, Richardus Lallemant, 1773. In-18°. — *Desiderii Erasmi... selecta colloquia familiaria...* Suivi du *De civilitate...*

Idem. Rothomagi, ex typographia privilegio distincta (Rich. Lallemant), 1782. In-18°. — Idem.

Idem. Rothomagi, ex typographia privilegio distincta (Rich. Lallemant), 1788. In-18°. — Idem.

Idem. Parisiis, H. Barbou, 1803. In-12°. — Titre : *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia, quibus adjectus est... de civilitate morum puerilium, cum notis Gallicis.*

Idem. Paris, Aug. Delalain, 1807. In-18°. — Titre : *Dialogues choisis d'Érasme, traduction nouvelle avec le texte en regard, suivie de trois dialogues moraux tirés de Pétrarque et de Mathurin Cordier.*

Idem. Paris, Nyon, jeune; Celiot, impr., 1817. In-18°. — Idem.

*Parisiis, Delalain, 1821.

Parisiis, Augustus Delalain, 1830. In-18°. — Titre : *Erasmi, Petrarchi et Corderii selecta colloquia... Erasmi... de civilitate morum puerilium, et de puerorum disciplinâ et institutione; accurante J. G. Masselin.*

Paris, Jules Delalain et cie, 1838. In-18°. — Titre : *Dialogues choisis d'Érasme, de Cordier et de Pétrarque, latin-français ..*

Bruxelles, soc. nationale pour la propagation des bons livres; Ch.-J. De Mat, gérant, 1840. In-16°. — Titre : *Dialogues choisis d'Érasme. Traduction nouvelle avec le texte en regard suivie de plusieurs autres dialogues moraux.*

Paris, Jules Delalain, 1854. In-12°. — Titre : *Erasmi Corderii et Petrarchæ selecta colloquia. Nova editio argumentis notisque adornata accurante E. Frémont.*

*Paris, Jules Delalain, 1874. In-18°.

Paris, Jules Delalain et fils, s. d. In-18°. — Titre : *Erasmi Corderii et Petrarchæ selecta colloquia...*

FAMILIARIA COLLOQUIA AD USUM JUVENTUTIS SELECTA.

Familiaria Erasmi colloquia, ad usum studiosæ juventutis selecta. Atrebati, Michael Nicolas, 1776. In-12° étroit.

COLLOQUIA FAMILIARIA SELECTA.

Desid. Erasmi... colloquia familiaria selecta... Perthensi, R. Morison et fil. et W. Coke, 1791. In-12°.

VULGATIORES COLLOQUENDI FORMULÆ.

Repetendæ lectionis ratio, vna cum vulgatioribus colloquendi formulis... Parisiis, Iacobus Fæzandat, 1543. In-8°. — Livre non décrit. Il comprend, à la fin, 14 dialogues d'Érasme.

Idem. Parisiis, Lodoicus Begatius, 1550. In-4°. — Idem.

SELECTIORA QUÆDAM COLLOQUIA.

Selectiora quædam D. Erasmi colloquia, quibus accefferunt familiares quædam colloquendi formulæ... in uſum ſtudioſæ juventutis Haganæ adornatæ. Editio secunda... opera, et labore Augustini De Bacquer. Hagæ-Comitis, Abraham Troyei, 1700. In-8°.

Aliquot dialogi.

(Erasmus). Leges morales, cum aliquot [12] dialogis puerilibus. Gandavi, Jod. Lambertus, 1545. In-8°. — Livre non décrit.

Colloquia selecta.

Antonius de Rooy, latini sermonis etymologia et syntaxis... Adjecta sunt D. Erasmi [12] colloquia selecta, cvm difficiliorvm vocum et phrasivm interpretatione vernacvla. Editio altera... Cvi praecedit ratio formandi tempora in conivgatione latina. Arnhemiae, apud Jacobum Nyhoff, 1777, in-8°, 119 pp. — Non décrit.

Colloquia familiaria excerpta.

Desiderii Erasmi... colloquia familiaria excerpta... Edidit Io. Christophor. Frideric. Baehrens... Halae Saxonum, I. C. Hendel, 1787. In-8°.

*Idem. Halle, J.-C. Hendel, 1803. In-8°. Titre : *Desiderii Erasmi... colloquia familiaria im Auszuge...* — [Wilhelm Heinsius, allgemeines Bücher-Lexikon, Leipzig, 1804, in-4°, t. I, col. 781].

Idem. Halle, J. C. Hendel, 1804. In-8°. — Même titre.

Dialogi decem.

Ex Erasmi colloquiis dialogi decem. S. l. ni n. d'impr., 1521. In-4°.

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1532. In-4°.

PAUCA QUÆDAM COLLOQUIA.

Centuria colloquiorum Maturini Corderii, cum vernacula interpretatione... Quibus accedunt pauca quædam [8] colloquia Desiderii Erasmi. Een hondert t'zamen-ſpreekingen van Maturinus Corderius... waer achter by gevoegt zijn ſommige weynige t'zamen-ſpreekingen van Erasmus. Rotterdam, Arnout Leers, 1671. In-8o.

SCHOLA APITIANA... DIALOGI ALIQUOT.

Schola Apitiana, ex optimis qvibvsdam authoribus diligenter ac nouiter conſtructa, authore Polyonimo Syngrapheo. Accessere dialogi aliquot [4] D. Eraſmi Roterodami... Antuerpię, Ioannis Steelſius; typis Ioan. Graphei, 1535. In-8o, ff. *A2* - [*I* 4]. — Les *Dialogi aliquot* occupent les ff. [E6] ro - [*I* 4] ro.

DIALOGI S. COLLOQUIA DUO.

Hieronymus Vietor candido lectori salutem. Dialogos duos ſanè perquàm iocundos [Πολυδαιτία et *De rebus et vocabulis*]... dabit hic libellus, quos... ſeorſim prælo noſtro excepimus... S. l., Hieronymus Vietor, s. d. (1527?). In-8o.

Desid. Erasmi... colloquiorum duo, quorum alterum Exorcismus ſive spectrum, alterum Alcumistica inſcribitur... Exſcripta à Johanne Henrici...

Francofurti, Blasius Ilsner, 1698. In-12°. — Contient un troisième colloque : *Monitoria pædagogica*, non mentionné sur le titre.

Colloquia duo. Accedit vita. Oxonii, Henricus Daniel, (1880). In-16°. — Contient : *Diversoria* et *Colloquium Abbatis et Eruditæ*.

[Dialogi duo : Convivium fabulosum *et* De rebus ac fabulis *ou* vocabulis]. Dans : *Colloquia lectiora, omnis materiæ verborumq; varietate tincta, ex colloquiis Ludovici Vivis, scriptis Erasmi Roterodami, et tribus progymnasmatum voluminibus Jacobi Pontani &c. In unum volumen, pro scholis Nassoico-Saræpontano, comportate à M. Gulielmo Ursing, gymnasiarcha Saræpontano. Francfurti, ex officina Matthiæ Beckeri, sumptibus hæredum Bassæi,* 1606. In-8°, pp. 558-576 et 576-582; *Lipsiæ, Henningus Grosius* (*Georgius Ligerus, excud.*), 1621, in-8°, pp. 587-605 et 606-612. — Livres non décrits.

Problema et Epicvrevs. Parisiis, Christianus Wechelus, 1533. In-8°.

De visendo loca sacra s. De votis temere susceptis... Fürwitzige Gelübde... Cyclops, sive Evangeliophorus. Cyclops oder Evangelijträger... Deux dialogues sans en-tête commun, en latin et en

allemand. — Dans : Egn. Hub, *die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des* 16en *Jahrhunderts* (2e livre : *Die deutschen Volksbücher und Schwänke*). Nuremberg, 1857, pp. 525-541. — Livre non décrit.

Colloques latins isolés.

Charon. — Dans : *Catalogus omnium Erasmi... lucubrationum...* Lovanii, Theodoricus Martinus, 1523, m. maio. In-8o, ff. [*Fvij*] vo - [*Fx*] ro.

Idem. Dans : *Catalogus omnium Erasmi... lucubrationum...* (Basileæ, Jo. Frobenius), s.d. In-8o, ff. [*l*4] vo - [*l*7] vo.

Epicvrevs Des. Erasmi... è latino fermone in græcum conuerfus, per Bartholomævm Caversinvm... Antverpiæ, Gulielmus Silvius, 1566. In-8o. — Latin-grec.

Idem. Antverpiæ, Gul. Silvius, 1567. In-8o. — Latin-grec.

Idem. Dans : Μωρίας ἐγκώμιον, *id est : Stultitiae laus...* Lugduni Batavorum, D. Noothoven van Goor, 1851. In-8o, pp. [214] - 233. — Latin.

---

*Dialogus festiviss. de contrah. matrimonio. Cracoviæ, Sandecius, 1530. — [Estreicher, *polonic. bibliogr.*, viii, p. 22; xvi, p. 85].

---

*Πολυδαιτία. Dispar convivium. Antverpiæ, 1527. In-8°. — [Ersch et Gruber, *Encyclopädie*, xxxvi, p. 209, n° 84].

Traductions françaises.

Les colloques d'Érasme... Nouvelle traduction par Monsr. Gueudeville... Leide, Pierre vander Aa, & Boudouin Jansson vander Aa, 1720. In-12°, 6 vol.

Érasme les colloques nouvellement traduits par Victor Develay... Paris, Jouaust, 1875-76. In-8°, 3 vol.

Les entretiens familiers d'Erasme. Première [deuxième et troisième] décade[s]. Paris, Thomas Iolly, 1662. In-12°, 3 parties.

Idem. Paris, Louis Billaine, 1662. In-12°, 3 parties. — C'est la même édition avec une autre adresse.

Les entretiens familiers d'Erasme, divisez en cinq decades... Tradvction nouvelle. Première [et deuxième] partie[s]. Geneve, I. Herman Widerhold, 1669. In-12°. — 4e et 5e décades, continuation de la traduction qui précède.

Colloques d'Erasme fort curieusement traduits de latin en français... Leyden, Adrian Vingart, 1653. In-12°. — Troisième décade.

---

*Colloques trad. nouv. p. S. C. (Samuel Chappuzeau). Leyden, s. d. In-24°. — [Lyon : b. ville].

Érasme. Colloques choisis. Traduction nouvelle par Victor Develay... Paris, Ernest Flammarion, s. d. In-12°, 2 espèces d'exemplaires.

Érasme. Ce que les femmes pensent de leurs maris. Le petit sénat. Le chevalier sans cheval. Les hôtelleries allemandes [et Caron]. Paris, Henri Gautier; Angers, A. Burdin et cie, impr., s. d. (1892?). In-18°.

Colloqve... tradvict de latin en francois par Clement Marot. Intitvle Abbatis & Eruditæ... [Colloque... traduigt (*sic*) de latin en francois par Clement Marot. Intitvle Virgo Μισογάμος...]. S. l. ni n. d'impr. ni d. (avant 1549). In-16°. — En vers français.

Idem. Lyon, Jehan le Converd, 1549. In-16°. — Titre : *Deux colloques... traduictz de latin en françoys par Clement Marot, intitulez, l'vn Abbatis et Eruditæ, l'autre Virgo* Μισογάμος...

*Idem. Paris. Guill. Thiboust, 1549. In-16°.—Idem.

*Idem. La Haye, P. Gosse et J. Neaulme, 1731. In-4°. — Dans Clément Marot, œuvres, t. III, pp. 169-220.

Idem. La Haye, P. Gosse et J. Néaulme, 1731. In-12°. — Dans : Cl. Marot, œuvres, t. IV, pp. 154-197.

Idem. Paris, Constant Chantpie, 1823. In-12°. — Dans : Cl. MAROT, *œuvres*, t. IV, pp. 289-348.

Deux farces inédites attribuées à la reine Marguerite de Navarre... La fille abhorrant mariaige. La Vierge repentie... Paris, Aug. Aubry; Dubuisson, impr., 1856. In-8°. — En vers français, non par Marguerite de Navarre, mais par Clément Marot. La première farce est identique avec le second colloque du n° précédent.

Le cercle des femmes entretien comiqve. Tiré des dialogues d'Eraſme. Svivy de l'histoire d'hymenée. Lyon, Michel Dvhan, 1656. In-12°. — Tiré, en partie, par Chappuzeau, de quatre des colloques d'Érasme.

*L'assemblée des femmes. Paris, 1707. In-12°. — Peut-être la réimpression de l'opuscule précédent.

---

*L'abbé et la femme savante. S. l. ni date. In-16°. Trad. franç. du dialogue *Abbas et erudita*. — [Paris : b. nat.].

Idem. Paris, Jouaust, 1874. In-32°. — Titre : *L'abbé et la savante. Traduction nouvelle par Victor Develay.*

L'accouchée. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Puerpera*.

L'alchimie. Traduction nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. Trad. franç. du dialogue *Alcumistica*.

L'amant et la maîtresse. Trad. nouv. par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1870. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Procus et puella*.

*Idem. Paris, Jouaust, 1872. In-32°.

Caron. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Charon*.

Le chevalier sans cheval. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue Ἱππεὺς ἄνιππος.

Colloque de l'abbé et de la femme savante. Voir : *Abbé*.

Comédie ou dialogve matrimonial, exemplaire de paix en mariage... trāslaté de latin en francoys : duquel est le tiltre, Vxor Memphigamos (*sic*), c'est à dire : la femme mary plaignant. Paris, Denys Ianot, 1541. In-8°.

Idem. Paris, Jehan Longis & Vinc. Sertenas, 1541. In-8°. — Voir, pour les autres traductions du même dialogue : *La femme mécontente de son mari...* et *Le mariage...*

Le congrès des femmes. Traduction nouv. par Vict. Develay... Paris, Jouaust, 1867. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Senatulus*.

Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°.

Le cyclope. Traduction nouv. par Victor Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Cyclops*.

L'enterrement. Traduction nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. La couverture jaune porte 1873. — Trad. franç. du dialogue *Funus*.

L'entretion des vieillards. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue Γεροντολογία.

La femme mécontente de son mari, ou entretien de deux dames sur les obligations & les peines du mariage. Traduit du latin d'Eraſme. Paris, veuve Clouzier, 1707. In-12°. — Trad. franç. du *Conjugium* s. *Uxor* μεμψίγαμος.

Idem. Imprimé à Coiecque, et ſe vend par le ſieur de la Riviere, à Metz, Nanci, Toul, Verdun, Barleduc, & Vitry le François, 1708. In-8°.

Idem. Troyes, veuve de Jacques Oudot, & Jean Oudot fils, 1729. In-12°.

Idem. Troyes, veuve de Jacques Oudot et Jean Oudot, fils, 1734. In-8°.

Idem. Troyes, veuve Garnier, s. d. (XVIIIe s.). In-12°.

*Idem. Liége, D. de Boubers, 1783. In-8°.

Idem. Rouen, Lecrêne-Labbey, s. d. (vers la fin du XVIIIe s.). In-12°.

Pour les autres traductions françaises du même dialogue, voir : *Comédie ou dialogue matrimonial...* et *Le mariage...*

La fille ennemie du mariage... Traduction nouvelle par Victor Develay... Paris, Jouaust, 1867. In-32°. — Trad. franç. de la *Virgo μισόγαμος*.

Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Voir aussi plus haut : *Deux colloques... traduictz... par Clément Marot.*

La fille repentante. Paris, Jouaust, 1867. In-32°. — A la suite de : La fille ennemie du mariage. Trad. franç. du dialogue *Virgo poenitens*.

Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Idem.

Les hotelleries. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, D. Jouaust, 1874. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Diversoria*.

Le jeune homme et la fille de joie. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, académie des bibliophiles; Alcan-Lévy, impr., 1868. In-24°. — Trad. franç. du dialogue *Adolescens et scortum*.

Idem. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°.
Idem. Paris, D. Jouaust, 1878. In-32°.

Le mariage. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Alcan-Lévy, 1867. In-32°. — Trad. franç. du dialogue *Uxor* μεμψίγαμος.

Idem. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Pour les autres traductions du même dialogue, voir : *Comédie ou dialogue matrimonial... et La femme mécontente de son mari...*

Dialogue d'une bonne matrone & mauvaise mesnagere. Haerlem, Gilles Rooman; voor Zacharias Heyns, 1592. In-8°. — En regard de : *Uxor* Μεμψιγαμος. *Twee-spraeck, van een goede huys-vrouwe, ende een quaet huys-wijf...*

Les mendiants riches. Trad. nouv. par Vict. Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. des Πτωχοπλούσιοι.

Le naufrage. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1874. In-32°. — Trad. franç. du *Naufragium*.

Les obsèques séraphiques. Traduction nouvelle par Vict. Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. des *Exequiae seraphicae*.

L'opulence sordide. Traduction nouvelle par Victor Develay, 1873. In-32°. — Trad. franç. de l'*Opulentia sordida*.

Le pèlerinage. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. de la *Peregrinatio religionis ergo*.

Le repas anecdotique. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du *Convivium fabulosum*.

Le revenant. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, D. Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. de l'*Exorcismus, sive spectrum*.

Le soldat et le chartreux. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1874. In-32°. — Trad. franç. de : *Miles et Cartusianus*.

L'union mal assortie. Traduction nouvelle par Victor Develay. Paris, Jouaust, 1872. In-32°. — Trad. franç. du dialogue Ἄγαμος Γάμος.

Traductions italiennes.

Colloqvii famigliari di Erasmo... ad ogni qualità di parlare, & ſpetialmente à coſe pietoſe accõmodati. Tradotti di latino in italiano, per

M. Pietro Lauro Modoneſe. In Vinegia, Vicenzo Vaugris, 1545. In-8o.

Idem. In Vinegia, Vicenzo Valgrisi, 1549. In-8o. — Titre : *I ragionamenti, overo colloqvi famigliari di Desiderio Erasmo...*

*Idem. Vinegia, 1554. In-8o. — Même titre. [Paris : b. Arsenal].

---

*L'abate e la donna istruita, trad. di Ettore Toci. Livorno, Meucci, 1883. In-8o.

L'epitalamio di Pietro Gilles. Dialogo di Erasmo... Traduzione di Ettore Toci. Livorno, P. Vannini e f., 1881. In-8o.

---

*Il naufragio, dialogo traduz. di Ettore Toci. Livorno, Meucci, 1882. In-8o.

Volgarizzamento libero e castigato del colloquio del celebre Desiderio Erasmo... intitolato Mulier Μεμψιραμ (*sic*) vale a dire donna sdegnata del matrimonio... Venezia, Curti, 1808. In-8o.

Traductions espagnolles.

Les coloquios... traduzidos... en lēgua caſtellana... Seuilla, Juā Crōberger, 1529. In-8o.

*Idem. Toledo, Cosme Damian, 1530. In-8o. (?)

Idem. Çaragoça, G. Coci Aleman, 1530. In-8o. — Titre : *Doze coloquios...*

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1532. In-8o. — Titre : *Colloquios... traduzidos d' latin en romãce...*

En eſte preſente tratado ſe cõtienen tres colloquios de Eraſmo en romãce muy vtiles y neceſſarios para que todo fiel chriſtiano sepa cõcertar ſu vida en ſeruicio de dios deſde ſu niñez haſta el tiempo dela muerte... S. l. ni n. d'impr., (1528). In-4o.

El primero del ſegundo tratado delos colloquios de Eraſmo traduzido de latin en lengua caſtellana. Por el prothonotario (*sic*) Luys Mexia. La materia deste es... De quãtas cosas ſe deuen cõſiderar : antes que el ſanto ſacramẽto del matrimonio ſe ponga en effecto. S. l. ni n. d'impr., 1528. In-4o.

Colloquio de Eraſmo. Llamado Mempſigamos : entre Eulalia y Xãthippe. De nuevo emendado... S. l. ni n. d'impr., 1528. In-4o.

Traductions néerlandaises.

*Colloquia familiaria, ofte gemeenzame 't samenspraken. Amsterdam, 1610. In-4o (?).

Sommighe ſchoone colloqvien oft tſamen-ſprekinghen, wt Eraſmo... overghezet door M. Cornelis Crul... Delf, voor Adriaen Gerritſz, 1611, In-8o.

Sommighe uytgeleſene colloqvia, ofte tſamen-ſpreeckinghen Deſiderii Eraſmi... ende Luciani Samoſatenſi... Beyde in de neder-duytſche ſprake overgeſet door Andream van Ooſterbeeck. Utrecht, Ian Amelisz., 1613. In-4o.

Colloqvia of t'ſamen-ſpraken..., in latijn geſtelt door Deſiderium Eraſmum... maer nu... in onſe duytſche tale gebracht... Amstelredam, Dirck Pieterſz, 1622. In-4o.

Idem. Haerlem, Thomas Fonteyn, voor Dirck Pieterſz., 1634. In-4o.

Idem. Campen, Arent Benier, 1644. In-4o.

Idem. Amstelredam, Dirck Pieterſz., s. d. (entre 1634 et 1650). In-4o.

Idem. Utrecht, Dirck van Ackersdyck en Gyſbert van Zyll, 1654. In-12o.

Idem. Utrecht, Gysbert van Zyll, 1664. In-8o.

---

*Zamenspraken, uit het latijn door Ellert de Veer. Amsterdam, J. Hendricksz., 1660.

Sommige weynige [8] t'zamen-spreekingen van Erasmus. — Avec le texte latin : *Pauca quædam*

colloquia Erasmi, dans : CORDERIUS, *centuria colloquiorum, cum vernacula interpretatione*... Rotterdam, Arnout Leers, 1671. In-8°. — Non décrit.

Samenspraken van Desiderius Erasmus... Nieuwelijks uit het latijn vertaalt... door Pieter Rabus. Rotterdam, Joannes Borſtius, 1684. In-8°.

Idem. Amsterdam, Gerardus Borstius, 1697. In-8°.

Eenige, deels boertige en satirieke, deels meer ernstige zamenspraken..., of tafereelen uit de zestiende eeuw. Naar Erasmus' latijn vrij vertaald... door Mr. B. H. Lulofs. Groningen, J.-B. Wolters, gedr. bij P. S. Barghoorn, 1840. In-8°.

Desid. Erasmi colloquium Proci et Puellæ. Dat js; een beſpreck oft vryage tuſſchen een vryer ende vryſter, handelende van den echten-staet. Vvt het latijnsch vertaelt... door P. Gheestdorp. Leeuwarden, Claude Fonteyne, 1627. In-4°.

Uxor Μεμψιγαμος, Twee-ſpraeck, van een goede huyſ=vrouwe, ende een quaet huyſ=wijf. Dialogve d'vne bonne matrone, & mauvaiſe meſnagere. Haerlem, Gilles Rooman : voor Zacharias Heyns, 1592. In-8°.

Traductions allemandes.

Deſz Erasmi van Rotterdam. Colloquia familiaria, oder Gemeinſame Geſpráche... ins Hoch=teutsch úberſetzt durch Friederich Romberg... Heidelberg, Johann Michael Rúdiger, 1683. In-12°, 2 parties.

Idem. Berljn, Joh. Michael Rúdiger, 1703. In-8°, 2 parties. Zweyte Edition.

Idem. Berlin, Joh. Michael Rúdiger, 1705. In-8°, 2 parties. Zweyte Edition.

Zwantzig auſserleſene Geſprách... jn die teutſche Sprach mit Fleifs vorſetzet... Erffurt, Chriſtoff Mechler, jn Vorleg. Johan Birckners B., 1634. In-8°.

Colloqvia Erasmi. Geſpráche... vmbgeſatzt vnd verdeütſcht... durch Juſtum Alberti von Volckmarſen. Augſpurg, Haynrich Stayner, 1545. In-fol.

Idem. Franckfort a/M., Weygand Han vnnd Georg Raben, 1561. In-8°.

---

*Des scharffsichtigen Erasmi [5] ergötzlich und lehrreiche Gespráche rein und lebhafft in das Teutsche úbersetzt... Núrnberg, Schmidt, 1734. In-8°.

Idem. Franckfurt und Leipzig, Joh. Adam Schmidt, 1735. In-8°.

Aus des... Herren D. Eraſmen... colloquijs, vier geſprech, als nemlich, ein Freyer vnd ein Meydlein, ein vnehliche Ee, eyn bóſes Weyb, vnd eyn Euangelitreger... Leiptzig, Michael Blum, s. d. In-4°.

Zwey [3] kürtzweylig geſprech des hochberúmpten Eraſzmi... Das erſt. Von zweyen ſterbendē... Das ander. Wie die reychen leúth, ſo jre mynderjerigen kindt jnn klóſter ſtoſſen, so hoch vnd vaſt betrogen werden. (Magdeburg, Hans Knapp), 1527. In-4°.

Idem. S. l. ni n. d'impr. ni d. In-8°. — Titre : *In dieſem buchleyn ſyndt begryffen zwey geſprech, des hoichgelerten Eraſmi... Jn dem erſten... zweyer ſterbender Teſtamēt. Jn dem anderen, wie, vnd was geſtalt der reychen kynder, in die klóſter bracht werden,*

Fürwitzige Gelübde... Cyclops oder Evangelijträger. — Voir, dans la partie latine : De visendo loca sacra s. De votis temere susceptis. Fürwitzige Gelübde... Cyclops, sive Evangeliophorus. Cyclops oder Evangelijträger...

Von dem erdichtē oder falſchen Adel, ein geſprech Eraſmi... aufs dem Latein ins Teutſch gebracht... Núrnberg, Georg Wachter, s. d. (XVIe s.). In-8°.

Ajn beſonder ſchöner Dialogus oder Geſprech, die Barfuesser begrebnus genannt... (Augsburg), 1545. In-4°.

Bericht von der falſchen Betler Bůberey... S. l. ni n. d'impr., 1616. In-8°.

Idem. S. l. ni n. d'impr., 1634. In-8°.

Ehebůchlin. Ein ſchön luſtig Geſpräch zweyer Weibſsbilder, mit Namen Agatha vnd Barbara, von der Ehe... Franckfurt am Mayn, 1567. In-8°.

Etwas für Eheleute. Ein Geſpräch aus dem lateiniſchen des Erasmus überſetzt. Von B. C. A. Wigand... Quedlinburg, Friedrich Joſeph Ernſt, 1784. In-8°.

Ein ſchön Geſprech, zweyer Eheweyber / einer Böſen vnd einer From̃en, Eraſmi Roterodami, darinnen geleret wird, wie ſich die Eheweiber gegen jhren Mennern halten ſollen... aus dem Latein verdeudſcht, durch Johannem Meynert. Erffurdt, Wolffgangus vnd Geruaſius Sthürmer Gebrüdere, 1549-50. In-8°. — Séparément et à la suite de : *Ehe Taffel. Aus heidniſcher vnd heiliger Schrift, durch Albertum Draconem zuſamen gezogen, allen ſo in oder auſſer der Ehe ſind, luſtig vnd nůtzlich zu leſen, auffs neu zugericht...* Erffurdt, ... 1549-50. In-8°.

Aufs aim Dialogo Eraſmi... von Faſten vnd flayſch eſſen... S. l. ni n. d'impr., 1524. In-4°.

Ein ſchöner chriſtenlicher vnd ſeer faſt nützlicher Dialogus, Funus genant, darinnen vns zweyerley menſchen, erſtlich, eines rohen vnd gotloſen eyſenfreſſers, zům andern, eines frumen gotſsförchtigen... Chriſten vngleicher todt, vnd von dieſer welt abſcheyden für die augen geſtelt wirdt... S. l. ni n. d'impr., 1540. In-8°.

Fvnvs. Ein geſprech aufs den Colloquijs... D. Eraſmi... welches inheld, zweier menſchen ſterben, des einen eins Kriegshaubtmans, welcher auff Múnch werck vnd verdienſt ſtirbt, des andern eins einfeltigen Chriſten, der nichts wais noch rumbt, deñ ſeinen Herrn Chriſtum... verdeütschet durch Johan Funcken. Núrnberg, Hans Guldenmundt, (c. 1544). In-4°.

Die Geschichtreiche Gasterey, darinnen unterschiedliche Historien und lustige Fabeln erzehlet werden. — Dans : Ignaz Hub, *die komische und humoristische Literatur der deutschen Prosaisten des sechzehnten Jahrhunderts...*, Núrnberg, v. Ebner'sche Buchhandlung, 1857, in-8°, pp. 226-238. Extraits.

---

*Gespräch von zweyen Sterbenden... Dresden, Wolfg. Stöckel, 1523. In-4°.

Idem. Dreſzden, Wolffgang Stóckel, 1530. In-4°.

Eyn schönes lehrhafts Gespräch zweyer ungleicher Weiber, von jren Ehmannen : aus den Colloquijs Erasmi verteutschet : und genant Klag des Ehstands. Rosemunda. Grimhildin. Strassburg, Bernhard Jobin, 1578. In-8°. — Dans : (Joh. FISCHART), *das philosophisch Ehzuchtbüchlin. Oder, des berümtesten und hocherleuchtesten griechischen Philosophi... Plutarchi naturgescheide eheliche Gesaz, oder vernunftgemäse Ehegebott... Samt desselbigen auch gründlichem Bericht von gebürlicher ehrngemäser Kinderzucht. Darzu noch eyn schönes Gespräch, von Klag des Ehestands, oder wie man eyn ruhig Ehe gehaben mag, gethan worden. Alles auss griechischem und latinischem nun das erstmal inn teutsche Sprach verwendet. J. P. G. M.*, ff. *Q* 4 v° - [*R* 7] v° [1].

Idem. Strassburg, Bernhard Jobin, 1591. In-8°. — Aussi dans : *Das philosophisch Ehzuchtbüchlin...*

Idem. Strassburg, Bernhard Jobin, 1597. In-8°. — Idem.

Idem. Strassburg, Johann Carolo, 1607. In-8°. — Idem.

---

[1] Un article de Adolphe Hauffen : *Fischarts Ehezuchtbüchlein, Plutarch und Erasmus Roterodamus*, se rencontre dans les *Symbolæ pragenses. Festgabe der deutschen Gesellschaft für Alterthumskunde in Prag zur* 42. *Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Wien* 1893... Prague, Vienne, Leipzig, 1893, in-4°, pp. 24-41.

Wie ein weyb jren man jr freundtlich ſoll machen geſprech. Eulalia vnd Xantippen. Durch herr Eraſmum... newlich in Latein aufsgangen. S. l. ni n. d'impr. (Magdebourg, Hans Knapp), 1524. In-4°.

*Idem. S. l. ni n. d'impr., 1524. — Édition différente.

Eyn geſprech zwayer ehelicher weyber, die eyne der andern vber den man klagt, von Eraſmo... lateyniſch beſchrieben, allen eheleutten, zu ... nutz vnd frommen, gedeutſchet. S. l. ni n. d'impr., 1524. In-4°.

Idem. S. l. ni n. d'impr. (Leipzig?), 1525. In-4°.

Ein lustspiel der weyber Reichſtag genant aufs den colloquiis Erasmi genum̃en. Straſsburg, Jacob Frölich, 1537. In-8°.

Idem. Nürnberg, Hans Guldenmundt, 1537. In-8°.

*Idem. Augsburg, Melchior Raminger, 1538. In-8°.

Traductions en platt-deutsch.

*Ein sehr lustich Dialogus adder Gespreke twischen twen Frowen mit namen Agatha unde Barbara bedript den Ehestandt : De eine scheldet unde verungelimpet eren Eheman : De ander lauet und pryset eren Man. Jungen Ehelüden sehr nütte tho lesende. Gestellet dörch E. A. (Erasmus Alberus), 1605. In-12°. — [Catalogue British museum, au mot *Alberus*].

Eyn ſchone dialogus von twen ſteruēden minſchen, vth des hochgelerden Hern Eraſmi... colloquijs familiaribus getagen, vnde vth dem Latin itzunt nůwelick jnn dat Důdeſch gebracht. Magdeborch, up dem Lóscken Houe, 1531. In-8o.

Eyn ſchone gheſprok bokelyn twyer ehelyken vrouwen de ene der anderen auer eren man klaghet... S. l. ni n. d'impr., 1527. In-4o.

Traductions anglaises.

The colloquies, or familiar diſcourses of Desiderivs Erasmvs... rendered into engliſh... by H. M. Gent. London, E. T. and R. H. for H. Brome, B. Tooke and T. Sawbridge, 1671. In-8o.

All the familiar colloquies of ... Erasmus... tranſlated into engliſh by N. Bailey... London, for J. Darby, A. Bettesworth..., 1725. In-8o.

Idem. London, J. J. and P. Knapton, D. Midwinter..., 1733. In-8o.

Idem. Glasgow, Alexander Campbell; Bell and Bain, printers, 1877. In-8o.— Titre : *The whole familiar colloquies...*

Idem. London, Reeves & Turner; Boston, Lincolnshire, Robert Roberts, printer, 1878. In-8o, 2 vol.

---

*Colloquies, with a vocabulary... ed. by C. K. Dilaway. Boston, 1833. In-12°. — [New-York : Astor library].

Twenty select colloquies, out of Erasmus... made engliſh by Ro. L'Estrange... London, Tho. Newcomb, for Henry Brome, 1680. In-8°.

Idem. London, Th. Newcomb, for Henry Brome, 1680. In-8°. — Autre édition.

---

[22] Select colloquies... The ſecond impreſſion... with the addition of two colloquies to the former. By sir Ro. L'Estrange, knight... London, for Bentley and R. Sare, 1689. In-8°.

Twenty select colloquies... By sir Roger L'Eſtrange. To which are added, seven new colloquies... By Mr. Brown. London, for Charles Brome, 1699. In-8°.

Twenty two select colloquies... The third impreſſion... By sir Roger L'Eſtrange... London, for R. Sare and H. Hindmarſh..., 1699. In-8°.

Twenty two select colloquies... By sir Roger L'Eſtrange To which are added, seven more dialogues... By Mr. Tho. Brown. London, for Daniel Brown, Richard Sare..., 1711. In-8°.

Idem. London, for Daniel Brown, George Strahan..., 1725. In-8°.

Erasmi colloquia selecta : or, the select colloquies of Erasmus, with an engliſh tranſlation... By John Clarke... Nottingham, William Ayscough..., 1720. In-12°.

Idem. York, Thomas Gent, 1727. In-12°. Third edition.

Idem. S. l. ni d. In-8°. The third edition.

*Idem ? London, 1734. In-8°. — [St-Pétersbourg : b. imp. publ.].

Idem. London, for A. Bettesworth and C. Hitch ; York, T. Hammond ; Hull, T. Ryles, 1736. In-12°. The sixth edition.

Idem. Dublin, A. Reilly, for Edward Exshaw, 1742. In-12°. The sixth edition.

Idem. London, for C. Hitch..., 1742. In-12°. The ninth edition.

Idem. London, for W. Clarke..., 1752. In-12°. The thirteenth edition.

*Idem. London, L. Hawes, W. Clarke, etc., 1764. In-12°. The sixteenth edition. — [Londres : St-Paul's school].

Idem. London, L. Hawes, W. Clarke and R. Collins, 1766. In-12°. The seventeenth edition.

Idem. Glocester, R. Raikes..., 1785. In-12°. The twenty first edition.

Idem. Glocester, R. Raikes, 1800. In-12°. The twenty third edition.

Idem. Philadelphia, for Mathew Carey, John Conrad and Co. and Thomas and William Bradford, 1804. In-12°. The twentieth edition.

*Idem. Philadelphia, J. Ross, 1810. In-12°. — [New-York : Astor Libr.].

Erasmi colloquia selecta : arranged for translation and re-translation; adapted for the use of boys who have begun the latin syntax. By Edward C. Lowe... Oxford and London, James Parker and co., 1866. In-8°.

*Idem. London, 1868. In-8°. — [Londres : St Paul's school].

Erasmi colloquia selecta decem : or, ten select colloquies of Erasmus. Dispos'd in the following manner. I. The original text... II. An english translation, as literal as poſſible, dispos'd in that eaſy method of the common Conſtruing book to Lily's grammar. For the use of young scholars, by N. Bailey. London, for J. Brotherthon, J. Hazard..., 1733. In-12°.

Utile-dulce, or, Trueths libertie. Seuen wittie-wiſe dialogues... London, for Nicholas Ling, 1606. In-4°.

Seven dialogves both pithie and profitable... By W. B. (William Burton). London, for Nicholas Ling, 1606. In-4°. — Même édition avec un autre titre?

*Idem. London, 1607. In-4°. — [Lowndes, *the bibliographers manuel of english literature...*, London, 1865, in-12°, vol. II, p. 751].

---

*Seaven dialogues very pleasant... London, for John Smithwick, 1624. In-4°.

Seven new colloquies tranſlated out of Eraſmus... By Mr. Brown. London, for Charles Brome, 1699. In-8°. — Séparément et avec : *Twenty select colloquies... By sir Royer L'Estrange...*

Idem. London, for Daniel Brome, Richard Sare..., 1711. In-8°. — Avec : *Twenty two seleƈt colloquies...*

Idem. London, Daniel Brown, George Strahan..., 1725. In-8°. — Avec : *Twenty two seleƈt colloquies...*

Two dyaloges wrytten in laten by... D. Eraſmꝰ... one called Polyphemus or the goſpeller, the other dyſpoſyng of thynges and names, tranſlated into inglyſhe by Edmonde Becke. Cantorbury, Johñ Mychell, s. d. (XVIe s.). In-8°.

---

*A seraphical dirige, disclosing the seven secret priviledges graunted to S. Francis and all his progenie for ever. London, s. d. In-8°.

---

*One dialogue or colloquy of Erasmus [*Diversoria*] translated out of latten into englyshe and imprinted to the ende that the judgement of the learned maye be hadde before the translator procede in the... by E.H. London, W. Griffyth, 1566. In-4°. — [Manchester : coll. John Ryland].

---

*Funus, lately traducte into the vulgare tonge, at the request of a certayne gentylman. London, John Skot, 1534. In-16o. — [Lowndes, *bibliogr. manual*, III, p. 750; *Le Bibliophile belge*, V, 1848, p. 261].

A dialoge or communication of two perſons... by... Deſiderius Eraſmus intituled ý pylgremage of pure deuotyon. Newly trāſlatyd into engliſhe (London, John Byddell), s. d. (xvie s.). In-8o.

Pilgrimages to saint Mary of Walsingham and saint Thomas of Canterbury. By Desiderius Erasmus. Newly translated, with the colloquy on rash vows, by the same author... and illustrated with notes, by John Gough Nichols, F. S. A... Westminster, John Bowyer Nichols and son, 1849. In-8o.

Idem. London, John Murray, 1875. In-8o.

A mery dialogue, declaringe the propertyes of ſhrowde ſhrewes, and honeſt wyues... tranſlated into englyſhe. London, Antony Kytſon, 1557. In-8o.

*Idem. London, Abr. Vele ou Veale, s. d. In-4o.

---

*Phraseologia puerilis anglo-latina in usum tirocinii scholastici. Or selected latine and english phrases [autore Jo. Clarke]. London, 1638.

In-8°. — [Citée dans le catalogue imprimé du British museum, au mot [John] CLARKE, col. 32].

Idem. London, William Du-gard for Francis Eglesfield..., 1650. In-12°.

---

*Epicureus, translated by Philippe Gerard. London, Richard Grafton, 1545. In-16°. — [LOWNDES, *Bibliogr. manual*, III, p. 750].

TRADUCTION GRECQUE.

Epicureus Des. Erasmi Roterodami scholiis illustratus, & è latino sermone in græcum conversus, per Bartholomæum Caversinum... Antverpiæ, Gulielmus Silvius, 1566. In-8°. — Latin-grec. Décrit parmi les éditions latines.

Idem. Antverpiæ, Gul. Silvius, 1567. In-8°. — Idem.

TRADUCTION POLONAISE.

*Epicureus. Lwów, 1875.— A la suite de : ERASMUS, *moriæ encomium*.

TRADUCTION RUSSE ET NÉERLANDAISE.

Colloquia... St-Pétersbourg, 1716. In-8°. — Décrit parmi les traductions néerlandaises.

Traduction tchèque.

*Poctiwé a nabozné rozmlauwani ditek... (Pii et morales dialogi puerorum in sermonem hohem. versi per Joannem Petrik de Benesow). Pragae, 1534. In-8o. — [Jungmann, *hist. literatury české*, p. 170 (iv, no 735)].

GETTY RESEARCH INSTITUTE
3 3125 01359 9358